# 2009

# WSIAT Annual Report

fairness

expertise

quality decision-making

Workplace Safety and Insurance Appeals Tribunal

Tribunal d'appel de la sécurité professionnelle et de l'assurance contre les accidents du travail

Workplace Safety and Insurance Appeals Tribunal

# Annual Report 2009

Workplace Safety and Insurance Appeals Tribunal
505 University Avenue, 7th Floor
Toronto, Ontario M5G 2P2
ISSN: 1480-5707 ©2010

Recycled
FSC

This Annual Report is printed on 100% recycled paper

# TABLE OF CONTENTS


**INTRODUCTION** v

**CHAIR'S REPORT**

**The Quest for Quality** 1

**Highlights of the 2009 Cases** 4

Appeals Under the WSIA 4
Board Policy Under the WSIA 6
Right to Sue Applications 8
Employer Issues 9
Occupational Disease 11
Paralegal Regulation 13
Miscellaneous 14

**Applications for Judicial Review and Other Proceedings** 16

Judicial Review 16
Other Litigation Matters 31

**Ombudsman Reviews** 32

**TRIBUNAL REPORT**

**Tribunal Organization** 34

Vice-Chairs, Members and Staff 34
Office of Counsel to the Chair 34
Office of the Vice-Chair Registrar 34
The Vice-Chair Registrar 34
Tribunal Counsel Office 36
Hearing Work 36
Pre-hearing Work 36
Post-hearing Work 36
TCO Lawyers 37
TCO Legal Workers 37
Medical Liaison Office 37
TCO Support Staff 39
Information Services 39
Information Management and Privacy 40
Web Content and Development 40

Library Services 40
Publishing 41
Translation 41
Staff Training and Development 41
Case Management Systems 41

**Caseload Processing** **43**
Introduction 43
Caseload 43
Active Inventory 43
Incoming Appeals 44
Case Resolutions 44
Timeliness of Appeal Processing 45
Hearing and Decision Activity 46
Hearing Type 46
Representation at Hearing 47
Caseload by General Appeal Issue Type 48
Inactive Inventory 50
Post-decision Workload 50
Looking Ahead: The Caseload Management Plan for Year 2010 50

**Financial Matters** **51**

**APPENDICES**

**Appendix A** **52**
Vice-Chairs and Members in 2009 52
Vice-Chairs and Members – Reappointments effective 2009 55
New Appointments during 2009 55
Senior Staff 56
Medical Counsellors 56

**Appendix B** **57**
Auditors' Report and Financial Statements 57

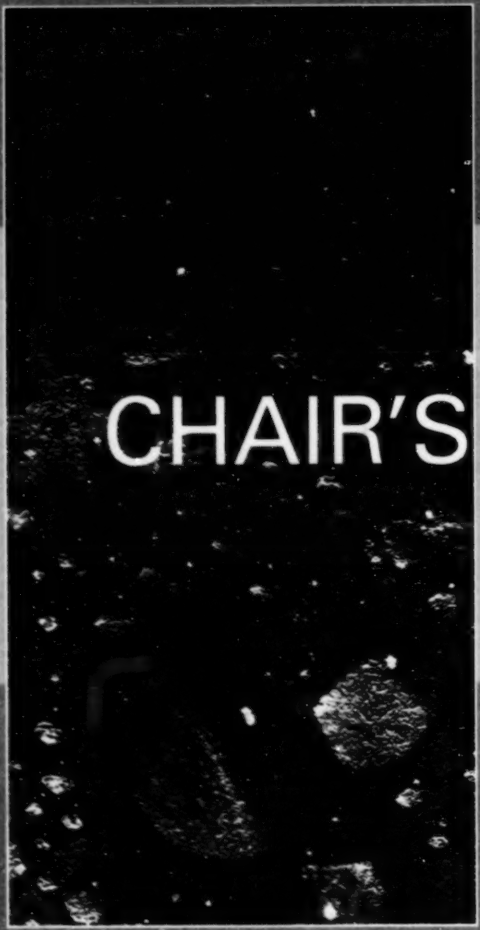
# Introduction

The Workplace Safety and Insurance Appeals Tribunal (WSIAT or Tribunal) considers appeals from final decisions of the Workplace Safety and Insurance Board (WSIB or the Board) under the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997* (WSIA).

The WSIA, replacing the *Workers' Compensation Act*, came into force January 1, 1998. The Tribunal is a separate and independent adjudicative institution. It was formerly known as the Workers' Compensation Appeals Tribunal, until the name was changed pursuant to section 173 of the WSIA.

This volume contains the Tribunal's Annual Report to the Minister of Labour and to the Tribunal's various constituencies, together with a Report of the Tribunal Chair. It is primarily a report on the Tribunal's operations for fiscal year 2009 and comments on some matters which may be of special interest or concern to the Minister or the Tribunal's constituencies.

The Tribunal Report focuses on Tribunal activities, financial affairs and the evolving administrative policies and practices.



# CHAIR'S REPORT

# Chair's Message

"If the quality of administrative justice is to remain at a high level, ways must be found to ensure that qualified competent individuals remain in the administrative justice system."

## THE QUEST FOR QUALITY

"Oh, wad some Power the giftie gi'e us
To see oursel's as others see us!"

While Robbie Burns was not a Tribunal decision-maker, his comment concerning self-awareness does resonate with the Appeals Tribunal. As the Tribunal strives to improve the quality of its process and decisions as part of an ongoing quest to improve the quality of Ontario's administrative justice system, we are always interested in how parties to appeals, their representatives, the Court system and the public, view the Tribunal. To date, that perception has generally been positive – a perception which can be attributed in large measure to the expertise of long-serving Vice-Chairs and Members as well as the skills of experienced staff. Ontario's workplace safety and insurance system is fortunate in having a number of long-serving, dedicated individuals who are committed to delivering quality adjudication. Unfortunately, one of the side effects of having a roster of long-service adjudicators is their eventual decision to scale back on their work activity or even retire. In 2009, the Appeals Tribunal lost a number of very skilled and experienced Vice-Chairs.

Rebuilding a quality team, whether in the sports arena or the administrative justice front, is not easy. After many candidates wrote the Tribunal exam, a number of the top candidates passed through the interview stage, and, ultimately, the Tribunal added 15 new adjudicators to its roster.

Once new candidates have reached this threshold, they undergo further training as part of the Appeals Tribunal's quest for quality adjudication. The training program involves attendance at the Adjudicator Training Course (ATC) presented by the Society of Ontario Adjudicators and Regulators (SOAR) as well as an intensive "in-house" training program which includes seminars, reviewing appeal records as though the candidate were going to

# The Quest for Quality

hear the appeal, attending at the hearing, attending the panel caucus, and ultimately preparing a draft decision, which is also graded as part of the training program. The training program also includes a mentoring process and drafting decisions on a number of written appeals.

In addition to the initial training program, the Tribunal also conducts periodic training programs on medical and legal issues to ensure that Vice-Chairs and Members are up-to-date on current issues. While the training program is extensive, it is a requisite part of the Tribunal operation because many appeals involve complex medical and legal issues. This should not be surprising since, if these incidents did not occur in the workplace (or in the course of employment), the issues might well be decided in the Superior Court as part of complex personal injury litigation. The legal and medical analysis on medical causation is the same, and parties as well as the Court system have come to expect well-written, well-reasoned decisions from the Appeals Tribunal which resolve those legal and medical issues.

Towards the end of 2009, the Appeals Tribunal's quest for quality in the Ontario administrative justice system received significant assistance from the Ontario government when it introduced the *Adjudicative Tribunals Accountability, Governance and Appointments Act, 2009*. The Tribunal's 2001 Annual Report had noted: "If the quality of administrative justice is to remain at a high level, ways must be found to ensure that qualified competent individuals remain in the administrative justice system." That appointments theme was continued in the Tribunal's 2002 Report which commented: "No skilled CEO devises a business plan which automatically terminates the employment of the most qualified, most competent and most experienced employees after six or nine years. Knowledgeable CEOs attempt to retain the ongoing services of those quality individuals through a variety of employment inducements." The 2004 Annual Report noted: "Since the quality of the adjudicative product obviously depends upon the quality of the people involved in decision-making, the need for a 'merit-based' system for appointing people to the administrative justice system was apparent." The focus on quality is crucial because Canada's administrative justice system is pervasive and touches the lives of Canadians in ways that many of us are unaware of, from the quality of the water we drink and air we breathe to the cost of energy, rents, social benefits, health services, police services and many other public interests.

The government's new legislation included a provision that adjudicative tribunal members be selected by a

**The focus on quality is crucial because Canada's administrative justice system is pervasive and touches the lives of Canadians in ways that many of us are unaware of...**

competitive, merit-based process. Section 14 of the Act provides in part:

> **Adjudicative tribunal members to be selected by competitive, merit-based process**
>
> 14(1) The selection process for the appointment of members to an adjudicative tribunal shall be a competitive, merit-based process and the criteria to be applied in assessing candidates shall include the following:
>
> 1. Experience, knowledge or training in the subject matter and legal issues dealt with by the tribunal.
>
> 2. Aptitude for impartial adjudication.
>
> 3. Aptitude for applying alternative adjudicative practices and procedures that may be set out in the tribunal's rules.
>
> **Tribunal-specific qualifications**
>
> 14(2) If a member of an adjudicative tribunal is required by or under any other Act to possess specific qualifications, a person shall not be appointed to the tribunal unless he or she possesses those qualifications.
>
> ...
>
> **Chair to recommend appointments, reappointments**
>
> 14(4) No person shall be appointed or reappointed to an adjudicative tribunal unless the chair of the tribunal, after being consulted as to his or her assessment of the person's qualifications under subsections (1) and (2) and, in the case of a reappointment, of the member's performance of his or her duties on the tribunal, recommends that the person be appointed or reappointed.

This legislated, merit-based appointment process should ensure that, after 2009, all Ontario adjudicative tribunals will improve their performances by hiring and retaining only the most qualified and competent individuals. Hopefully, they will then see themselves as others see them, and it will be in a much more positive light.

# Highlights of the 2009 Cases

This section reviews some of the many legal, factual and medical issues which the Tribunal considered in 2009.

The Tribunal decides cases under four Acts. The *Workplace Safety and Insurance Act, 1997* (WSIA) came into force on January 1, 1998. It establishes a system of workplace insurance for accidents occurring after 1997, and amends and continues the pre-1985, pre-1989 and pre-1997 *Workers' Compensation Acts* for prior injuries. The WSIA and pre-1997 Act have been amended several times, including amendments contained in the *Government Efficiency Act, 2002* (GEA), effective January 26, 2002, and Schedule 41 of the *Budget Measures and Interim Appropriation Act 2007*, effective July 1, 2007.

## Appeals Under the WSIA

The WSIA provides loss of earnings (LOE) benefits for workplace injuries, as well as non-economic loss (NEL) benefits for permanent impairments. LOE benefits are reviewable for a period of 72 months from the accident date on "material change of circumstances" or annually at the Board's discretion. The amount of LOE benefits depends on the extent to which the worker can return to the workplace and replace pre-injury earnings. The WSIA emphasizes the need for co-operation by the workplace parties in facilitating the worker's early and safe return to work (ESRTW). If ESRTW is not possible, the Board conducts a labour market re-entry (LMR) assessment and may offer an LMR plan to assist in identifying a suitable employment or business (SEB). The worker's LOE benefits are assessed in light of this. Appeals in LOE and NEL cases form a large portion of the Tribunal's caseload. This section will note a few of the issues considered in 2009 which affect entitlement to, or review of, LOE benefits.

*Decision No. 1625/09*, 2009 ONWSIAT 2623, considered how to assess loss of earnings where a worker has received LMR training in a new field but was not employed in the SEB at the final LOE review. The applicable Board policy provided for use of the wages of a fully experienced worker; however, *Decision No. 1625/09* agreed with earlier decisions that this policy provision must be applied in a manner which allows consideration of the particular circumstances of the individual worker. *Decision No. 1625/09* noted that the newer version of this policy appears to reflect the approach taken by Tribunal cases as it provides for use of entry level wages where workers are entering a new field.

When the WSIA was initially enacted, LOE benefits could not generally be reviewed after 72 months. In 2009, *Decision No. 1211/08R*, 2009 ONWSIAT 1084, 89 W.S.I.A.T.R. (online), considered the GEA amendment which allows review of LOE benefits when the worker suffers "a significant deterioration in his or her condition" which results in a redetermination of the degree of permanent impairment. The worker had two NEL awards, one for the right knee and one for the left knee. The worker's NEL awards were redetermined when her right knee condition worsened, requiring replacement surgery. On the reassessment, it was found that the left knee condition had improved somewhat so that the combined NEL for both conditions remained the same. *Decision No. 1211/08*, 2008 ONWSIAT 1759, 86 W.S.I.A.T.R. (online), had previously found that the significant

deterioration in the right knee condition allowed the Board to review the worker's LOE benefits after final review under the GEA amendment. This was affirmed on reconsideration. *Decision No. 1211/08R* agreed with the original Vice-Chair that the relevant "condition" is the condition which is under consideration for the purposes of LOE benefits. A review which addressed only the cumulative whole person NEL rating would be inadequate in cases where the deterioration and specific impairment affected the worker's loss of earnings. This did not preclude a review of LOE benefits when the relevant condition is the cumulative impairment for multiple injuries on a whole-person basis, as in *Decision No. 595/08*, 2008 ONWSIAT 2436, 86 W.S.I.A.T.R. (online). The word "condition" is broad enough to apply in both contexts.

Difficult adjudicative issues may arise where a worker is terminated following a workplace accident since the Tribunal must determine whether the resulting loss of earnings flows from the compensable injury or from the termination. *Decisions No. 567/09*, 2009 ONWSIAT 1829, *690/07*, 2009 ONWSIAT 2087, *2797/07*, 2009 ONWSIAT 207, and *1372/09*, 2009 ONWSIAT 2788, considered the Act, policy and case law in this area in some detail. A test frequently used in Tribunal decisions is whether the employer's reasons for terminating the worker are related to the workplace injury. *Decision No. 2797/07* noted that a worker may continue to be entitled to LOE benefits when he is terminated for unrelated reasons, but the termination is not made in good faith or for rational reasons.

*Decision No. 1372/09* agreed with *Decision No. 690/07* that an employer's decision to terminate a worker cannot, in and of itself, result in the loss of LOE entitlement. These two cases asked whether the workplace injury continued to make a significant contribution to any continuing loss of earnings and, if so, to what extent the worker remained disadvantaged in his ability to match his pre-injury earnings. *Decision No. 1372/09* held that common law principles of employment law should be considered in answering these questions. It applied the Supreme Court of Canada decision in *McKinley v. BC Tel*, 2001 SCC 38, [2001] 2 S.C.R. 161, which approved a contextual approach to wrongful dismissal. The SCC held that misconduct (such as serious misconduct, habitual neglect of duty and conduct prejudicial to the employer's business) must be viewed in context, including length of service and discipline history, in deciding wrongful dismissal cases. *Decision No. 1372/09* found that a similar balancing exercise should be applied in determining whether the circumstances giving rise to the injured worker's termination severed the causal connection with the compensable injury.

The WSIA introduced limits on entitlement for mental stress claims. Section 13(4) provides that a worker is not entitled to benefits for mental stress except as provided in subsection (5). Section 13(5) provides for entitlement for mental stress that is an acute reaction to a "sudden and unexpected traumatic event arising out of and in the course of his or her employment". The section goes on to specify that a worker is not entitled to benefits for mental stress caused by an

employer's decisions relating to employment. Tribunal decisions in 2009 continued to interpret these statutory provisions and related Board policy, particularly in the context of claims by workers, such as police officers, who are exposed to stressful situations frequently. For example, *Decision No. 933/07R*, 2009 ONWSIAT 117, 88 W.S.I.A.T.R. (online), considered a worker who was a communicator for a police department. She took 911 calls and co-ordinated responses to the calls and had direct contact to a number of traumatic events. The final triggering event occurred when she read the report of a hostage taking involving victims whom she knew. *Decision No. 933/07R* found that the worker fell within the Board's policy on cumulative effect and that the Board's policy on cumulative effect reflects the wording of section 13(5) of the WSIA. In contrast, *Decision No. 570/09*, 2009 ONWSIAT 829, 88 W.S.I.A.T.R. (online), found that a health care aide was not entitled to benefits for mental stress when she was telephoned at home and told that she was being suspended with pay for three days while her employer investigated allegations of fraud. Benefits for stress related to events caused by an employer's decisions or actions related to the employment function are specifically prohibited by section 13 and Board policy.

## Board Policy Under the WSIA

While the Tribunal has always considered Board policy, the WSIA expressly states that, if there is an applicable Board policy the Tribunal shall apply it when making a decision. Section 126 provides that the Board is to provide applicable policy and sets out a process for the Tribunal to refer policy back to the Board if the Tribunal concludes that the policy is inapplicable, unauthorized or inconsistent with the Act. During 2009, there were no section 126 referrals. There were, however, a number of cases interpreting Board policy, as well as a few requests by the Board to reconsider a decision in light of Board policy. While the Tribunal does consider Board reconsideration requests, the usual high threshold test for granting reconsideration applies.

As noted in previous Annual Reports, Board policy often changes over time. The rights and obligations of parties may vary significantly depending on which version of the policy applies. Tribunal cases had previously found that section 126 policy is similar to legislation and the presumption against retroactivity applies. *Decision No. 396/08R*, 2009 ONWSIAT 479, 88 W.S.I.A.T.R. (online), considered a Board reconsideration request that the original decision had incorrectly applied an earlier version of the policy for rating NEL awards rather than the 2004 policy, which provides that the Combined Values Chart is used when a worker is rated for a permanent impairment and has a pre-existing NEL award for a different body area. *Decision No. 396/08R* contains a thorough discussion of the law regarding retrospective application, retroactive application, immediate application and interference with vested rights. While the application of Board

policy based on accident date may be appropriate in some circumstances, the question in this case did not turn on the accident date. *Decision No. 396/08R* found that the relevant fact for a NEL assessment is the date of maximum medical recovery (MMR). Since MMR was reached prior to 2004, the earlier policy applied. This policy had been interpreted in different ways. While *Decision No. 396/08R* preferred the interpretation which was consistent with the 2004 policy, the Tribunal has a high threshold for reconsideration. Since the original Vice-Chair had adopted a different interpretation which had been applied in other Tribunal decisions, the Board's application to reconsider was denied.

*Decision No. 1672/04*, 2009 ONWSIAT 150, 88 W.S.I.A.T.R. (online), considered the effect of Board policy on prior Tribunal case law regarding how the statutory definition of "accident" should be interpreted. The Tribunal is now required to apply Board policy. Current Board policy defines an accident in the nature of a "chance event" as an identifiable event which causes an injury and states that the injury itself is not a chance event. A "disablement" is defined as a condition that emerges gradually over time or is an unexpected result of work duties. Given these policy definitions, the view in some earlier cases that the injury itself can constitute the "accident" without identification of an external injuring process, is no longer open to the Tribunal. More recent Tribunal decisions have interpreted a "chance event" more broadly. In order to be consistent with the Act, *Decision No. 1672/04* reasoned that the "disablement" definition in Board policy must refer to an unexpected result of work duties that is not otherwise a chance event. "Disablement" may refer to injuries that occur over a short period of work duties, such as a shift, but in the absence of a discrete triggering event.

The interpretation and application of the Board's interest policy continued to be an issue in Tribunal cases. According to Board policy, the Board pays interest for claims registered prior to 1990 if the delayed benefits were granted at the appeal level. Where interest is payable, it is only payable from January 6, 1989. *Decision No. 15/09*, 2009 ONWSIAT 539, 88 W.S.I.A.T.R. (online), discussed the differences between claims for interest where an award was made at the operating level, rather than the appeal level, and claims for interest before January 6, 1989. Under the statutory merits and justice provision, Tribunal decisions have awarded interest where a very significant error and a significant injustice were corrected at the operating level. Regarding payment of interest prior to 1989, however, Board policy does not anticipate that any interest is payable. While the statutory direction to decide on the merits and justice still applies, it should not be used to circumvent Board policy. Particularly exceptional circumstances are required for a worker to receive interest which is not generally available. Tribunal decisions have found that particularly exceptional circumstances might exist in cases where a family lost significant income replacement benefits, as distinct from situations where an individual was deprived of a portion of benefits for a period of time. In *Decision No. 15/09*, the worker had lost a portion of his pension for a period of time. Interest should be paid retroactive to January 6, 1989 since a significant injustice had been corrected at the operating level; however, the error and injustice were not of such significance as to warrant payment of interest prior to January 1, 1989.

*Decision No. 2157/08*, 2009 ONWSIAT 912, 89 W.S.I.A.T.R. (online), considered amendments to the Board's interest policy which state that interest is not payable except on a list of specified benefits. It agreed with *Decision No. 230/06R2*, 2008 ONWSIAT 3135,

87 W.S.I.A.T.R. (online), previously discussed in the 2008 Annual Report, that the amended Board policy provides for a closed list and that interest is only payable in other circumstances under the merits and justice provision of the Act. While LMR benefits were not on the list, the Vice-Chair found that there were exceptional circumstances. The worker had been denied any entitlement for approximately five years and was on his own to retrain and find alternative employment. He had also been diligent in pursuing his claim and was not responsible for any of the delays in adjudication.

*Decision No. 652/09*, 2009 ONWSIAT 820, 88 W.S.I.A.T.R. (online), considered an amendment to Board policy on how the 10% retirement contribution under section 44(1) of the pre-1997 Act should be calculated. The 2007 Annual Report noted that *Decision No. 1878/04R*, 2007 ONWSIAT 2503, 83 W.S.I.A.T.R. (online), had denied the Board's request to reconsider *Decision No. 1878/04*, 2006 ONWSIAT 2768, 83 W.S.I.A.T.R. (online), on the grounds that section 44(1) directed the Board to set aside 10% of FEL amounts actually paid to the worker rather than 10% of the amount prior to the CPP offset, as held in *Decision No. 1878/04*. The reconsideration Vice-Chair found that there was no Board policy specifically dealing with the issue and that the statute could be interpreted either way. The amended Board policy now specifically provides that 10% of every payment should be interpreted as 10% of FEL benefits after the CPP offset. The policy also states that it applies to all decisions made on or after August 1, 2003. *Decision No. 652/09* found that the amended policy was consistent with the pre-1997 Act. While there is a presumption against retroactivity, which applies to Board policy changes, the amendment was not a change in policy; rather it was a clarification by the Board in response to the inconsistency in interpretation found in *Decisions No. 1878/04* and *1878/04R*.

## Right to Sue Applications

The WSIA and earlier Acts are based on the "historic trade-off" in which workers gave up the right to sue in exchange for statutory no-fault benefits. The Tribunal has the exclusive jurisdiction to decide whether a worker's right to sue has been removed by the Act. Right to sue applications may raise complicated issues, such as the interaction between the WSIA and other statutory schemes.

An issue which has arisen in previous years is whether the Tribunal has jurisdiction where the worker has received statutory accident benefits (SABs) under the *Insurance Act* but no court action has been commenced. The issue arises because section 31(1)(c) of the WSIA provides that an insurer can apply to the Tribunal to determine whether a "plaintiff" is entitled to claim benefits under the insurance plan. While some earlier cases found that there was no jurisdiction, two decisions considered more extensive submissions and found that the Tribunal has jurisdiction, but for somewhat different reasons. *Decision No. 1362/06I*, 2006 ONWSIAT 2253, 80 W.S.I.A.T.R. (online), concluded that "plaintiff" should be interpreted broadly to include a person who has claimed statutory accident benefits from an insurer, while *Decision No. 14/06*, 2007 ONWSIAT 339, 81 W.S.I.A.T.R. (online) relied on section 31(1)(a) which enables an insurer to apply to the Tribunal to determine whether the right to commence an action is taken away. In 2009, *Decision No. 897/09I*, 2009 ONWSIAT 2323, considered an application by a SABs insurer in circumstances where only section 31(1)(c) could apply. *Decision No. 897/09I* agreed with *Decision No. 1362/06I* that there is jurisdiction under section 31(1)(c) and that interpreting "plaintiff" narrowly would lead to strange and anomalous results. The legislative drafters could not have intended that

disputes about compensation law should be decided by arbitrators at the Financial Services Commission (FSCO) rather than the Tribunal. *Decision No. 897/091* also noted that this view is consistent with FSCO case law which indicates that the Tribunal has jurisdiction.

The WSIA contains restrictions on the Tribunal's jurisdiction over appeals from certain Board decisions, including a worker's election to claim benefits or sue. *Decision No. 1062/09*, 2009 ONWSIAT 1494, 89 W.S.I.A.T.R. (online), found that the Tribunal does not have the jurisdiction regarding the validity of a worker's original election to claim benefits or the Board's denial of a worker's request to withdraw the original election and sue instead. The worker's only remedy, if he wishes to challenge the Board's decision regarding his request to withdraw his election, is an application for judicial review.

## Employer Issues

Appeals involving employer issues such as classifications, transfers of costs and adjustments of experience rating accounts, continue to form a significant part of the Tribunal's caseload.

Second Injury and Enhancement Fund (SIEF) relief is an issue which is frequently appealed to the Tribunal. *Decision No. 464/09*, 2009 ONWSIAT 590, 88 W.S.I.A.T.R. (online), found that smoking is not, in itself, a prior disability or condition which can be used as a basis for claiming SIEF relief. While the worker's smoking habit may have contributed to her slow recovery from compensable surgery, the smoking was not a prior disability or condition under Board policy. In another interesting SIEF appeal, *Decision No. 1487/09*, 2009 ONWSIAT 1807, considered a claim for SIEF relief where the worker suffered from psychological problems. It agreed with *Decision No. 431/89* (1989), 11 W.C.A.T.R. 355, that the evidentiary problems are greater in such cases and that Board policy provides a lower threshold for SIEF relief in cases involving non-organic conditions, thereby removing inequities that would result from the evidentiary problems. It is not necessary for there to have been diagnosis of a prior psychiatric illness. The question is whether there is evidence of prior psychic trauma which could be considered as evidence of vulnerability to psychological illness.

The WSIA and earlier Acts allow costs to be transferred from a Schedule 1 accident employer to another Schedule 1 accident employer where the accident is due to the second employer's negligence. Costs are apportioned based on the relative negligence of the employers and their workers. *Decision No. 808/09*, 2009 ONWSIAT 2397, considered whether there should be a cost transfer when the accident employer was an employment agency and its worker was injured when sent to a job with a recycling company. The recycling company was charged with five offences under the *Occupational Health and Safety Act* and pleaded guilty to one of the charges. *Decision No. 808/09* found that the majority of the negligence was attributable to the recycling company and transferred 90% of the costs to that company. The employment agency had some responsibility as it had failed to provide the worker with general knowledge of his rights and obligations with respect to health and safety matters. In another cost transfer case, *Decision No. 693/08*, 2009 ONWSIAT 2565, considered an argument that 100% of the costs should be removed from an accident employer's record where a worker was killed in a motor vehicle accident when he was not wearing a seat belt. The worker was not negligent in causing the accident; however, the extent of his injuries was at least partly related to his failure

to wear a seat belt. *Decision No. 693/08* found that the worker would have suffered significant injuries even if he had been wearing a seat belt, given the severity of the impact which caused the van to roll on to its side and eventually catch fire. Since the worker was found to be liable for only 10% contributory negligence, 90% of the costs of the claim should be removed from the accident employer's record.

*Decision No. 206/09*, 2009 ONWSIAT 1368, 89 W.S.I.A.T.R. (online), is the first Tribunal decision to consider issues connected with registered deferred profit sharing plans (DPSPs). The employer had received an adjustment from the Board and was appealing for an increased period of retroactive adjustment because of negligent misrepresentation by the Board auditors that DPSPs should be included in insurable earnings. The Panel commented that the inclusion of DPSPs in insurable earnings was far from settled. There was, in any event, no negligent misrepresentation. The interpretation of the auditors was not unreasonable. All documents in existence at the time of the audits indicated that profit sharing plans were to be included in insurable earnings. There were no exceptional circumstances that would warrant a greater period of retroactivity.

*Decision No. 1450/08*, 2009 ONWSIAT 1865, considered a request for retroactive adjustment of a CAD-7 account to reflect SIEF relief. The employer had been switched from the CAD-7 Experience Rating Plan to the Merit Adjusted Premium Plan (MAPP) before the SIEF relief was granted. The Vice-Chair noted that changes to experience rating plans are not, in and of themselves, exceptional circumstances. Rather, they are part of the usual administration of the Accident Fund. The effective closing date of the CAD-7 plan was applied to all affected employers. The conversion from one plan to another may cause an advantage or a disadvantage to a particular employer. In this case, there were no exceptional circumstances warranting retroactive adjustment. The employer had delayed more than three and a half years before applying for SIEF relief.

Classifications are also frequently appealed to the Tribunal. *Decision No. 2241/08*, 2009 ONWSIAT 188, is an interesting example of the interpretation and application of Ontario Regulation 175/98. The issue was whether the employer should be classified in the rate group for trucking, rather than freight forwarding brokers. The Regulation provides that an employer is deemed to be directly carrying out a business activity when it contracts for another person to carry out an operation that would be a business activity if the employer carried out the operation. *Decision No. 2241/08* interpreted this as intending to address the situation where an employer attempts to avoid paying premiums for a business activity by subcontracting it to others. The Board rate groups should be interpreted in a way that reflects this overall goal. To be classified in the trucking rate group, the broker must either use its own trucks and warehouses or use trucks and warehouses belonging to companies with which the employer has a standing association so

**_Decision No. 206/09_, 2009 ONWSIAT 1368, 89 W.S.I.A.T.R. (online), is the first Tribunal decision to consider issues connected with registered deferred profit sharing plans (DPSPs).**

as to negate its purported function as a middleman. If the evidence shows that a broker truly operates as a middleman who arranges for an independent trucking company to provide trucking services to an independent customer, the broker is properly classified as a broker.

## Occupational Disease

Occupational disease cases, which involve workplace exposure to harmful processes or substances, raise some of the most complicated legal, medical and factual issues. Occupational diseases are compensable if they fall under the statutory definition of "occupational disease" or "disablement."

Occupational disease cases often involve an analysis of epidemiological evidence and Board policy or practice. In 2009, for example, *Decision No. 484/06*, 2009 ONWSIAT 2785, considered the Board's 2001 COPD (Chronic Obstructive Pulmonary Disease) Adjudicative Support Binder in upholding the Board's decision to pay a NEL award for only a portion of a worker's COPD on the grounds that only that portion was due to occupational dust exposure. The balance was due to smoking. The Panel reviewed previous decisions, including several more recent decisions such as *Decision No. 865/92R4*, 2006 ONWSIAT 569, 77 W.S.I.A.T.R. (online), which had found that apportionment is not appropriate in COPD cases because the non-compensable smoking and the workplace exposure interact to cause a single non-divisible injury. The Panel disagreed with *Decision No. 865/94R4*, noting that the decision did not have the benefit of the very thorough opinion from the Tribunal assessor. While the Supreme Court of Canada has established in cases such as *Athey v. Leonati*, [1996] 3 S.C.R. 458, that benefits cannot be apportioned in the case of indivisible injuries, the evidence established that the loss resulting from the smoking could be separated from the loss from the occupational exposure. Epidemiological evidence and medical opinion, while imprecise, are currently the best available evidence, not only with respect to whether the dust exposure has contributed to a worker's COPD, but also with respect to how to measure what percentage of the COPD impairment results from smoking and what results from dust exposure. The Board's COPD binder is not policy; however, it is a significant collection of information which is relevant and of assistance in analyzing the appeal. *Decision No. 484/06* found that the formula in the COPD binder provides a fair and reasonable basis for measuring the relative contribution of the dust exposure and the smoking to the worker's COPD.

Another 2009 case involving questions of apportionment was *Decision No. 1166/07*, 2009 ONWSIAT 430, 88 W.S.I.A.T.R. (online). The worker had died of mesothelioma and his estate claimed entitlement based on exposure to asbestos in Ontario. The worker was subsequently granted benefits for mesothelioma by Veterans Affairs Canada under the *Pension Act* based on exposure to asbestos while the worker was in the navy. Section 20(3) of the WSIA provides that if a worker is entitled to benefits under the WSIA relating to an accident and is also entitled to "compensation under the laws of another jurisdiction in respect of the accident," the worker must elect to receive benefits under the insurance plan or to receive compensation under the laws of the other jurisdiction. *Decision No. 1166/07* considered the law on causation and apportionment and clarified that the section 20(3) election is only required when a worker is entitled under two regimes in respect of the same accident. Apportionment, or more properly, attribution of injuries to different accidents, does not apply were there are two different accidents, with the

second one aggravating the earlier injury. The election is only required were there is duplicate entitlement for the same accident. In this case, it was likely that only one of the exposures caused the mesothelioma so there was only one accident. Once the worker had the mesothelioma, further exposure would not have worsened his degree of impairment. *Decision No. 1166/07* also found that the payments made under the *Pension Act* were, in substance, a form of workers' compensation benefits payable under the laws of another jurisdiction. Accordingly, the worker had to elect whether to receive benefits under the WSIA or the *Pension Act*.

In *Decision No. 1604/07*, 2009 ONWSIAT 1504, 89 W.S.I.A.T.R. (online), the worker claimed for symptoms related to aluminum exposure due to work on a machine that cut aluminum sheets. On the evidence, the worker's exposure was below the exposure levels set by the Ministry of Labour and, even if the worker had been exposed to more significant levels of aluminum dust, there was a lack of evidence demonstrating that the exposure was a significant contributing factor to the claimed neurological or other symptoms. The WSIA definition of "occupational disease," however, includes a medical condition that requires preventative removal from the workplace. In this case, the worker was entitled to a limited period of benefits for preventative removal from the workplace while the matter was investigated.

A number of cases have considered the effects of smoking and occupational exposure. For example, in *Decisions No. 1117/09*, 2009 ONWSIAT 2327, and *2615/06*, 2009 ONWSIAT 2154, the epidemiological evidence indicated that the relative risk of cancer from smoking was about 15, while that from exposure to diesel fumes was only 1.2 to 1.5. Entitlement was denied. In *Decision No. 565/04*, 2009 ONWSIAT 1253, 89 W.S.I.A.T.R. (online), however, the worker was an underground miner for 30 years as well as a smoker. He was diagnosed with cancer of the larynx. In finding that the workplace exposure was a significant contributing factor to the laryngeal cancer, the Panel noted that the SRI for individuals with 25 years in underground mining is 174, which was suggestive of a link to occupational exposure. The worker had more exposure than the average worker over the course of his 30 years of employment and the location of the cancer was more commonly associated with asbestos exposure.

In 2009, the Tribunal released its final decisions in the appeals of three co-workers for breast cancer related to workplace exposure to electro-magnetic fields (ELFs). Previous interim decisions had made findings of fact about the physical characteristics of the workplace and about each worker's level of exposure to ELFs in the employer's systems department. After considering expert evidence from a doctor on behalf of the worker, a doctor on behalf of the employer and a Tribunal medical assessor, as well as epidemiological evidence and the assessments of various international research bodies, *Decisions No. 1778/03*, 2009 ONWSIAT 1464, 89 W.S.I.A.T.R. (online), *1779/03*, 2009 ONWSIAT 1465, and *1780/03*, 2009 ONWSIAT 1469, concluded that the workplace exposure of all three workers was below any association with cancer. The Panel noted that, while the fact of a cluster is sufficient to raise the question of whether there is an occupational cause, it is not sufficient to answer the question. All of the scientific and other evidence must be considered. The workplace had been studied intensively and the Panel was satisfied that the exposure levels were insufficient to suggest a causal relationship. The Panel also expressed concern about deciding that the opinion of a single expert is weightier than the opinion of international bodies that represented the best experts in the field, when those bodies had considered an issue and

expressed what was, in essence, a consensus view about the current state of epidemiology.

## Paralegal Regulation

Since the 2007 amendments to the *Law Society Act*, which introduced paralegal regulation, the Tribunal has taken steps to ensure that paralegals who represent parties at the Tribunal meet the Law Society's requirements.

Tribunal decisions are consistent in finding that the Tribunal has jurisdiction to engage in an inquiry regarding the status of an unlicensed paralegal who does not appear to be covered by one of the exemptions in the *Law Society Act* and By-laws. In 2009, three decisions did not allow unlicensed representatives to appear before the Tribunal. The most thorough discussion is contained in *Decision No. 2268/08I*, 2009 ONWSIAT 970, 89 W.S.I.A.T.R. (online), which considered the exemption for a "friend" under section 30(1) of By-law 4. To come within that exemption a person must meet four requirements: (1) the person's profession or occupation does not include provision of legal services in the practice of law; (2) the person provides legal services only occasionally; (3) the person provides the legal services for a relative, friend or neighbour; (4) the person does not receive any compensation including a fee, gain or reward, direct or indirect, for the provision of legal services. *Decision No. 2268/08I* found that the representative did not meet at least the first two of these requirements. It was not necessary to make findings on the last two concerns since the exemption was only applicable if all four requirements were met; however, the Vice-Chair also had concerns about the other two requirements. While there were some elements of friendship, the representative had been involved with the worker in various business dealings. In addition, there were concerns about possible indirect compensation.

*Decision No. 1956/09I*, 2009 ONWSIAT 2454, did not allow a representative claiming to be exempt as a "friend" to appear. The representative had formerly worked as a representative. While he claimed that he was only finishing a number of open cases and he was not receiving any remuneration, it appeared that he took on this appeal after the licensing requirements were introduced. Further, and most importantly, questioning revealed serious concerns as to the relationship and friendship with the worker. The Vice-Chair concluded that the representative was attempting to use the exemption for friends to circumvent the paralegal licensing requirements. The hearing was adjourned to allow the worker to obtain a new representative.

Tribunal decisions are consistent in finding that the Tribunal has jurisdiction to engage in an inquiry regarding the status of an unlicensed paralegal who does not appear to be covered by one of the exemptions in the *Law Society Act* and By-laws.

In *Decision No. 633/09*, 2009 ONWSIAT 1118, 89 W.S.I.A.T.R. (online), the representative claimed to be exempt as an applicant to become a member of Canadian Registered Safety Professionals. While a member is

exempt, the representative was only an applicant and had not yet taken her examinations. Accordingly, the representative was not allowed to appear.

In cases where concerns about a representative's status are less serious and the Tribunal is satisfied that allowing the representative to assist the party would not bring the administration of justice into disrepute, the representative has been allowed to appear and the representative's status has been referred to the Tribunal Chair for further investigation. See, for example, *Decisions No. 1614/08R*, 2009 ONWSIAT 2451, and *1694/08I*, 2009 ONWSIAT 513. In cases such as *Decision No. 644/09*, 2009 ONWSIAT 1623, 89 W.S.I.A.T.R. (online), where the Vice-Chair is satisfied that the representative meets the requirements for exemption, the hearing has been allowed to proceed with the unlicensed paralegal.

## Miscellaneous

The WSIA and earlier Acts contain a statutory presumption that injuries occurring in the course of employment arise out of employment and vice-versa. The Tribunal's interpretation of the standard of proof required to rebut this presumption has recently been considered in light of the Supreme Court of Canada decision in *F.H. v. McDougall*, 2008 SCC 53, [2008] 3 S.C.R. 41, which held that there is only one standard of proof in civil law and that is the balance of probabilities. See *Decisions No. 1672/04*, 2009 ONWSIAT 150, 88 W.S.I.A.T.R. (online), and *1225/09*, 2009 ONWSIAT 1964. *Decision No. 1225/09* noted that Tribunal decisions have not necessarily imposed a higher standard of proof to rebut the presumption; rather they have found that in reversing the question the nature of inquiry changes, so that the evidence must demonstrate that it is probable that the accident did not arise out of employment.

The application of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and the Ontario *Human Rights Code* arose in two cases in 2009. In *Decision No. 141/08I*, 2009 ONWSIAT 2648, the worker's representative challenged the validity of section 13(4) and (5) of the WSIA, which limits entitlement for mental stress. *Decision No. 141/08I*, concluded that the worker's claim for mental stress would have been allowed as an aggravation under the pre-1998 legislation but was not compensable under section 13(4) of the WSIA. The case will reconvene on the challenges raised under the Charter and Code, if the worker wishes to pursue these.

*Decision No. 1657/07*, 2009 ONWSIAT 2737, held that the reduction of the worker's NEL award through the use of the Combined Values Chart (CVC) of the AMA Guides does not contravene the Charter or the Code. The worker had argued that the use of the CVC violated section 15 of the Charter and the Code because it discriminated against workers who suffer more than one workplace injury and discriminated against this worker on the basis of his prior disability. The Panel agreed with previous Tribunal cases that the Tribunal has the jurisdiction to apply the Charter and the Code. *Decision No. 1657/07* reviewed case law from the Supreme Court of Canada on the test for determining whether there is a section 15 violation and concluded that the main focus is whether the discrimination perpetuates disadvantage and stereotyping. Given concerns expressed in recent Supreme Court of Canada cases about comparator groups, the Panel considered all comparator groups submitted by the parties. For the purposes of the analysis, the Panel accepted that there was differential treatment

based on an enumerated ground. There was, however, no substantive discrimination. The Panel distinguished *Nova Scotia (Workers' Compensation Board) v. Martin*, [2003] 2 S.C.R. 504, where the chronic pain provisions of the Nova Scotia legislation did not correspond to the needs and circumstances of workers with chronic pain, and where workers suffering from chronic pain were excluded from benefits available to other workers. In *Decision No. 141/08I*, the prior NEL award simply led to a somewhat smaller award for future NELs and did not limit entitlement to other benefits. A NEL award is a personalized assessment of the worker's impairment under the AMA Guides and is rated on a holistic basis taking into account all permanent disabilities. The worker's individual circumstances are therefore considered. The Panel concluded that use of the CVC is not unfair and does not affect the worker's dignity. The AMA Guides' philosophy is that physical impairments affect the whole person and that ratings should be combined to express an impairment of the whole person. In reducing a NEL rating through the CVC, the Board is not perpetuating prejudicial or stereotypical concepts of disability, but is ascribing a rating that reflects the physical or functional abnormality or loss of the impaired person on a whole-person approach.

Finally, *Decision No. 2621/07*, 2009 ONWSIAT 2098, addressed the issue of whether a common-law partner qualified as a "spouse" under the WSIA definition, which includes a person living in a conjugal relationship outside marriage. The Panel considered the criteria in *Molodowich v. Penttinen* (1980), 2 R.F.L. 276, which include arrangements for shelter; arrangements for sexual and personal behaviour; arrangements for domestic services; social activities; attitude and conduct of the community toward the couple; financial arrangements; and attitude and conduct of the couple concerning children. Court cases have also given considerable weight to the evidence of the parties' intentions. The Panel found that evidence that the parties were careful to avoid establishing a formal or legal spousal arrangement indicated that they were not in a conjugal relationship under the WSIA.

# Applications for Judicial Review and Other Proceedings

There were a record number of applications for judicial review of Tribunal decisions in 2009. Given that over its 24-year history and more than 50, 000 released decisions there has never been a final decision of a court that quashed a Tribunal decision, the high number of judicial reviews is surprising.

Only judicial review applications where there was some significant activity during 2009 have been included below. There are a number of other applications for judicial review not referred to here which have been adjourned for various reasons, and have not been finally concluded.

General Counsel and lawyers from the Tribunal Counsel Office co-ordinate all responses to judicial review applications and other court applications, and represent the Tribunal in court in most instances.

## Judicial Review

1 ***Decision No. 855/03***, 2005 ONWSIAT 2490, 76 W.S.I.A.T.R. (online); ***Rodrigues v. Ontario (Workplace Safety and Insurance Appeals Tribunal)*** (2007), 87 O.R. (3d) 71, Ontario Divisional Court; ***Rodrigues v. Ontario (Workplace Safety and Insurance Appeals Tribunal)***, 2008 ONCA 719, 92 O.R. (3d) 757, Ontario Court of Appeal; ***Rodrigues v. Ontario (Workplace Safety and Insurance Appeals Tribunal)***, [2008] S.C.C.A. No. 541

The worker was a member of a union. Pursuant to the collective agreement, the employer made contributions on the worker's behalf to a benefit plan that provided health and dental care coverage, as well as pension plan coverage. The employer's contributions were based on the hours worked by the worker. Under the terms of the plan, part of the contributions were used to continue the worker's benefits and pension contributions for up to a year after an injury.

The worker was injured. He alleged that the employer's contribution to his benefits should be included in the calculation of his earnings for the purposes of workplace safety and insurance benefits. The worker's appeal was denied. The Vice-Chair held that Board policy did not include benefit payments and pension plans in earnings basis. There was no direct relationship between the employer's contributions and the benefits the worker received. The Vice-Chair also held that the Legislature did not intend to include contributions from all employers in Ontario in the earnings of workers, or that some workers would receive non-taxable income.

The worker commenced an application for judicial review. The Workplace Safety and Insurance Board successfully brought a motion to intervene in the judicial review. The judicial review was heard by the Divisional Court on June 27, 2007.

The Divisional Court Panel of Justices Jennings, Swinton and Lederman released its decision on September 10, 2007. The majority of the Panel, consisting of Justices Jennings and Lederman, held the Tribunal's decision was patently unreasonable because it failed to consider the evidence of legislative history contained in submissions made to the Tribunal Vice-Chair. They ruled the decision should be referred back to the Tribunal for a re-hearing in accordance with the findings of the majority.

In her dissenting reasons, Justice Swinton held that a failure to refer to legislative history did not render the Tribunal's decision patently unreasonable. She noted this had not been raised before the Board, and was not a major

issue referred to in other submissions, and moreover a failure to refer to certain evidence is not necessarily fatal to the decision of an administrative tribunal. Justice Swinton also observed that legislative history plays a limited role in the interpretation of legislation because of concern about its reliability. She held that the Tribunal's conclusion in this case was within its specialized expertise.

The Court of Appeal granted the Tribunal's motion for leave to appeal (Winkler, Rosenberg and Lang JJ.A.). At the Court of Appeal the Board again intervened.

The Court of Appeal Panel of Justices Borins, Rosenberg and Gillese heard the appeal on September 11, 2008. The decision was released on October 21, 2008. In a majority decision (Gillese J.A. dissenting), the Court allowed the Tribunal's appeal. The majority agreed with Justice Swinton that the Tribunal's decision was not unreasonable. The Tribunal fulfilled its task to determine the meaning of earnings according to the Act and Board policy. The Tribunal's failure to refer to legislative history did not render its decision patently unreasonable. The majority held the Tribunal considered the proper evidence, and applied Board policy in finding the employer's contributions for employment benefits should not be included when calculating pre-accident earnings.

The majority also noted that the privative clause in the legislation is the "toughest" known to Ontario law. Although the standard of review after *Dunsmuir* is reasonableness, existing jurisprudence demonstrates that reviewing courts can only interfere if they find there are no lines of reasoning supporting the decision that could have reasonably led the Tribunal to reach the decision that it did.

The worker applied for leave to appeal to the Supreme Court of Canada. On May 7, 2009 the application for leave to appeal was dismissed by Chief Justice McLachlin and Justices Abella and Rothstein.

### 2 *Decisions No. 610/05*, 2005 ONWSIAT 2103, and *610/05R*, 2006 ONWSIAT 1257, 78 W.S.I.A.T.R. (online)

The worker appealed for entitlement for a cardiac condition which he claimed was caused by stress at work. Board policy allows entitlement for a cardiac condition providing a causal relationship is shown between the cardiac condition and an accident at work. In the case of stress, the policy requires "acute emotional stress with no significant delay in the onset of symptoms."

After an exhaustive review of the facts, the Tribunal denied the worker's appeal. The Tribunal found the worker did not suffer from a heart attack at the relevant times, there were no acute emotional stress events caused by work, and the worker suffered from a large number of significant pre-existing risk factors that made any contribution from workplace stress an insignificant factor in his ongoing cardiac problems.

The worker commenced an application for judicial review, on which he represented himself. He alleged numerous errors and breaches of natural justice by the Panel. The judicial review was heard on February 9, 2009 before Justices Wilson, Reilly and Karakatsanis. The decision was released on February 20, and unanimously dismissed the judicial review. The Court found that contrary to the

worker's allegation he was provided with the opportunity to make submissions, so there was no breach of natural justice. The Court also found that the Tribunal's factual findings were amply supported by the evidence, and its conclusions were reasonable.

### 3 ***Decision No. 1118/07***, **2007 ONWSIAT 1557, 83 W.S.I.A.T.R. (online);** ***Dionne v. Ontario Hydro*** **(2008), 93 O.R. (3d) 61, Ontario Divisional Court**

The plaintiff was allegedly injured while employed at a nuclear generating station. He brought an action against his employer. The employer's application to the Tribunal for an order taking away the plaintiff's right to sue was granted. The Vice-Chair found that although the employer was a federal undertaking, this did not take away the Tribunal's jurisdiction. He found that the *Nuclear Liability Act* (NLA) did not limit the right to claim compensation.

The plaintiff's application for judicial review was unanimously dismissed by the Divisional Court Panel of Justices Ferrier, Wilson and Lederman on October 29, 2008. Although the Tribunal argued the standard of review was reasonableness, the Court found the Tribunal's decision was correct so it was not necessary to decide whether the reasonableness standard applied. The Court agreed with the Tribunal's conclusion that NLA did not create a new statutory tort, that federal jurisdiction over nuclear power did not oust the provincial jurisdiction over employee compensation, and that section 12 of the NLA preserved the rights under the provincial *Workers' Compensation Act*.

The worker's application for leave to appeal to the Court of Appeal was dismissed on March 15, 2009 for delay.

### 4 ***Decision No. 556/03***, **2008 ONWSIAT 1811;** ***Topyurek v. Ontario (Workplace Safety and Insurance Appeals Tribunal)***, **[2009] O. J. No. 2330, Ontario Divisional Court**

In September 1997 the worker suffered a workplace injury and initially received benefits for his low back and head, including a non-economic loss award of 57%. He also received loss of earnings benefits until the fall of 1999, when the Board ended benefits following videotape surveillance of the worker. The Board also reversed the worker's NEL award for the head injury and reduced the NEL award for the back to 5%.

The employer appealed to the Tribunal seeking termination of loss of earnings benefits after September 3, 1997 and revocation of the 5% NEL award for the low back. The worker cross-appealed, seeking to reinstate benefits for his head and neck, ongoing wage loss benefits beyond April 21, 1998 and entitlement for chronic pain disability and/or psychotraumatic disability.

In *Decision No. 556/03* the Panel allowed the employer's appeal and denied the worker's appeal. The Panel referred to the surveillance videotapes, which showed the worker, among other things, moving 50-pound flagstones and using a pick to remove a tree from his property. The Panel found that this was heavy work that a person would be unable to do if they had any serious back injury.

The worker had been in four car accidents before the workplace accident. The Panel noted that the Board had not had all the medical reports relating to those accidents when it made its decisions. The Panel also noted that, prior to the workplace accident, the worker had complained to his insurance companies of headaches, dizziness, cognitive disturbances, depression, neck pain, and low back pain. When he saw his specialists after the 1997 injury he did not tell them about his car accidents. The Panel also found that, based on the evidence as a

whole, it was unlikely that the worker lost consciousness or suffered a skull fracture in the workplace injury. The Panel found that the worker was entitled only to four weeks of loss of earnings benefits for the low back, and no benefits for the head and neck.

The worker commenced an application for judicial review. The judicial review was dismissed on May 14 by a Divisional Court Panel of Justices Jennings, Pardu and Low.

Justice Pardu, writing for a unanimous Court, stated [at para. 3]:

> There was ample evidence before the Tribunal which justified its decision. It conducted an exhaustive review of the extensive evidence before it and made decisions about credibility and the weight to be accorded to conflicting medical evidence before it. It is not the function of this Court to re-weigh that evidence.

5 ***Decisions No. 1132/02I***, **2002 ONWSIAT 1975,** ***1132/02***, **2004 ONWSIAT 1458, and** ***1132/02R***, **2005 ONWSIAT 1349;** ***Kamara v. Ontario (Workplace Safety and Insurance Appeals Tribunal)***, **[2009] O.J. No. 2080, Ontario Divisional Court**

The worker appealed to the Tribunal for initial entitlement for a low back injury, which he alleged was caused by work incidents in 1996 and 1997. The Tribunal hearing took place over two days in 2003 and 2004.

The Panel found the worker to be a poor historian, and that his recollections of many events were in conflict with the case materials and were not consistent with the medical reporting or the Board's extensive investigation report. The Panel found that there was insufficient evidence to support that the worker sustained a work-related low back problem in November 1996. The Panel found that the worker had initial entitlement on an aggravation basis for an accident on January 18, 1997, but was entitled to health care benefits only as he did not lose any time off work or suffer any permanent impairment. The Panel found that the worker had long-standing ongoing back problems since at least 1998 and that any ongoing problems were more likely a result of the natural aging processes of the worker's back rather than a result of the January 1997 accident.

The worker commenced an application for judicial review against the Tribunal and the employer. He alleged the Tribunal had erred in basing its decision on a Tribunal Medical Discussion Paper, that the Tribunal should have obtained an opinion from a Board doctor, and that the Tribunal's conclusion that the worker did not have an impairment was unreasonable.

The judicial review was heard on April 28, 2009, by the Divisional Court panel of Justices Wilson, Lederman and Low. The Court reserved, and released its decision on May 18, 2009.

The Court dismissed the application for judicial review. The Court found that it was clear that the Tribunal had based its decision on all the evidence, and not just on the Discussion Paper. The Court made the following statement about Discussion Papers [at para. 4]:

> As part of its practice, WSIAT commissions medical discussion papers to provide general background information on medical issues which may be raised in appeals. They are intended to provide a broad and general overview of a topic and are written to be understood by lay individuals. The Tribunal is

not bound by the information in a discussion paper in any particular case. Rather, the discussion papers provide a repository of medical knowledge in a variety of areas that both the Tribunal and parties may look to. As well, it is always open to parties to adduce their own medical evidence to challenge or to distinguish the information in a discussion paper. In the instant case, the discussion paper in question was provided to the applicant well in advance of the hearing in order to allow him to respond to it as he saw fit. However, no response or objection was forthcoming.

The worker argued the Tribunal should have obtained the opinion of a Board medical advisor pursuant to Board policy. The worker was apparently confused, as this policy did not apply to the Tribunal. The Court also found that the Tribunal did not need to exercise its discretion to refer questions to an assessor because it was able to reach its conclusion without seeking an assessor's assistance. Finally, the Court refused to re-weigh the evidence, as this is not the role of a Court on an application for judicial review. There was ample evidence for the Tribunal to conclude that the worker did not lose time from work because of the injury, that he could do the work offered to him by the employer, and he did not suffer a permanent impairment.

The employer had also argued that the application for judicial review should have been dismissed for delay. As the Court found the judicial review could be dismissed on its merits, it did not need to consider this argument.

### 6 *Decisions No. 390/08*, 2008 ONWSIAT 559, and *390/08R*, 2008 ONWSIAT 1989; *Amin v. Ontario (Workplace Safety and Insurance Appeals Tribunal)*, [2009] O.J. No. 4715, Ontario Divisional Court

The worker made a claim for an injury to his hand, arm and back after he had been terminated by his employer. The Board allowed benefits for two months in 2004, closing benefits on August 5, 2004. The worker appealed to the Tribunal for further benefits. The employer cross-appealed, alleging no entitlement should have been granted at all. The Vice-Chair denied both the worker's appeal and the employer's cross-appeal.

The worker commenced an application for judicial review. He alleged that there were breaches of natural justice during the hearing in the questioning of witnesses. The worker also contested the conclusions reached by the Tribunal on medical evidence and the assessment of competing facts. The judicial review was heard on September 24, 2009. The Divisional Court Panel of Justices Jennings, Wilson and Corbett released its decision on October 27, 2009 quashing the Tribunal's decision.

Although rejecting the worker's objections about procedural fairness, the Court held the Tribunal's decision to terminate benefits on August 5, 2004 was unreasonable. The Court disagreed with the Tribunal's factual determination that the worker's ongoing problems were not medically substantiated. The Court further opined that if the Tribunal was not satisfied with the evidence it could require the worker to undergo an examination by a medical health professional, which would apparently be able to shed light on the medical

state of the worker at a particular point in time five years earlier. The Court directed that the matter should be referred to a differently constituted Tribunal panel to determine the date when the worker no longer had a work-related injury.

The Tribunal filed an application for leave to appeal to the Court of Appeal, on the grounds that in wading into the facts on a matter squarely within the Tribunal's exclusive jurisdiction, the Divisional Court failed to apply the reasonableness standard of review. At the end of the year the Tribunal was waiting to see if leave to appeal had been granted.

7 ***Decisions No. 565/08***, 2008 ONWSIAT 1630, 86 W.S.I.A.T.R. (online), and ***565/08R***, 2009 ONWSIAT 210; ***Windsor Utilities Commission v. Skara***, [2009] O.J. No. 5469, Ontario Divisional Court

The worker, a backhoe operator, was called in to repair a broken water main at night by his employer. After completing the repairs, the worker was injured in a motor vehicle accident when he fell asleep while driving home. The Board held the worker was not in the course of his employment. The worker appealed to the Tribunal.

The Vice-Chair reviewed Board policy and prior Tribunal decisions. The general rule is that a worker is not considered to be in the course of employment when driving home from work. However the Panel held the worker fell into a specific exception because he had responded to an emergency call from his employer, and so would be considered to be a worker under Board policy when he had his car accident.

The employer commenced an application for judicial review of the Tribunal's decision. Counsel for the employer alleged the Tribunal had no standing as a party in this judicial review application, and also that the Tribunal should have no right to appeal if the judicial review application were granted.

The judicial review was heard on December 14, 2009 before the Divisional Court panel of Justices Lederman, Jennings and Swinton. The Court released its decision dismissing the judicial review on December 21, 2009.

The Court held the Tribunal gave clear reasons why the Board policy applied in these circumstances, and this conclusion was reasonable. Further, the Court rejected the employer's argument that the Tribunal should have found the Board policy was inconsistent with section 126(4) of the WSIA. This argument had not been made by the employer at the Tribunal hearing, and it was therefore not unreasonable for the Tribunal not to have dealt with it.

Since the judicial review application was dismissed, the Court did not have to decide whether the Tribunal would have had the right to appeal. However the Divisional Court noted that it would have ruled that it did not have the jurisdiction to determine this matter, as the Court of Appeal would have to determine if the Tribunal had standing to appeal to that Court.

8 ***Decisions No. 167/06***, 2006 ONWSIAT 532, ***167/06R***, 2006 ONWSIAT 2930, ***167/06R2***, 2008 ONWSIAT 1943, 86 W.S.I.A.T.R. (online), and ***167/06R3***, 2008 ONWSIAT 2497

The worker's appeal for chronic pain entitlement and/or for permanent impairment of the low back on an organic basis was denied by the Tribunal. The worker's family doctor had submitted a letter suggesting the worker was a malingerer. The letter was addressed to the College of Physicians and Surgeons of Ontario, apparently in response to a complaint filed against the doctor on behalf of the worker. The Vice-Chair relied on the letter as part

of the evidence he considered in denying the worker's appeal. An application to reconsider was dismissed by the same Vice-Chair.

The worker commenced an application for judicial review. The Tribunal filed its Record of Proceedings with the Court. Following conversations between the worker's counsel and Tribunal counsel, General Counsel recommended to the Chair of the Tribunal that the Tribunal undertake a further reconsideration of *Decisions No. 167/06* and *167/06R* on its own initiative. The Chair of the Tribunal assigned the reconsideration to a different Vice-Chair.

In *Decision No. 167/06R2*, the new Vice-Chair found the threshold test to reconsider had been met. She held that the doctor's letter was not admissible as evidence at a Tribunal hearing by virtue of section 36(3) of the *Regulated Health Professions Act*. Section 36(3) states:

> 36(3) No record of a proceeding under this Act, a health profession Act or the *Drug and Pharmacies Regulation Act*, no report, document or thing prepared for or statement given at such a proceeding and no order or decision made in such a proceeding is admissible in a civil proceeding other than a proceeding under this Act, a health profession Act or the *Drug and Pharmacies Regulation Act* or a proceeding relating to an order under section 11.1 or 11.2 of the *Ontario Drug Benefit Act*.

The Vice-Chair directed that the doctor's letter and references to the content of the letter were to be removed from the Tribunal Record for the purpose of the reconvened appeal. She also directed that *Decisions No. 167/06* and *167/06R* were to be amended to delete the portions of those decisions that incorporate portions of the doctor's letter. The Vice-Chair directed that the appeal be heard again on the merits.

As a result of the reconsideration decision, in July 2009 counsel for the worker filed a notice of abandonment of the application for judicial review.

## 9 *Decisions No. 351/07*, 2007 ONWSIAT 697, and *351/07R*, 2008 ONWSIAT 662

The worker's appeal for total disability benefits for a 10-year period on the basis of his self-directed vocational rehabilitation plan was denied by the Tribunal. The worker commenced an application for judicial review of the Tribunal's decisions.

In addition the worker seeks an interlocutory order certifying the judicial review as a class proceeding on behalf of all persons who have had benefits under the *Workers' Compensation Act* or *Workplace Safety and Insurance Act* denied solely on the basis of an adverse finding on their self-directed vocational rehabilitation plan. The same counsel has commenced judicial reviews with class actions in two other cases – *Decision No. 1387/07* and *Decision No. 1858/08*, as noted below.

Linking a class action with a judicial review is a novel remedy so far as the Tribunal is concerned. All parties agreed that the judicial review application would be heard first. At the end of the year the Tribunal had filed its factum. This judicial review, along with the judicial review of *Decisions No. 1387/07* and *1858/08*, will be heard together on February 3 and 4, 2010 in Toronto.

## 10 *Decision No. 1858/08*, 2009 ONWSIAT 25

The worker had a claim in 1978. He was granted a section 147(4) supplement. The worker subsequently passed away from non-work-related causes in 2004. The

worker's estate appealed for a recalculation of section 147(4) benefits, alleging a supplement for a pre-1985 accident calculated under section 147(9) could exceed the Old Age Supplement. The appeal was denied.

The worker has commenced an application for judicial review and as in *Decision No. 351/07* (above), has joined it with a class proceeding. As with *Decision No. 351/07*, the judicial review application will be heard before the class action. It is scheduled to be heard on February 3 and 4, 2010.

### 11 ***Decisions No. 1387/07***, 2008 ONWSIAT 1384, and ***1387/07R***, 2008 ONWSIAT 3174

The worker had an accident in 1988. She was awarded a supplement under section 147(4). Her appeal that her supplement should exceed the Old Age Supplement under section 147(10) because there is no limit for section 147(4) supplements for pre-89 injuries was denied.

As in *Decision No. 351/07* and *Decision No. 1858/08* (above) the worker has joined a judicial review application with a class proceeding. In all three cases the judicial review application will be heard first, on February 3 and 4, 2010.

### 12 ***Decisions No. 207/05***, 2005 ONWSIAT 812, and ***207/05R***, 2006 ONWSIAT 40

The plaintiff was injured in a motor vehicle accident. The tractor-trailer was driven by the defendant driver, and owned by the defendant trucking company. The defendants applied to the Tribunal for an order that the plaintiff's right of action was taken away.

The Vice-Chair found both the plaintiff and the defendant driver were workers of the defendant Schedule 1 trucking company, and that they were in the course of employment at the time of the accident. The Vice-Chair held the plaintiff's right of action was taken away.

The plaintiff commenced an application for judicial review more than two years after the Tribunal's reconsideration decision was released.

The Tribunal filed its Record of Proceedings. The defendant, which is the Tribunal's co-respondent in the judicial review, brought a motion to strike the judicial review for delay. As the plaintiff had not provided an explanation for the delay, the Tribunal supported the motion. Justice Low dismissed the motion, without prejudice to the respondents renewing their request to dismiss for delay to the Divisional Court Panel hearing the judicial review.

The judicial review was scheduled for January 2010. However the plaintiff and defendant reached an agreement and in October 2009 the judicial review was dismissed with the consent of all parties.

### 13 ***Decisions No. 397/05***, 2006 ONWSIAT 2053, and ***397/05R***, 2007 ONWSIAT 452

The worker injured his thumbs in 1999. He was granted LOE benefits until December 17, 2001 and a 25% NEL for the right thumb. He appealed to the Tribunal for LOE benefits after December 17, 2001, a NEL for his left thumb, or benefits for chronic pain or psychotraumatic disability. The worker also appealed for entitlement for benefits for his shoulders, neck, low back, or dystonia, which he alleged arose out of the same injury.

The worker had a non-compensable injury in 1998. There were indications the worker had a pre-existing psychological problem which arose from the 1998 injury.

The Panel held that the worker had non-organic entitlement, but no organic entitlement for his various complaints. Consequently the Panel found the worker had entitlement for chronic pain, which included entitlement for the dystonia. The Panel also found the worker was entitled to full LOE benefits from December 17, 2001 and continuing to date. Further, the worker was found entitled to an LMR assessment.

The worker commenced an application for judicial review. Following discussion with the worker's representative, it was agreed that the judicial review would be adjourned while the Tribunal commenced a reconsideration on its own motion in conjunction with the worker commencing a reconsideration of another Tribunal decision. At the end of the year both reconsiderations were assigned to a new Tribunal Vice-Chair.

### 14 *Decisions No. 1509/02*, 2004 ONWSIAT 196, and *1509/02R*, 2006 ONWSIAT 2179; *Decisions No. 2021/07E*, 2007 ONWSIAT 2548, and *2021/07ER*, 2009 ONWSIAT 1749

Two sisters were suspended at the same time for smoking in a non-smoking area at work. Sister #1 reported an accident within a few hours of returning after her suspension. Sister #2 reported an accident later that day, before the suspension took effect.

Sister #1's claim was denied by the Board. Her appeal to the Tribunal was dismissed (*Decision No. 1384/03*, 2003 ONWSIAT 2895). She brought an application for judicial review. On April 6, 2005 the Divisional Court unanimously dismissed the application for judicial review. The Court stated [at para. 7]: "In our view, the Tribunal carefully reviewed the evidence and gave reasons for its decision. The decision it reached on the basis of the evidence was not patently unreasonable."

However, Sister #2's claim had been allowed by the Board. The employer appealed to the Tribunal. A Panel of the Tribunal allowed the employer's appeal, reversing initial entitlement for the worker (*Decision No. 1509/02*). Sister #2 commenced an application for judicial review in April 2004.

Following discussions with her former counsel, in November 2002 it was agreed that the judicial review application would be adjourned to allow the worker to pursue an application to reconsider *Decision No. 1509/02*.

In her reconsideration application the worker alleged the Panel had failed to consider that she had suffered a recurrence of a 1992 injury. *Decision No. 1509/02R* was released on September 27, 2006. In that decision the Tribunal found that although the worker had raised a cross-appeal in *Decision No. 1509/02*, the worker had not raised entitlement on the basis of a recurrence of the 1992 injury as an issue in that cross-appeal. Consequently, there was no error in *Decision No. 1509/02* and the application for reconsideration was denied.

However, the Vice-Chair in *Decision No. 1509/02R* noted that it was still open to the worker to bring an appeal on the recurrence issue to the Tribunal, though it would be necessary to make an application to extend the time to appeal that issue.

The worker retained new counsel, and commenced an application to extend the time to appeal the Board decision. In *Decision No. 2021/07E*, the worker's application to extend the time to appeal the issue of recurrence in the June 4, 2001 ARO decision was denied.

The worker commenced an application to reconsider *Decision No. 2021/07E*. In *Decision No. 2021/07ER*,

released July 22 2009, the Tribunal allowed the reconsideration and also granted an extension of time to appeal the recurrence aspect of the ARO decision. The judicial review remains adjourned pending the further Tribunal decision on entitlement for the recurrence.

### 15 *Decisions No. 2191/05I*, 2006 ONWSIAT 1671, and *2191/05*, 2007 ONWSIAT 2764

The worker appealed to the Tribunal for entitlement for multiple myeloma, which he alleged was caused by benzene exposure. After obtaining the opinion of an independent occupational hygienist, the Panel denied the appeal on the grounds that the worker's exposure to benzene in the workplace was insignificant.

The worker commenced an application for judicial review in late 2007. The Tribunal was then informed by the worker's former counsel that the application would not in fact be proceeding. Several months later the worker advised the Tribunal that he was in remission and that he had discharged his counsel and was now representing himself.

The Tribunal filed its Record of Proceedings. Late in 2008 the Divisional Court Registrar sent the worker a notice requiring him to perfect within 10 days or the judicial review application would be dismissed. The worker failed to perfect and the judicial review was dismissed by the Registrar.

### 16 *Decisions No. 893/06*, 2006 ONWSIAT 2265, and *893/06R*, 2007 ONWSIAT 2860

The worker's short-term earnings were calculated based on his earnings of $25 an hour, with no deductions, at the time of the injury. His average earnings were reduced after 13 weeks, at which point they were based on the worker's earnings over the prior 24 months as reported to the Canada Revenue Agency through his income tax returns. The worker appealed to the Tribunal, alleging that his earnings should continue to be based on $25 an hour.

The Vice-Chair denied the appeal. He found the worker to be a "non-permanent employee" within the meaning of Board policy, and it was appropriate to apply Board policy to recalculate the earnings after 13 weeks to reflect average earnings. The Vice-Chair held that the income tax records of the worker identified the true nature of the earnings of the worker. The same Vice-Chair denied the worker's application for reconsideration.

The worker retained counsel and commenced an application for judicial review. The Tribunal filed its Record of Proceedings. The worker then discharged his lawyer. The worker filed his own factum and a certificate of perfection. The Tribunal has filed its responding factum. A date of June 14, 2010 has been set for the hearing of this judicial review before Divisional Court in Ottawa. This case will be heard in the French language.

### 17 *Decisions No. 1248/98*, 2003 ONWSIAT 2470, and *1248/98R*, 2007 ONWSIAT 2528

The worker appealed for entitlement to benefits for his injuries to his head, eyes, spine, chest, and ribs that the worker related to an accident in March 1993. The worker also sought payment of temporary total disability benefits after June 25, 1993. The hearing took place over four days, starting in August 1998 and concluding in July 2003.

The Panel had concerns about the worker's credibility. The Panel did not accept the worker's version of the accident, or that he suffered the injuries he alleged were caused by the accident. The Panel also found that any

injuries suffered by the worker had resolved by June 25, 1993.

The worker commenced an application for judicial review. He is self-represented. The Tribunal filed its Record of Proceedings. The worker refused to pay for the hearing transcripts he ordered, or to file a factum. As a result of telephone calls which the worker made to Tribunal staff, the Tribunal is not currently accepting further telephone calls from the worker.

The worker asked the Divisional Court for an extension of time in which to perfect his judicial review application. The Tribunal and the Tribunal's co-respondent took no position on the request. The Court granted the request and the worker had until the end of June to perfect the judicial review application. He failed to perfect in time and at the end of the year the Tribunal had received no further communication from him.

### 18 *Decision No. 2305/08*, 2008 ONWSIAT 3007

The worker's appeal to the Tribunal for entitlement on the grounds she sustained a new injury, or aggravated a pre-existing condition at work, was denied. The applicant commenced a judicial review alleging that the interpreter at the hearing did not properly interpret the proceedings for the applicant.

The Tribunal filed its factum. The applicant, who is self-represented with the assistance of her son, had originally demanded an early date for the judicial review. However at the end of the year the Tribunal was still waiting for the applicant to agree to a hearing date.

### 19 *Decisions No. 832/04*, 2004 ONWSIAT 2385, and *832/04R*, 2007 ONWSIAT 936

The worker left work due to back pain. Two weeks later the worker alleged the pain was due to an injury at work. The Board denied entitlement on the grounds it was not shown that an accident occurred in the course of employment.

The worker's appeal was denied. The Vice-Chair noted the worker's pre-existing back condition, and the absence of any medical support for the position that the back condition was caused by disablement from the nature of the work. The worker's alternative explanation that there was an accident involving carrying a ladder was not supported by the evidence.

The worker commenced an application for judicial review. As this case will be heard in French the Tribunal has retained outside counsel. The worker has filed an affidavit alleging that comments made by the Vice-Chair prior to the hearing constitute an apprehension of bias.

The Tribunal has served and filed its record, and both parties' factums have been served and filed. The judicial review will be heard in Ottawa. At the end of the year no date had yet been set for the hearing of the judicial review.

### 20 *Decisions No. 1921/06*, 2008 ONWSIAT 650, and *1921/06R*, 2009 ONWSIAT 1501

Mr. K was driving four temporary workers from a personnel agency in his van. The van was struck by a GO train and Mr. K and all the passengers were killed. The family members of two of the deceased, Mr. B and Mr. L, commenced an action against the estate of Mr. K. The

insurer of the estate of Mr. K applied for a determination that the right of action of the plaintiffs was taken away.

The Panel found the driver and passengers were all workers in the course of their employment at the time of the accident. The Panel also found that the family members of the two deceased passengers were not dependent on Mr. B or Mr. L, so their right of action was not taken away.

Following the release of *Decision No. 1921/06*, counsel for the insurer requested first a clarification, and then subsequently a reconsideration of the decision. He alleged that the Panel had failed to make a determination about whether the right of action of the estate of Mr. B and Mr. L was also taken away. The reconsideration was dismissed because it was opposed by counsel for Mr. B and Mr. L, and because it was made more than 40 days after the release of *Decision No. 1921/06* (contrary to the Practice Direction on Right to Sue Applications).

Counsel for the insurer then brought a motion to dismiss the outstanding actions. The plaintiffs opposed the dismissal. The Tribunal was not notified of the motion. In a judgment released on August 27, 2008, Justice Campbell noted the parties faced a dilemma in that they did not have a clear determination as to whether the right to sue by the deceased had been taken away. It was also clear that this matter could only be determined by the Tribunal. Justice Campbell stated:

> I appreciate the need on the part of the Tribunal for procedural efficiency. However, this should not trump the rights of the parties to know where they stand.
>
> This Court on this motion is not in a position to direct the Tribunal to do what perhaps should have been done before. If there is such a right in the nature of mandamus, this can only be granted by the Divisional Court on a motion for judicial review of the Tribunal's decision.
>
> Counsel were agreed that a judicial review might be the most expeditious method of moving this matter forward. As a result, the motion for summary judgment is adjourned to a date to be fixed at a 9:00 a.m. appointment, if necessary, to permit either side as advised to pursue judicial review on the nature of *mandamus*.

The insurer served the Tribunal with an application for judicial review. Following conversations with the parties, the Tribunal Chair commenced a reconsideration of *Decision No. 1921/06* on the Tribunal's own motion.

*Decision No. 1921/06R*, released on June 19, 2009, held that neither B or L or their estates were authorized to commence an action against the estate of K. The Panel reaffirmed that it had no jurisdiction to take away the rights of action of the non-dependent family members.

Following the release of *Decision No. 1921/06R*, the applicant and Tribunal agreed that the judicial review would be dismissed by the Divisional Court registrar.

21 ***Decisions No. 1971/00***, **2001 ONWSIAT 153, *1971/00R*, 2001 ONWSIAT 3777, and *1971/00R2*, 2007 ONWSIAT 1119; *Decisions No. 1357/03I*, 2003 ONWSIAT 2133, *1357/03*, 2004 ONWSIAT 2391, and *1357/03R*, 2007 ONWSIAT 1092**

In this application for judicial review, involving six decisions for the same worker, the worker was denied entitlement for his neck, right shoulder and carpal tunnel

syndrome. The worker first appealed for entitlement based on two specific incidents allegedly occurring at work in 1994. The appeal was denied by Vice-Chair Loewen *in Decision No. 1971/00*. An application for reconsideration was also denied by Vice-Chair Loewen in *Decision No. 1971/00R*.

The applicant, now represented by new counsel, brought a new appeal for entitlement based on disablement. This appeal was heard by Vice-Chair Carroll. After obtaining the opinion of an Assessor, Vice-Chair Carroll denied this appeal in *Decision No. 1357/03*.

The applicant then brought an application to reconsider *Decisions No. 1971/00, 1971/00R* and *1357/03*. He alleged there had been a misinterpretation of the Assessor's report in *Decision No. 1357/03*, and that if there had been a whole person approach taken the applicant's appeals would have been allowed.

In *Decisions No. 1357/03R* and *1971/00R2*, Vice-Chair Moore denied the application for reconsideration. Vice-Chair Moore obtained a clarification from the Assessor, which confirmed that his report had not been misinterpreted by Vice-Chair Carroll. Vice-Chair Moore held there was no error in the Tribunal's decisions to attribute the worker's ongoing upper back/neck and right shoulder complaints to the progression of his degenerative condition of the cervical spine and not to the workplace incidents or disablement.

Counsel for the applicant commenced an application for judicial review of *Decisions No. 1971/00, 1971/00R, 1971/00R2, 1357/03* and *1357/03R*. At the end of the year the Tribunal was still waiting for a date to be scheduled for the judicial review in Ottawa. The most recent information was that it would be heard in Ottawa in the summer or fall of 2010.

## 22 ***Decisions No. 1233/08,*** **2008 ONWSIAT 1604, and *1233/08R*, 2009 ONWSIAT 1314**

The worker brought an appeal for initial entitlement for respiratory irritation from workplace exposure to paint odours. He was granted initial entitlement and loss of earnings benefits for a few weeks. His appeals for permanent impairment and for psychological entitlement for stress were denied. The worker made a request for reconsideration which was denied.

The worker commenced an application for judicial review. The Tribunal filed its Record of Proceedings and the worker filed his factum. The Tribunal then determined that it should reconsider its decisions on its own motion. The worker's counsel agreed to place the judicial review on hold pending the outcome of the Tribunal's reconsideration. At the end of the year the Tribunal's reconsideration decision had not been released.

## 23 ***Decisions No. 1791/07*****, 2007 ONWSIAT 2212, *1791/07R*, 2008 ONWSIAT 634, and *1791/07R2*, 2009 ONWSIAT 2214**

The worker, a kitchen helper, injured his neck in November 2004. He was granted LOE benefits from May 9, 2005 until the end of 2010. Entitlement was extended to include his low back, shoulders, and chronic pain disability. The worker was also granted a 45% NEL award for chronic pain.

The worker appealed the denial of entitlement for carpal tunnel syndrome, entitlement for a psychotraumatic disability, and the amount of a NEL for chronic pain. The Panel held the worker had no entitlement for carpal tunnel syndrome, he was not entitled to a psychotraumatic award, and he was not entitled to an increase in his NEL.

The worker commenced an application for judicial review. The Tribunal served and filed its Record, and was in the process of preparing its factum when it was noted that the worker's counsel had referred to evidence in his factum that was not before the Tribunal. After discussions with the worker's counsel, it was agreed that this judicial review would be put on hold while the worker pursued a further reconsideration. The further reconsideration was denied by way of *Decision No. 1791/07R2* (September 21, 2009). The worker revived his application for judicial review before the end of the year. The Tribunal will be filing its factum in January 2010 and the application is scheduled to be heard in March 2010.

## 24 *Decisions No. 2835/07*, 2007 ONWSIAT 3238, and *2835/07R*, 2008 ONWSIAT 1446

The worker fell at work and injured his wrist. He was paid benefits for almost a year. The worker's appeal for ongoing entitlement for organic and psychological disability was denied by the Tribunal. He filed an application for judicial review challenging the Tribunal's finding that he was not entitled to benefits for a psychological disability.

In reaching its decision the Tribunal applied the Board policy on Psychotraumatic Disability. After assessing the evidence the Tribunal found the worker failed to establish on the balance of probabilities that the injury was a significant factor in the development of the disability. There was no medical diagnosis that the worker suffered from post-traumatic stress disorder. Although the worker did suffer from depression, the Tribunal found this was caused by a number of non-work-related factors.

The judicial review is scheduled to be heard in Toronto on February 25, 2010.

## 25 *Decisions No. 717/08*, 2008 ONWSIAT 1186, and *717/08R*, 2008 ONWSIAT 2777

The worker appealed to the Tribunal for an increase to his long-term earnings basis from May 2000 to January 2003, and for a change to the Board's finding of a suitable employment or business (SEB) which had resulted in a reduction to his loss of earnings benefits. The Panel allowed the worker's appeal, directing the Board to recalculate the worker's long-term average earnings from May 2000 to January 2003, finding the SEB was not appropriate, and that his loss of earnings benefits should be based on a higher hourly wage.

However, the worker requested a reconsideration of the Tribunal decision. He alleged the calculation of his long-term earnings should have been higher, the Panel should have made the actual calculations rather than referring it to the Board, and his short-term earnings should have been higher. He also took issue with some procedural rulings made by the Panel during his hearing.

In the reconsideration decision, the same Vice-Chair, sitting alone, denied the request for reconsideration. She found that the relevant law and policy had been applied to determine the time periods on which the calculation of long-term earnings should be based. She found no error in referring the calculation of earnings to the Board. Further, the Tribunal had no jurisdiction to make findings on short-term earnings because there was no final decision of the Board on that issue. She did not accept that the procedural allegations identified by the worker had any impact on the Panel's decision.

The worker attempted to file an appeal of the Tribunal's decision. Subsequently the worker retained counsel, who commenced an application for judicial review. The worker's counsel advised that she was revising the

materials filed with the Court, but at the end of the year the problems had not been resolved. Tribunal counsel was following up to require the appropriate documents be filed prior to the judicial review proceeding.

### 26 *Decision No. 985/05*, 2008 ONWSIAT 2137

In this French language appeal, the worker was a nurse's aide at a long-term care facility. The worker appealed a decision of the Appeals Resolution Officer denying entitlement for fibromyalgia.

The worker claimed entitlement on a disablement basis, alleging her condition resulted from hard work. The Vice-Chair noted that hard work is not a medical condition and that there is no presumption that hard work causes injury, unlike occupational diseases where exposure to certain elements or conditions is recognized as causing injury. There was no objective evidence that the worker developed her fibromyalgia as a result of her employment. The rheumatologist who first diagnosed the worker's fibromyalgia indicated that that condition was not caused by employment-related physical stress.

The worker, who is self-represented, commenced an application for judicial review. At the end of the year the worker had not taken any steps to proceed with the judicial review.

### 27 *Decision No. 1766/09*, 2009 ONWSIAT 2268

The worker was denied entitlement for chronic pain and LOE benefits after July 2001 by the Board. Her appeal to the Tribunal was granted, the Vice-Chair holding that the worker has entitlement to chronic pain, entitlement to wage loss benefits from April 2001 to June 27, 2002, and full LOE benefits from June, 27 2004 to August 23, 2002. The Board was directed to determine if there was an ongoing LOE entitlement after August 23, 2004.

The employer served an application for judicial review in December 2009. At the end of the year the Tribunal was preparing its Record of Proceedings.

### 28 *Decisions No. 1110/07I*, 2007 ONWSIAT 1299, *1110/07*, 2008 ONWSIAT2419, and *1110/07R*, 2009 ONWSIAT 605

The worker appealed for entitlement for interstitial lung disease and for polymyocitis, which she alleged were conditions that resulted from her workplace exposure as a nurse. The Tribunal Vice-Chair sought the opinion of a Tribunal assessor, a respirologist with expertise in interstitial lung disease. The Vice-Chair reviewed the medical evidence and concluded that while an association with work was possible, on the balance of probabilities it was not likely that her condition arose from work and more likely it was idiopathic in origin.

The worker commenced an application for judicial review. The Tribunal is contesting the admissibility of some of the worker's materials. At the end of the year the Tribunal had served its Record of Proceedings and was waiting for the worker's factum.

### 29 *Decision Nos. 1976/99I* (November 30, 1999), *1976/99*, 2002 ONWSIAT 2631, and *1976/99R*, 2005 ONWSIAT 1950

The worker was granted entitlement on an aggravation basis for benefits from March 1991 until February 1992. The worker did not seek medical treatment from November 1991 until September 2004. The hearing Panel found the worker was suffering from regional myofascial pain, rather than fibromyalgia.

The Vice-Chair in the reconsideration decision held the hearing Panel may have been mistaken in making this determination, and also that this distinction in diagnosis was not sufficient to disqualify the worker from entitlement. However, he also held that even if the worker suffered from fibromyalgia, she would still not be entitled to benefits because it was not clear the worker suffered from a work injury, the medical reporting did not relate her condition to work, there was significant discrepancy in the medical reporting, and her allegation of significant worsening from 1991 to 1994 suggests another intervening cause of her disability.

The worker has commenced an application for judicial review. However she was represented by a paralegal from Quebec, who does not have the status to represent her at Divisional Court. At the end of the year the Tribunal was preparing its Record of Proceedings.

## Other Litigation Matters

### Human Rights Complaint

A worker appealed to WSIAT for entitlement for a stress-related disability on the grounds it arose out of harassment at work. In *Decision No. 624/07*, 2008 ONWSIAT 2605, the Panel found that the evidence did not support that the worker's disability was related to harassment at work. The Panel agreed with the Board's finding that the applicant's disability was related to non-work-related factors.

The worker filed a complaint with the Human Rights Tribunal. She alleged that WSIAT failed to adjudicate in compliance with the *Human Rights Code* pursuant to the decision of the Supreme Court of Canada in *Tranchemontagne v. Ontario (Director, Disability Support Program)*, 2006 SCC 14, [2006] 1 S.C.R. 513. In effect she was attempting to change the result of *Decision No. 624/07* through her complaint to the Human Rights Tribunal.

WSIAT took the position that the Human Rights Tribunal has no jurisdiction to hear an appeal from, or judicially review, an adjudicative decision of WSIAT. The Human Rights Tribunal agreed with WSIAT's submission, and held it had no jurisdiction to hear the complaint.

# Ombudsman Reviews

The Ombudsman's Office has the authority to investigate complaints about the Ontario government and its agencies, including the Tribunal.

When the Ombudsman's Office receives a complaint about a Tribunal decision, the Office considers whether the decision is authorized by the legislation, whether the decision is reasonable in light of the evidence and whether the process was fair. If the Ombudsman requires information from the Tribunal, or if issues arise which indicate the need for a formal investigation, the Tribunal will be notified of the Ombudsman's intent to investigate. While an Ombudsman investigation may result in a recommendation to reconsider, this is unusual. Generally the Ombudsman concludes that there is no reason to question the Tribunal's decision.

The Tribunal typically receives a few notifications of the Ombudsman's intent to investigate each year. In 2009 and 2008, however, the Tribunal did not receive any notifications to this effect. At the end of 2009, there were no outstanding intent to investigate files.

**At the end of 2009, there were no outstanding intent to investigate files.**

# TRIBUNAL REPORT

# Tribunal Organization

## Vice-Chairs, Members and Staff

Lists of the Vice-Chairs and Members, senior staff and Medical Counsellors who were active at the end of the reporting period, as well as a list of 2009 reappointments and newly appointed Vice-Chairs and Members, can be found in Appendix A

## Office of the Counsel to the Chair

The Office of the Counsel to the Chair (OCC) has existed since the creation of the Tribunal in 1985. It is a small, expert legal department which is separate from the Tribunal Counsel Office (TCO) and is not involved in making submissions in hearings. Draft review, which has been described in prior Annual Reports, is the responsibility of OCC lawyers. OCC also provides advice to the Chair and Chair's Office, particularly with respect to complicated reconsideration requests, post-decision inquiries, Ombudsman inquiries, conduct matters and other complaints. In addition, OCC provides advice on access and privacy issues under the Freedom of Information and Protection of Privacy Act (FIPPA), and handles FIPPA requests and appeals.

Professional development continued to be important in 2009, given the four different legislative schemes, statutory amendments, extensive Board policy and policy amendments. OCC developed and delivered orientation training sessions on workplace safety and insurance law and related legal issues to a number of new adjudicators. OCC was also active in developing and delivering ongoing professional development sessions to adjudicators and staff.

During 2009, OCC assisted in the development of knowledge management resources aimed at facilitating the access of Vice-Chairs and Side Members to information on the law, policy and procedure through electronic means.

## Office of the Vice-Chair Registrar

The staff of the Office of the Vice-Chair Registrar (OVCR) is the primary point of contact for appellants, respondents and representatives with an appeal or application at the Tribunal.

All initial processing of appeals is completed by the OVCR. Upon receipt of an appeal, the Tribunal gives notice to the parties. When the appellant is ready to proceed, the OVCR requests the claim or firm file from the Board. The OVCR's pre-hearing staff then review the appeal record to ensure that it is complete and confirm that the appeal is ready to be heard.

OVCR staff also use a variety of Alternative Dispute Resolution (ADR) techniques to resolve appeals prior to hearing. In such cases, staff trained in communication and conflict resolution work with both represented and unrepresented parties.

### The Vice-Chair Registrar

The Tribunal's Vice-Chair Registrar is Martha Keil. She may make rulings on preliminary and pre-hearing matters

referred to her by Tribunal staff, such as admissible evidence, jurisdiction and issue agenda. The process may be oral or written and results in a written decision with reasons. Requests to have a matter put to the Vice-Chair Registrar are dealt with by the OVCR staff.

The OVCR is divided into a number of areas.

### The Early Review Department

The Early Review Department is responsible for the initial processing of all Tribunal appeals and applications. Staff review all Notices and Confirmations of Appeal to ensure that they are complete and meet legislative requirements. They also identify appeals that can be heard by way of an expedited written process.

Early Review staff then review appeals to determine whether there are any jurisdictional or evidentiary issues that would prevent the Tribunal from deciding an appeal. On occasion, appeals may be withdrawn as the parties pursue more appropriate alternatives.

### Vice-Chair Registrar Teams

After passing through Early Review, appeals are assigned to pre-hearing staff for substantive review to ensure that they are ready for hearing. This step is instrumental in reducing the number of cases that result in adjournments and post-hearing investigations due to incomplete issue agenda, insufficient evidence, or outstanding issues at the Board. Staff in the Vice-Chair Registrar Teams also respond to party correspondence and queries, as well as Vice-Chair or Panel instructions, until the appeal is heard.

### Alternate Dispute Resolution Services

ADR services are offered to parties to resolve appeals without proceeding to a formal hearing. If the parties reach a resolution, an agreement is formalized in writing and submitted to the parties for their signatures. The executed agreement is then submitted to a Vice-Chair for review. If the Vice-Chair is satisfied that the resolution is consistent with the law and Board policy, and is reasonable based on the facts of the case, the Vice-Chair will issue a written decision incorporating the terms of the agreement. If an appeal is not resolved through the ADR process, it is prepared for hearing.

### Mediation Services – Two Party Appeals

More specialized ADR services are provided by the Tribunal's mediators. If an appellant requests mediation, the Tribunal reviews the appeal to determine its suitability for mediation and contacts the responding party to determine if the respondent is willing to explore a mediated resolution to the appeal. Where both parties are amenable to mediation and the appeal is suitable for the process, the appeal is assigned to a mediator for substantive review. The mediator works with the parties in a neutral and confidential setting to arrive at a jointly acceptable resolution to an appeal. Mediations are typically conducted as face-to-face meetings but teleconferences are used where appropriate. The mediator may contact the parties in advance of the mediation date to discuss options for resolving the appeal, to clarify issues or to identify outstanding information.

If the Tribunal's review indicates that credibility may be at issue or that oral testimony is required, or if the

respondent does not want to participate in a mediation, the appeal is deemed unsuitable for the ADR process. In such instances, the appeal is re-streamed for pre-hearing preparation and referred to a hearing in the ordinary course.

Mediation Services – Single Party Appeals

Where the appellant has indicated an interest in the ADR process, but the respondent is not participating in the appeal, the appeal is referred to ADR staff to determine whether an early resolution is possible. Discussions with the appellant's representative may result in a resolution of the appeal at this stage.

On occasion, groups of single party appeals (with the same representative) are referred to ADR staff. This is done where it is believed that discussion with the parties may result in expeditious resolution of the batched appeals, via recommendations or early decisions by the Vice-Chair Registrar.

## Tribunal Counsel Office

The Tribunal Counsel Office (TCO) is a centre of legal and medical expertise at the Tribunal. In addition to administrative support staff, TCO consists of three sections which work closely together, each reporting to the General Counsel: the TCO lawyers, the TCO legal workers and the Medical Liaison Office.

### Hearing Work

Under the Tribunal's case processing model, TCO processes appeals which raise the most complex medical, legal or policy issues. These appeals are streamed to TCO from the Early Review Department, or are assigned to TCO for post-hearing work at the direction of a Panel or Vice-Chair. TCO also handles applications for reconsideration of Tribunal decisions.

### Pre-hearing Work

When a complex appeal is received by TCO prior to a hearing, the case is assigned to a lawyer. The case is carried by that lawyer until the final decision is released. The lawyer resolves legal, policy and evidentiary issues that arise prior to the hearing, provides assistance to the parties if there are procedural questions concerning the appeal, and attends at the hearing to question witnesses and make submissions on points of law, policy, procedure and evidence.

### Post-hearing Work

After a hearing a Tribunal Vice-Chair or Panel may conclude that additional information or submissions are required before a decision can be made. In those circumstances, the Vice-Chair or Panel sends a written request for assistance to the Post-Hearing Manager in Tribunal Counsel Office. The request is assigned to a TCO legal worker or lawyer, depending on the complexity of the matters involved. The legal worker or lawyer carries out the directions of the Panel or Vice-Chair, and co-ordinates any necessary input from the parties to the appeal.

Typical post-hearing directions would include instructions to obtain important evidence (usually medical) found to be missing at the appeal, to request a report from a Tribunal medical assessor, or to arrange for written submissions from the parties and TCO lawyers.

### TCO Lawyers

TCO has a small group of lawyers with considerable expertise in workplace safety and insurance law, and administrative law. As noted above, lawyers in TCO handle the most complex appeals involving legal and medical issues. TCO lawyers also provide technical case-related advice to legal workers in TCO and the Office of the Vice-Chair Registrar.

Examples of appeals handled by TCO lawyers include complex occupational disease appeals, employer assessment appeals, appeals involving difficult procedural issues, and appeals raising constitutional and Charter of Rights and Freedoms issues. A bilingual TCO lawyer is available to assist with French language appeals.

A large component of TCO lawyer work involves providing non-appeal related advice to other departments of the Tribunal. Matters such as negotiating contracts, human resource issues, security, training, and liaison with organizations outside the Tribunal all require input from TCO lawyers.

General Counsel and TCO lawyers represent the Tribunal on applications for judicial review of Tribunal decisions, and on other Tribunal related court matters.

### TCO Legal Workers

TCO legal workers handle exclusively post-hearing appeal work and reconsiderations. They are a small, highly trained group who work diligently to ensure Panel and Vice-Chair directions on complex appeals are completed quickly, thoroughly and efficiently. The TCO Post-Hearing Manager directs and assigns work to the TCO legal workers. The Post-Hearing Manager also reviews and analyzes the types of post-hearing requests, the reasons for adjournments, and monitors the progression of the post-hearing and reconsideration caseload.

### Medical Liaison Office

The Tribunal must frequently decide appeals that raise complex medical issues, or require further medical investigation. The Tribunal thus has an interest in ensuring that Panels and Vice-Chairs have sufficient medical evidence on which to base their decisions. The Medical Liaison Office (MLO) plays a major role in identifying and investigating medical issues, and obtaining medical evidence and information to assist the decision-making process.

To carry out its mandate, MLO seeks out impartial and independent expert medical expertise and resources. The Tribunal's relationship with the medical community is viewed as particularly important, since ultimately, the quality of the Tribunal's decisions on medical issues will be dependent on that relationship. MLO co-ordinates and oversees all the Tribunal's interactions with the medical community. MLO's success in maintaining a positive relationship with the medical community is demonstrated by the Tribunal's continuing ability to readily enlist leading members of the medical profession to provide advice and assistance.

#### MLO Staff

In late 2009 after fourteen years of dedicated service, MLO Manager Ellen Schoffer left the Tribunal to accept a position in Hamilton closer to her home. Immensely popular with Tribunal staff and the medical community, Ellen's broad medical knowledge and keen sense of humour will be missed.

# Tribunal Organization

Anne Greig RN, BScN has been named Acting Manager of MLO. Drawing on her many years of experience handling Tribunal medical issues, Anne immediately assumed leadership of MLO and will be carrying on MLO's tradition of providing the Tribunal with medical expertise.

### Medical Counsellors

The Medical Counsellors are a group of eminent medical specialists who serve as consultants to WSIAT. They play a critical role in assisting MLO to carry out its mandate of ensuring the overall medical quality of Tribunal decision-making.

The Chair of the Medical Counsellors is Dr. John Duff. A list of the current Medical Counsellors is provided in Appendix A.

Prior to a hearing, MLO identifies those appeals where the medical issues are particularly complex or novel. Once the issues are identified, MLO may refer the appeal materials to a Medical Counsellor. The Medical Counsellor reviews the materials to verify whether the medical evidence is complete and that the record contains opinions from appropriate experts. The Counsellor also ensures that questions or concerns about the medical issues that may need clarification for the Panel or Vice-Chair are identified. Medical Counsellors may recommend that a Panel or Vice-Chair consider obtaining a Medical Assessor's opinion if the diagnosis of the worker's condition is unclear, if there is a complex medical problem that requires explanation, or if there is an obvious difference of opinion between qualified experts.

At the post-hearing stage, Panels or Vice-Chairs may need further medical information to decide an appeal. These adjudicators may request the assistance of MLO in preparing specific questions for Medical Assessors. Medical Counsellors assist MLO by providing questions for the approval of the Panels or Vice-Chairs, and by recommending the most suitable Medical Assessor.

### Medical Assessors

The Tribunal has the discretion to initiate medical investigations if it believes it necessary, in order to determine any medical question on an appeal. Section 134 of the Workplace Safety and Insurance Act allows for "health professionals" to assist the Tribunal in determining matters of fact. The Tribunal's authorized list of health professionals is known as the Tribunal's roster of "Medical Assessors".

Medical Assessors on the roster may be asked to assist the Tribunal in a number of ways. Most often, they are asked to give their opinion on some specific medical question, which may involve examining a worker and/or studying the medical reports on file. They may be asked for an opinion on the validity of a particular theory which a Hearing Panel or Vice-Chair has been asked to accept. They may be asked to comment on the nature, quality or relevancy of medical literature. Medical Assessors also assist in educating Tribunal staff and adjudicators in a general way about a medical issue or procedure coming within their area of expertise.

The opinion of a Medical Assessor is normally sought in the form of a written report. A copy of the report is made available to the worker, employer, the Panel or Vice-Chair, and (after the appeal) the Board. On occasion, a Hearing Panel or Vice-Chair will want the opportunity to question the Medical Assessor at the hearing to clarify their opinion. In those cases, the Medical Assessor will be asked to appear at the hearing and give oral evidence. The parties participating in the appeal, as well as the Panel or Vice-Chair, have the opportunity to question and discuss the opinion of the Medical Assessor.

Although the report of a Medical Assessor will be cited in the Tribunal decision, the Medical Assessor does not make the decision on appeal. The actual decision to allow or deny an appeal is the sole preserve of the Tribunal Panel or Vice-Chair.

#### The Appointment Process for Medical Assessors

The Medical Counsellors identify highly qualified health care professionals eligible to be appointed to the Tribunal's roster of Medical Assessors. Those health care professionals who agree to be nominated as candidates have their qualifications circulated to all the Medical Counsellors, and to members of the Advisory Group. The Tribunal has the benefit of the views of the Medical Counsellors and the Advisory Group when it determines the selection for the roster from the available candidates. Medical Assessor appointments are for a three-year term, and may be renewed.

#### MLO Resources Available to the Public

MLO places medical articles, medical discussion papers, and anonymized medical reports on generic medical or scientific issues in the Ontario Workplace Tribunals Library. This publicly accessible collection of medical information specific to issues that arise in the workers' compensation field is unique within the Ontario WSIB system. New medical information is announced as it becomes available through the Tribunal publication WSIAT In Focus. This publication is available to the public on the WSIAT Website.

Of all the medical information made available by MLO, WSIAT Medical Discussion Papers are the most frequently requested. The Tribunal commissions Medical Discussion Papers to provide general information on medical issues which may be raised in Tribunal appeals. Each Medical Discussion Paper is written by a recognized expert in the field selected by the Tribunal, and each expert is asked to present a balanced view of the current medical knowledge on the topic.

Medical Discussion Papers are intended to provide a broad and general overview of a topic, and are written to be understood by lay individuals. Medical Discussion Papers are not peer reviewed and do not necessarily represent the views of the Tribunal. A Vice-Chair or Panel may consider and rely on the medical information provided in the discussion paper, but the Tribunal is not bound by a Medical Discussion Paper in any particular case. It is always open to parties to an appeal to rely on or distinguish a Medical Discussion Paper, or to challenge it with alternative evidence.

Medical Discussion Papers are available to the public through the WSIAT Website.

### TCO Support Staff

TCO and MLO share a small group of dedicated support staff. Working under the direction of the Supervisor of Administrative Services, TCO support staff assist the lawyers, nurses and legal workers with case-tracking input, file management, preparation and filing of court documents, and general support duties.

## Information Services

The Information Services Department provides the following services:

- Information management and privacy
- Web development and design
- Library Services
- Publishing (print and web)
- Translation
- Co-ordination of Staff Training and Development

# Tribunal Organization

These services support the Tribunal's goal of delivering timely, well reasoned decisions. Information Services staff work collaboratively to deliver high quality information products and services.

### Information Management and Privacy

A major initiative in 2009 was to schedule the Tribunal's corporate records and to establish a file plan for those records. This work makes information easier to access and was done in accordance with Ontario's Archives and Recordkeeping Act. At the same time, staff received training on how to manage information more effectively to ensure that the Tribunal's files are complete and up-to-date.

Staff in Information Services also co-ordinate the Tribunal's Privacy program by recording privacy incidents and working with staff to ensure that private information is not disclosed.

### Web and Content Development

Information Services staff maintain the content for the Tribunal's public website, the Ontario Workplace Tribunals Library website and the Tribunal's portals. The emphasis is on keeping the content current and relevant. The Tribunal's decision summary database continues to be an important source of information for our stakeholders.

In 2009, our webmaster reviewed the Tribunal's public website to ensure that the information presented on the site meets the province's new accessibility standards. In this period more resources were added for "Representatives" on the public site. The addition of new content will continue in 2010.

### Library Services

The Ontario Workplace Tribunal Library (OWTL) is an information centre open to members of the public. Library staff assist workers, employers and their representatives by collecting and organizing materials related to workplace health and safety, human rights/discrimination, pay equity, labour relations, employment law, administrative law and other related subjects. The library also provides services to the staff of the Ontario Labour Relations Board, the Human Rights Tribunal of Ontario, and the Pay Equity Hearings Tribunal.

In 2009 the library, like many libraries across the country, embarked on digitization projects to make information more accessible for library users. This involved scanning decisions and public documents from the various Tribunals. This work will continue in 2010. During this period a number of "pathfinders" were developed to help clients use library materials more effectively. Library staff also participated on a number of Tribunal Committees, including the Accessibility Committee. This Committee developed the Tribunal's policy on Accessibility. Library staff also arrange for the weekly transfer of selected Tribunal decisions to databases such as CanLII and Lexis Nexis, formerly Quicklaw.

The OWTL's Head Librarian participated in several Outreach programs and seminars including a legal research seminar for the Legal Clinics of Ontario and a presentation on finding Tribunal decisions for representatives who appear before the Workplace Safety and Insurance Appeals Tribunal.

In 2009, the library also provided three Seneca library technician students with the opportunity to work in the library as part of their co-op experience. In the summer of 2009 the WSIAT recruited a new Head Librarian who started in September 2009.

### Publishing

All Tribunal decisions (over 51,000) are published and available for free through the Tribunal's searchable database on the Tribunal's website. Tribunal decision-makers consistently rely on their own body of jurisprudence, as well as decisions of the courts.

During 2009, the Information Services Department processed 3,166 decisions with keywords or with keywords and summaries. The Tribunal released 3,036 decisions. Thus, the inventory of decisions waiting to be processed was reduced by 130 decisions, so that, by the end of 2009, the interval between release and addition to the database was only about six weeks.

After 18 years as a subscription print publication, the WSIAT Reporter became a free electronic online publication in 2006. By the end of 2009, fourteen volumes of the online Reporter have been published. The Reporter site also includes a cumulative table of contents for all materials in the Reporter, with electronic links to decisions and practice directions published in the online volumes.

Information Services also publishes the Annual Report and the Tribunal newsletter, WSIAT In Focus. This newsletter covers events and people at the Tribunal. In addition, Information Services publishes informational pamphlets and other materials as needed. Current and back issues of these publications can be found on the Tribunal's website at wsiat.on.ca.

### Translation

The Tribunal offers services in French to its Francophone stakeholders in accordance with the French Language Services Act of Ontario. Our translator is responsible for the translation of materials on our public website, as well as, print materials published by the Tribunal.

### Staff Training and Development

The Tribunal has a strong commitment to staff learning and development. All new staff receive a formal Tribunal orientation that includes an introduction to the Tribunal's goals and objectives. Information Services is also responsible for coordinating Tribunal-wide training opportunities such as the popular skills exchange afternoons. In 2009 all Tribunal staff received mandatory WHMIS training and Accessibility training.

## Case Management Systems

The Case Management Systems Department (CMS) provides the information technology (IT) infrastructure and supports the case management functions of the Tribunal. The department's mandate is to design, develop and implement Information Technology and workflow solutions to support Tribunal administration and to promote effective caseload management and knowledge sharing. The department operates five program areas:

- planning for production and systems infrastructure;
- procuring, maintaining and supporting systems technologies;
- developing and implementing policies pertaining to information systems and information technology usage;
- designing and delivering training to ensure that technologies are well understood and well utilized; and

# Tribunal Organization

- evaluating caseload production and providing individual and unit feedback regarding productivity.

In 2009 the department responded to 5,535 IT help service requests from OICs and WSIAT staff.

The systems department kept the servers and peripherals running near-continuously and kept pace with all software updates by utilizing regular hours of business supplemented by six pre-scheduled "server maintenance" weekends.

The case management team provided workflow process and technology training for all new incoming staff and OICs and the team delivered management information and caseload processing reports according to established weekly and monthly schedules.

In addition to these regular activities, other highlights included:

- the development of a five year caseload management plan;
- the development of a five year IT infrastructure expenditure forecast;
- the creation of (approximately 35) new features and modules for the Tribunal's workflow automation software applications;
- the development and deployment of a new remote access gateway for home office users (primarily for OIC home offices);
- the creation of new file directories to reflect the requirements of the Tribunal's new file plan;the incorporation of a new system and a new process for managing and retaining e-mail in a manner consistent with the new file plan;
- the development of a new process and the implementation of a new technology for electronic management of digital hearing recordings;
- the replacement of all of the printing devices throughout the Tribunal;
- the replacement of all of the server equipment;
- the migration of several physical servers to the virtual server environment;
- the procurement and installation of new network-attached mailing equipment;
- the renewal of the Tribunal's computer room equipment protection service contract; and
- the development and delivery of staff and OIC group training seminars (including topics relating to effective use of the e-mail system, selecting an ISP and setting up a home office with secure remote access to the WSIAT computer network).

# Caseload Processing

## Introduction

At the Tribunal, appeals proceed through a two-part application process. To start an appeal and meet the time limits in the legislation, an appellant files a Notice of Appeal form (NOA). Appeals remain at this "notice" stage while preliminary information is gathered and until the appellant indicates readiness to proceed toward an appeal hearing. The appellant indicates readiness by filing the Confirmation of Appeal form (COA). Once the COA is received at the Tribunal, the appeal enters the second, or "resolution" processing stage.

## Caseload

At the end of Year 2009, there were 3,835 active cases within these two process stages. Chart 1 shows the distribution in more detail.

### Active Inventory

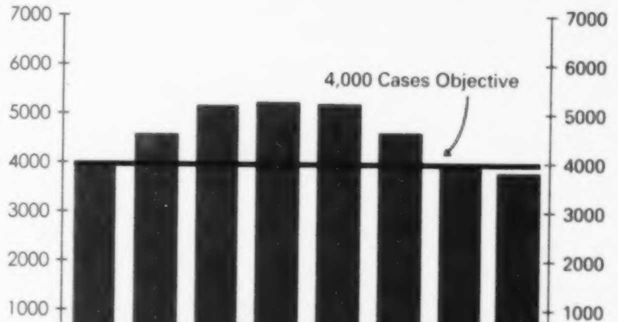
The level of the Tribunal's active inventory is affected by three factors: the number of incoming appeals in a year, the number of appeals that are confirmed as ready to proceed in that year, and the number of hearings and other appeal dispositions that are achieved in the year. In 2009, these factors combined to produce a 4.6% overall decrease in the active inventory as compared to the 2008 year-end figure.

Chart 2 shows the active inventory in comparison to previous years.

**CHART 1:** Inventory of Active Cases on December 31, 2009

| | |
|---|---|
| **Notice Process** | |
| Cases active in Notice stage processing | 1,015 |
| | 1,015 |
| **Resolution Process** | |
| Early Review stage | 75 |
| Substantive Review | 629 |
| Hearing Ready | 81 |
| Scheduling and Post-hearing | 1,738 |
| WSIAT Decision Writing | 297 |
| | 2,820 |
| **Total Active Cases** | **3,835** |

**CHART 2:** Active Caseload



# Caseload Processing

## Incoming Appeals

The incoming caseload trend is shown in Chart 3. In 2009 the Tribunal's overall intake from new appeals and reactivations totaled 3,900 and this represented a total increase of 6.8% as compared with the 2008 intake total. "Reactivations" are appeals in which the appellant has indicated a readiness to proceed with an appeal following an inactive period during which the appellant may have acquired new medical evidence, received another final decision from the Board or sought new representation. New appeals to the Tribunal are appeals of final decisions at the Board's Appeals Branch.

## Case Resolutions

The Tribunal achieves case resolutions (also known as case dispositions) in a number of different ways. The most frequent source of case resolution is through a written Tribunal decision following an oral or written hearing process. The WSIA requires written reasons. Also, the Board requires written reasons to implement a decision. Other methods of dispute resolution, used primarily in the pre-hearing areas are telephone discussions regarding issue agendas and evidence; file reviews for jurisdiction issues or compliance with time limits; and, primarily where two parties are participating, staff mediation.

As shown in Chart 4, the Tribunal disposed of 4,084 cases in 2009. This included 1,392 "Pre-Hearing" and 2,692 "Hearing" dispositions.

**CHART 3:**
Incoming Appeals

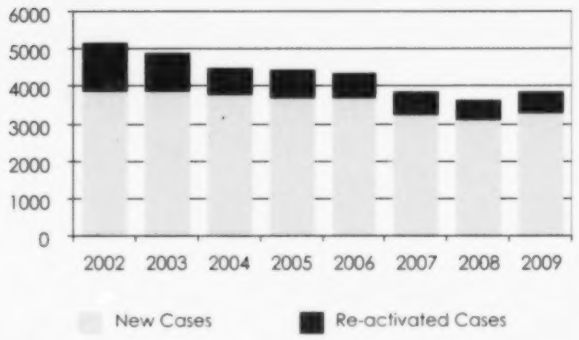



**CHART 4:**
Cases Disposed of in 2009

| | |
|---|---|
| **Pre-Hearing Dispositions** | |
| Without Tribunal Final Decisions | |
| Made Inactive | 544 |
| Withdrawn | 788 |
| With Tribunal Final Decisions (declared Abandoned) | 60 |
| | **1392** |
| **Hearing Dispositions** | |
| Without Tribunal Final Decisions | |
| Made Inactive | 85 |
| Withdrawn | 2 |
| With Tribunal Final Decisions | 2605 |
| | **2692** |
| **TOTAL (Pre-Hearing and Hearing)** | |
| Without Tribunal Final Decisions | 1419 |
| With Tribunal Final Decisions | 2665 |
| | **4084** |

NOTE: This chart excludes post-decision figures. The post-decision components of the workload (Reconsideration requests, Ombudsman investigations and applications for Judicial review) are summarized in Charts 13, 14 and 15.

## Timeliness of Appeal Processing

Chart 5 illustrates performance in terms of time frame for completing cases. The time frame begins when the appellant confirms readiness to proceed to a hearing and ends when the case is disposed. In 2009, 56% of cases were resolved within nine months, an increase of 15% from 2008.

The Tribunal also measures the median interval of the first offered hearing date. This interval is measured from the date on which cases are confirmed ready to proceed to the future hearing date first offered to the parties. Chart 6 shows that the typical length of time for this stage in the appeals process was again significantly reduced. (The processing time was lowered by 1.6 months in 2009.)

An additional performance target for the Tribunal is to release final decisions within 120 days of completing the hearing process. As shown in Chart 7, in 2009, this target was achieved 85% of the time.

**CHART 5:**
Percent Disposed of Within 9 Months

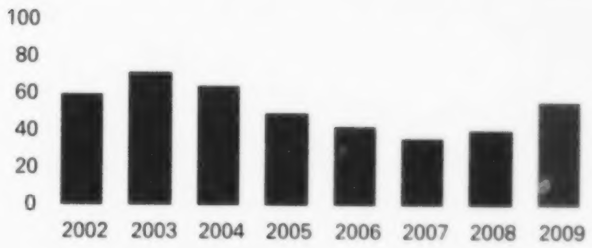



**CHART 6:**
Time to First Offered Hearing (Months)

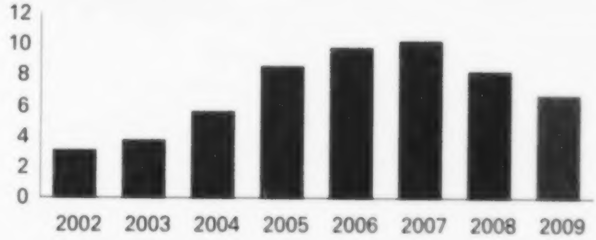
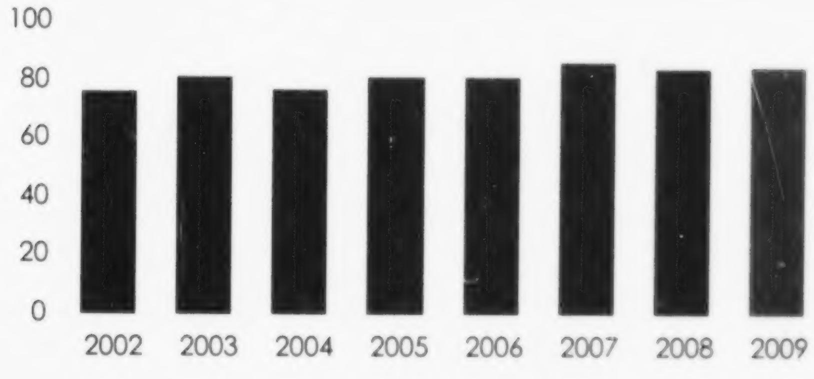



**CHART 7:**
Final Decisions (% Released Within 120 Days)



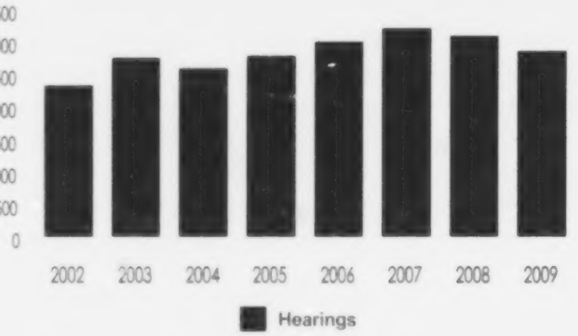
# Caseload Processing

### Hearing and Decision Activity

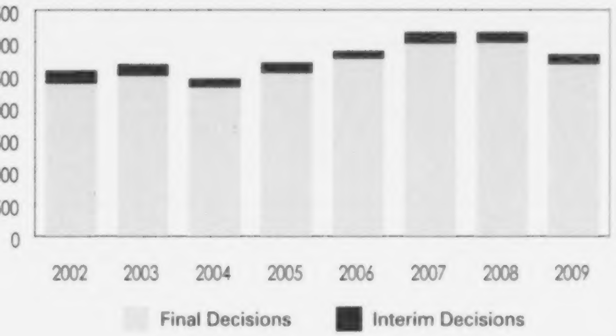
Chart 8 depicts the Tribunal's Hearing and Decision production. In 2009 the Tribunal conducted 2,851 hearings and issued 2,830 decisions. The Tribunal strives to achieve decision-readiness following completion of the first hearing. Some cases require post-hearing work following the first hearing, and some hearings are adjourned requiring a subsequent hearing before the same or a different Vice-Chair or Panel. Most cases require only a single hearing.

**CHART 8**

Hearings Trend




Decisions Trend

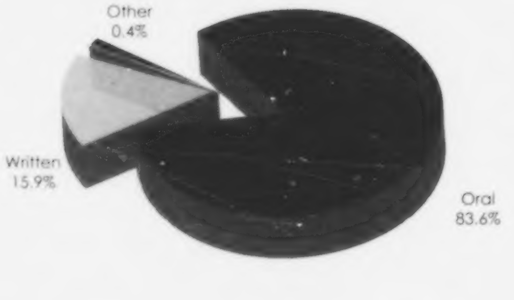



### Hearing Type

In 2009 the percentage breakdown of hearing types was as follows: Oral hearings continued to be the most common hearing type at nearly 84%, followed by written hearings at 16%. The remaining hearings (less than 1%) in 2009 included teleconferences, Vice-Chair Registrar and Motions Day case reviews. The percentage of single adjudicator hearings decreased in 2009 to 64% (from 66% in 2008); tripartite panels increased to 36% of cases heard. Chart 9 presents these hearing characteristics.

**CHART 9**

Percentage Breakdown of Hearing Types



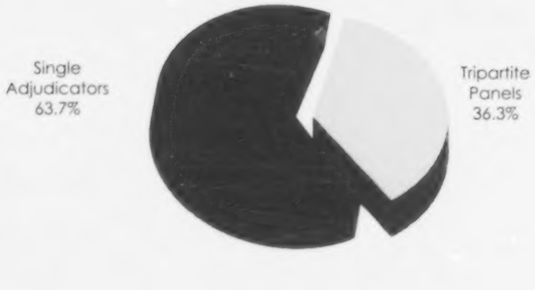



**CHART 10:**
Percentage Breakdown of Hearing Representation

### Worker Representation

| A) In Worker Appeals | | B) In Employer Appeals | |
|---|---|---|---|
| None Recorded | 11% | None Recorded* | 46% |
| **Subtotal** | **11%** | **Subtotal** | **46%** |
| Consultant | 2% | Consultant | 2% |
| Lawyer/Legal | 20% | Lawyer | 17% |
| OWA | 14% | OWA | 9% |
| Others* | 1% | Others* | 1% |
| Paralegal | 42% | Paralegal | 12% |
| Union | 12% | Union | 13% |
| **Subtotal** | **89%** | **Subtotal** | **54%** |

### Employer Representation

| A) In Worker Appeals | | B) In Employer Appeals | |
|---|---|---|---|
| None Recorded* | 71% | None Recorded | 17% |
| **Subtotal** | **71%** | **Subtotal** | **17%** |
| Firm personnel | 10% | Firm personnel | 2% |
| Consultant | 1% | Consultant | 3% |
| Lawyer | 9% | Lawyer | 42% |
| OEA | 3% | OEA | 7% |
| Others* | 1% | Others* | 0% |
| Paralegal | 6% | Paralegal | 28% |
| **Subtotal** | **29%** | **Subtotal** | **83%** |

*Note: In employer appeals, workers and their representatives are often not present because in many of these cases the issues do not concern the worker. Similarly, there are many worker appeals where employers and their representatives do not attend.

### Representation at Hearing

Tribunal statistics show that for injured workers, 44% were represented by paralegals and consultants; 20% by lawyers and legal aid; 14% by the Office of the Worker Adviser; and 12% by union representatives. The remaining 12% is allocated among various non-categorized representation, for instance, family friend, family member or MPP office. Employers were represented before the Tribunal as follows: 42% were represented by lawyers; 31% were represented by paralegals and consultants; 7% by the Office of the Employer Adviser; and 2% by firm personnel. The remaining 17% are non-categorized.

# Caseload Processing

### Caseload by General Appeal Issue Type

The appeal type categorization of incoming cases and dispositions has been consistent over the years and 2009 was no exception. In 2009, as in past years, Entitlement-related cases constituted the majority of cases small portions (7%). Charts 11 and 12 provide historical comparisons of incoming cases and cases disposed in 2009.

**CHART 11**
Breakdown of Incoming Cases by Appeal Type for the years 2004-2009

| | 2004 | | 2005 | | 2006 | | 2007 | | 2008 | | 2009 | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| TYPE | No. | (%) | No. | (%) | No. | (%) | No. | (%) | No. | (%) | No. | (%) |
| Leave | 1 | 0.0% | 2 | 0.0% | 0 | 0.0% | 1 | 0.0% | 0 | 0.0% | 0 | 0.0% |
| Right to Sue | 63 | 1.4% | 63 | 1.4% | 51 | 1.2% | 37 | 1.0% | 61 | 1.7% | 67 | 1.7% |
| Medical Exam | 0 | 0.0% | 0 | 0.0% | 1 | 0.0% | 0 | 0.0% | 0 | 0.0% | 0 | 0.0% |
| Access | 212 | 4.7% | 233 | 5.2% | 232 | 5.3% | 164 | 4.2% | 137 | 3.8% | 185 | 4.7% |
| **Total Special Section** | **276** | **6.1%** | **298** | **6.7%** | **284** | **6.5%** | **202** | **5.2%** | **198** | **5.4%** | **252** | **6.5%** |
| | | | | | | | | | | | | |
| Preliminary (not yet specified) | 20 | 0.4% | 12 | 0.3% | 4 | 0.1% | 5 | 0.1% | 3 | 0.1% | 5 | 0.1% |
| Pension | 9 | 0.2% | 6 | 0.1% | 14 | 0.3% | 7 | 0.2% | 5 | 0.1% | 3 | 0.1% |
| N.E.L./F.E.L. * | 75 | 1.7% | 52 | 1.2% | 43 | 1.0% | 47 | 1.2% | 37 | 1.0% | 21 | 0.5% |
| Commutation | 3 | 0.1% | 0 | 0.0% | 0 | 0.0% | 1 | 0.0% | 0 | 0.0% | 0 | 0.0% |
| Employer Assessment | 207 | 4.6% | 160 | 3.6% | 134 | 3.1% | 132 | 3.4% | 146 | 4.0% | 106 | 2.7% |
| Entitlement | 3537 | 78.5% | 3618 | 80.9% | 3580 | 82.1% | 3253 | 83.6% | 3055 | 83.7% | 3331 | 85.4% |
| Ext post WSIB dec deadline | 314 | 7.0% | 287 | 6.4% | 256 | 5.9% | 195 | 5.0% | 163 | 4.5% | 143 | 3.7% |
| Jurisdiction Time Limit | 5 | 0.1% | 6 | 0.1% | 0 | 0.0% | 0 | 0.0% | 0 | 0.0% | 0 | 0.0% |
| Reinstatement | 1 | 0.0% | 0 | 0.0% | 0 | 0.0% | 0 | 0.0% | 1 | 0.0% | 0 | 0.0% |
| Vocational Rehabilitation ** | 1 | 0.0% | 4 | 0.1% | 2 | 0.0% | 2 | 0.1% | 6 | 0.2% | 6 | 0.2% |
| Classification | 44 | 1.0% | 28 | 0.6% | 39 | 0.9% | 39 | 1.0% | 35 | 1.0% | 20 | 0.5% |
| Interest NEER | 8 | 0.2% | 0 | 0.0% | 1 | 0.0% | 0 | 0.0% | 0 | 0.0% | 1 | 0.0% |
| **Total Entitlement-related** | **4224** | **93.8%** | **4173** | **93.3%** | **4073** | **93.4%** | **3681** | **94.6%** | **3451** | **94.5%** | **3636** | **93.2%** |
| | | | | | | | | | | | | |
| Jurisdiction | 4 | 0.1% | 2 | 0.0% | 5 | 0.1% | 10 | 0.3% | 2 | 0.1% | 12 | 0.3% |
| | 4504 | | 4473 | | 4362 | | 3893 | | 3651 | | 3900 | |

NOTES: This chart excludes post-decision figures. The post-decision components of workload (requests for Reconsiderations, Ombudsman investigations and Judicial reviews) are summarized in Charts 13, 14 and 15.

* The NEL/FEL category represents appeals related to the non-economic and future economic-loss pension criteria introduced by Bill 162.

** The Vocational Rehabilitation category represents appeals related to the increased Vocational Rehabilitation requirements introduced by Bill 162.

## CHART 12:

Breakdown of Case Dispositions by Appeal Type for the years 2004-2009

| TYPE | 2004 No. | 2004 (%) | 2005 No. | 2005 (%) | 2006 No. | 2006 (%) | 2007 No. | 2007 (%) | 2008 No. | 2008 (%) | 2009 No. | 2009 (%) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Leave | 3 | 0.1% | 0 | 0.0% | 0 | 0.0% | 2 | 0.0% | 0 | 0.0% | 0 | 0.0% |
| Right to Sue | 62 | 1.5% | 44 | 1.0% | 48 | 1.1% | 67 | 1.5% | 45 | 1.0% | 60 | 1.5% |
| Medical Exam | 0 | 0.0% | 0 | 0.0% | 1 | 0.0% | 0 | 0.0% | 0 | 0.0% | 0 | 0.0% |
| Access | 209 | 5.0% | 241 | 5.5% | 239 | 5.3% | 136 | 3.0% | 178 | 4.0% | 189 | 4.6% |
| **Total Special Section** | **274** | **6.5%** | **285** | **6.5%** | **288** | **6.4%** | **205** | **4.5%** | **223** | **5.0%** | **249** | **6.1%** |
| Preliminary (not yet specified) | 66 | 1.6% | 18 | 0.4% | 19 | 0.4% | 8 | 0.2% | 5 | 0.1% | 2 | 0.0% |
| Pension | 23 | 0.5% | 22 | 0.5% | 9 | 0.2% | 11 | 0.2% | 5 | 0.1% | 10 | 0.2% |
| N.E.L./F.E.L. * | 269 | 6.4% | 194 | 4.4% | 92 | 2.0% | 56 | 1.2% | 49 | 1.1% | 46 | 1.1% |
| Commutation | 5 | 0.1% | 2 | 0.0% | 1 | 0.0% | 0 | 0.0% | 1 | 0.0% | 0 | 0.0% |
| Employer Assessment | 230 | 5.5% | 241 | 5.5% | 170 | 3.8% | 152 | 3.4% | 170 | 3.8% | 121 | 3.0% |
| Entitlement | 2934 | 69.7% | 3293 | 75.0% | 3609 | 79.8% | 3862 | 85.2% | 3705 | 83.5% | 3437 | 84.2% |
| Ext post WSIB dec. deadline | 345 | 8.2% | 270 | 6.2% | 278 | 6.1% | 180 | 4.0% | 225 | 5.1% | 166 | 4.1% |
| Jurisdiction Time Limit | 6 | 0.1% | 9 | 0.2% | 7 | 0.2% | 1 | 0.0% | 0 | 0.0% | 0 | 0.0% |
| Reinstatement | 1 | 0.0% | 2 | 0.0% | 1 | 0.0% | 0 | 0.0% | 0 | 0.0% | 0 | 0.0% |
| Vocational Rehabilitation ** | 0 | 0.0% | 2 | 0.0% | 3 | 0.1% | 1 | 0.0% | 4 | 0.1% | 4 | 0.1% |
| Classification | 46 | 1.1% | 33 | 0.8% | 35 | 0.8% | 44 | 1.0% | 50 | 1.1% | 37 | 0.9% |
| Interest NEER | 4 | 0.1% | 17 | 0.4% | 4 | 0.1% | 1 | 0.0% | 0 | 0.0% | 0 | 0.0% |
| **Total Entitlement-related** | **3929** | **93.3%** | **4103** | **93.5%** | **4228** | **93.5%** | **4316** | **95.3%** | **4214** | **94.9%** | **3823** | **93.6%** |
| Jurisdiction | 6 | 0.1% | 2 | 0.0% | 5 | 0.1% | 10 | 0.2% | 2 | 0.0% | 12 | 0.3% |
| | **4209** | | **4390** | | **4521** | | **4531** | | **4439** | | **4084** | |

NOTES: This chart excludes post-decision figures. The post-decision components of workload (requests for Reconsiderations, Ombudsman investigations and Judicial reviews) are summarized in Charts 13, 14 and 15.

* The NEL/FEL category represents appeals related to the non-economic and future economic-loss pension criteria introduced by Bill 162.

** The Vocational Rehabilitation category represents appeals related to the increased Vocational Rehabilitation requirements introduced by Bill 162.

# Caseload Processing

### Inactive Inventory

In 2009, the Inactive cases inventory decreased to 3,388 from 3,817 at the end of 2008, a decrease of 11%. Cases are placed in the Inactive category by request of the appellant, or by a Tribunal Vice-Chair, without prejudice to their Tribunal appeal. The most common reasons for placing a file in the Inactive status are to allow an appellant to pursue additional medical reports; obtain a representative or a final ruling from the Workplace Safety and Insurance Board pertaining to an issue raised at the Tribunal hearing.

## Post-decision Workload

The Post-decision workload is derived from three sources: Ombudsman follow-ups (Chart 13), Reconsideration requests (Chart 14) and Judicial Reviews (Chart 15). The post-decision workload is predominantly driven by Reconsideration requests. In year 2009, 227 Reconsideration requests were received, and this number is similar to the number received in the past two years. (There were 213 reconsideration requests in 2007 and 228 in 2008.)

**CHART 13:** Ombudsman Complaints, Activity and Inventory Summary

| | |
|---|---|
| New Complaint Notifications Received | 0 |
| Complaints Resolved | 0 |
| Complaints Remaining | 0 |

**CHART 14:** Reconsideration Requests, Activity and Inventory Summary

| | |
|---|---|
| Inquiries (Pre-reconsideration) Remaining | 77 |
| Reconsideration Requests Received | 227 |
| Reconsideration Requests Resolved | 229 |
| Reconsiderations Remaining | 100 |

**CHART 15:** Judicial Reviews, Activity and Inventory Summary

| | |
|---|---|
| Judicial Reviews at January 1st | 26 |
| Judicial Reviews Received | 13 |
| Judicial Reviews Resolved | 14 |
| Judicial Reviews Remaining | 25 |

## Looking Ahead: The Caseload Management Plan for Year 2010

Between 2003 and 2005, the Tribunal experienced significant growth in its active inventory, with corresponding increases in the time before hearings could be scheduled. However, beginning in the fourth quarter of 2006, the productivity increased as a result of the increased adjudicator roster and the Tribunal began to reduce the backlog. In 2007 the number of incoming cases declined from the previous year and that coupled with the increase in decision making capacity from the adjudicator roster enabled the Tribunal to reduce its backlog. This trend continued throughout 2008, to the extent that by year end the active inventory caseload had reached 4,018. In 2009 the Tribunal achieved a further active caseload inventory reduction. By year end, the Tribunal's active inventory total rested at 3,835 cases (which means it had been reduced to 165 cases below the 4,000 targeted steady-state level).

In 2010 the Tribunal anticipates an incoming case volume similar to the volume received in 2009. For 2010, the Tribunal's disposition targets are set to match this anticipated level of intake. The Tribunal's overall caseload planning objective is to keep the active inventory stable within the targeted range of 4,000 cases (+/- 5%).

# Financial Matters

A Statement of Expenditures and Variances for the year ended December 31, 2009 (Chart 16) is included in this report.

The accounting firm of Deloitte & Touche has completed a financial audit on the Tribunal's financial statements for the period ending December 31, 2009. The Auditor's Report is included as Appendix B.

**CHART 16**
Statement of Expenditures and Variances Year ended December 31, 2009 (in $000s)

| | 2009 BUDGET | 2009 ACTUAL | 2009 VARIANCE $ | 2009 VARIANCE % |
|---|---|---|---|---|
| **OPERATING EXPENSES** | | | | |
| Salaries & Wages | 11,061 | 10,852 | 209 | 1.9 |
| Employee Benefits | 2,079 | 2,019 | 60 | 2.9 |
| Transportation & Communication | 1,070 | 965 | 105 | 9.8 |
| Services | 6,720 | 6,533 | 187 | 2.8 |
| Supplies & Equipment | 424 | 462 | (38) | (9.0) |
| **TOTAL - W.S.I.A.T.** | 21,354 | 20,831 | 523 | 2.4 |
| Services - W.S.I.B. | 500 | 544 | (44) | (8.8) |
| Interest Revenue | (40) | (3) | (37) | 92.5 |
| **TOTAL OPERATING EXPENSES** | **21,814** | **21,372** | **442** | **2.0** |
| **ONE TIME EXPENSES** | | | | |
| Severance Payments | 100 | 167 | (67) | (67.0) |
| Caseload Reduction Strategy funding | 427 | 165 | 262 | 61.4 |
| **TOTAL EXPENDITURES** | **22,341** | **21,704** | **637** | **2.9** |

**Note:** The above 2009 actuals are presented on the same basis as the approved budget and differ from the year-end audited Financial Statements presentation (see note 2 to the Financial Statements). The difference of $146 is comprised of:

| | | |
|---|---|---|
| **Capital Fund** | | |
| Amortization | 50 | |
| Fixed assets acquired | (38) | 12 |
| **Operating Fund** | | |
| Accrued severance & vacation benefits | 107 | |
| Prepaid expenses | 27 | 134 |
| | | $146 |

# Appendix A

## Vice-Chairs and Members in 2009

This is a list of Vice-Chairs and Members whose Order-in-Council appointments were active at the end of the reporting period.

| **Full-time** | **Initial appointment** |
|---|---|
| Chair | |
| Strachan, Ian J. | July 2, 1997 |
| Vice-Chairs | |
| Baker, Andrew | June 28, 2006 |
| Crystal, Melvin | May 3, 2000 |
| Keil, Martha | February 16, 1994 |
| Martel, Sophie | October 6, 1999 |
| McClellan, Ross | September 4, 2002 |
| Noble, Julia | October 20, 2004 |
| Patterson, Angus | June 13, 2007 |
| Peckover, Susan | October 20, 2004 |
| Ryan, Sean | October 6, 1999 |
| Smith, Eleanor | January 7, 2000 |
| Members representative of workers | |
| Crocker, James | August 1, 1991 |
| Grande, Angela | January 7, 2000 |
| Members representative of employers | |
| Christie, Mary | May 2, 2001 |
| Wheeler, Brian | April 19, 2000 |
| Part-time Vice-Chairs | Initial appointment |
| Alexander, Bruce | May 3, 2000 |
| Bigras, Jean Guy | May 14, 1986 |

# Appendix A

| Part-time Vice-Chairs | Initial appointment |
|---|---|
| Butler, Michael | May 6, 1999 |
| Cameron, John | May 27, 2009 |
| Carroll, Tom | May 27, 1998 |
| Cheng, Siu Mee | July 15, 2009 |
| Clement, Shirley | September 1, 2005 |
| Cohen, Marvin | June 22, 2006 |
| Cooper, Keith | December 16, 2009 |
| Darvish, Sherry | August 12, 2009 |
| Dee, Garth | June 17, 2009 |
| Dempsey, Colleen L. | November 10, 2005 |
| Dhaliwal, Paul | May 27, 2009 |
| Dimovski, Jim | July 1, 2003 |
| Doherty, Barbara | June 22, 2006 |
| Doyle, Maureen | October 20, 2004 |
| Faubert, Marsha | December 10, 1987 |
| Ferdinand, Urich | April 29, 1999 |
| Gale, Robert | October 20, 2004 |
| Goldberg, Bonnie | May 27, 2009 |
| Goldman, Jeanette | June 22, 2006 |
| Hartman, Ruth | October 6, 1999 |
| Hodis, Sonja | July 15, 2009 |
| Josefo, Jay | January 13, 1999 |
| Jugnundan, Nalini | November 15, 2006 |
| Kalvin, Bernard | October 20, 2004 |
| Karimjee, Kumail | June 13, 2007 |
| Kelly, Kathleen | June 17, 2009 |
| Lang, John B. | July 15, 2005 |
| MacAdam, Colin | May 4, 2005 |
| Marafioti, Victor | March 11, 1987 |
| McCutcheon, Rosemarie | October 6, 1999 |
| McKenzie, Mary E. | June 22, 2006 |
| Mitchinson, Tom | November 10, 2005 |
| Moore, John | July 16, 1986 |
| Morris, Anne | June 22, 2006 |
| Mullan, David | July 5, 2004 |
| Muzzi, Rosemary | June 13, 2007 |
| Nairn, Rob | April 29, 1999 |
| Netten, Shirley | June 13, 2007 |
| Parmar, Jasbir | November 10, 2005 |

# Appendix A

| Part-time Vice-Chairs | Initial appointment |
|---|---|
| Shime, Sandra | July 15, 2009 |
| Signoroni, Antonio | October 1, 1985 |
| Silipo, Tony | December 2, 1999 |
| Smith, Marilyn | February 18, 2004 |
| Sutherland, Sara | September 6, 1991 |
| Sutton, Wendy | May 27, 2009 |
| Welton, Ian | June 22, 2006 |

Members representative of workers

| | |
|---|---|
| Beattie, David | December 11, 1985 |
| Besner, Diane | January 13, 1995 |
| Briggs, Richard | August 21, 2001 |
| Broadbent, Dave | April 18, 2001 |
| Felice, Douglas | May 14, 1986 |
| Ferrari, Mary | July 15, 2005 |
| Gillies, David | October 30, 2002 |
| Hoskin, Kelly | June 13, 2007 |
| Jackson, Faith | December 11, 1985 |
| Lebert, Ray | June 1, 1988 |

Members representative of employers

| | |
|---|---|
| Davis, Bill | May 27, 2009 |
| Donaldson, Joseph | October 20, 2004 |
| Lust, Arthur | April 16, 2008 |
| Phillips, Victor | November 15, 2006 |
| Purdy, David | December 16, 2009 |
| Sahay, Sonya | November 29, 2008 |
| Séguin, Jacques | July 1, 1986 |
| Tracey, Elaine | December 7, 2005 |
| Trudeau, Marcel | April 16, 2008 |
| Young, Barbara | February 17, 1995 |

## Vice-Chairs and Members — Reappointments effective 2009

| | Effective |
|---|---|
| Bruce Alexander | May 3, 2009 |
| Andrew Baker | May 17, 2009 |
| Mary Christie | May 17, 2009 |
| Marvin Cohen | June 22, 2009 |
| Melvin Crystal | May 3, 2009 |
| Jim Dimovski | July 1, 2009 |
| Barbara Doherty | June 22, 2009 |
| Marsha Faubert | July 1, 2009 |
| Jeanette Goldman | June 22, 2009 |
| Mary E. McKenzie | June 22, 2009 |
| John Moore | May 1, 2009 |
| Anne Morris | June 22, 2009 |
| Angus Patterson[1] | April 1, 2009 |
| Jacques Séguin | July 1, 2009 |
| Eleanor Smith | February 1, 2009 |
| Ian J. Strachan | July 1, 2009 |
| Ian Welton | June 22, 2009 |
| Brian Wheeler | January 7, 2009 |

## New Appointments During 2009

| | Effective |
|---|---|
| John Cameron, part-time Vice-Chair | May 27, 2009 |
| Siu Mee Cheng, part-time Vice-Chair | July 15, 2009 |
| Keith Cooper, part-time Vice-Chair | December 16, 2009 |
| Sherry Darvish, part-time Vice-Chair | August 12, 2009 |
| Bill Davis, part-time Member representative of employers | May 27, 2009 |
| Garth Dee, part-time Vice-Chair | June 17, 2009 |

1 Angus Patterson's Order in Council as a part-time Vice-Chair was rescinded as of the end of March 31, 2009, by an Order which also appointed him a full-time Vice-Chair, effective April 1, 2009.

| | |
|---|---|
| Paul Dhaliwal, part-time Vice-Chair | May 27, 2009 |
| Bonnie Goldberg, part-time Vice-Chair | May 27, 2009 |
| Kathleen Kelly, part-time Vice-Chair | June 17, 2009 |
| Sonja Hodis, part-time Vice-Chair | July 15, 2009 |
| David Purdy, part-time Member representative of employers | December 16, 2009 |
| Sandra Shime, part-time Vice-Chair | July 15, 2009 |
| Wendy Sutton, part-time Vice-Chair | May 27, 2009 |

## Senior Staff

| | |
|---|---|
| Susan Adams[2] | Tribunal Executive Director (Acting) |
| David Bestvater | Director, Case Management Systems |
| Alison Colvin | Director, Information Services |
| Jim Curren | Director, Finance and Administration |
| Debra Dileo | Director, Appeal Services |
| Noel Fernandes | Finance Manager |
| Martha Keil | Vice-Chair Registrar, Office of the Vice-Chair Registrar |
| Janet Oulton | Appeals Administrator |
| Carole Prest | Counsel to the Tribunal Chair |
| Dan Revington | Tribunal General Counsel |
| Lynn Telalidis | Human Resources Manager |

## Medical Counsellors

| | |
|---|---|
| Dr. John Duff, Chair of Medical Counsellors | General Surgery |
| Dr. Emmanuel Persad | Psychiatry |
| Dr. David Rowed | Neurology and Neurosurgery |
| Dr. Marvin Tile | Orthopaedic Surgery |
| Dr. Anthony Weinberg | Internal Medicine |

2 Marsha Faubert left the position of Tribunal Executive Director on July 9, 2009.

Deloitte.

Deloitte & Touche LLP
5140 Yonge Street
Suite 1700
Toronto ON M2N 6L7
Canada

Tel: 416-601-6150
Fax: 416-601-6151
www.deloitte.ca

## Auditors' Report

To the Chair of
Workplace Safety and Insurance Appeals Tribunal

We have audited the balance sheet of Workplace Safety and Insurance Appeals Tribunal (the "Tribunal") as at December 31, 2009 and the statements of operations, changes in fund balances and cash flows for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Tribunal's management. Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit.

We conducted our audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards. Those standards require that we plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In our opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Tribunal as at December 31, 2009 and the results of its operations and its cash flows for the year then ended in accordance with Canadian generally accepted accounting principles.

Deloitte & Touche LLP

Chartered Accountants
Licensed Public Accountants
February 12, 2010

# WORKPLACE SAFETY AND INSURANCE APPEALS TRIBUNAL

## Balance Sheet

**December 31, 2009**

| | 2009 | 2008 |
|---|---|---|
| **ASSETS** | | |
| CURRENT | | |
| Cash | $ 1,295,500 | $ 1,140,146 |
| Receivable from Workplace Safety and Insurance Board | 1,207,221 | 1,338,596 |
| Prepaid expenses and advances | 359,974 | 391,066 |
| Recoverable expenses (Note 5) | 150,369 | 123,969 |
| | 3,013,064 | 2,993,777 |
| CAPITAL ASSETS (Note 6) | 64,698 | 76,396 |
| | $ 3,077,762 | $ 3,070,173 |
| **LIABILITIES** | | |
| CURRENT | | |
| Accounts payable and accrued liabilities | $ 1,255,156 | $ 1,208,909 |
| Accrued severance benefits and vacation credits | 2,658,794 | 2,551,392 |
| Operating advance from Workplace Safety and Insurance Board (Note 7) | 1,400,000 | 1,400,000 |
| | 5,313,950 | 5,160,301 |
| **FUND BALANCES** | | |
| OPERATING FUND (Note 8) | (2,300,886) | (2,166,524) |
| CAPITAL FUND | 64,698 | 76,396 |
| | (2,236,188) | (2,090,128) |
| | $ 3,077,762 | $ 3,070,173 |

APPROVED ON BEHALF OF WORKPLACE SAFETY AND INSURANCE APPEALS TRIBUNAL

........................................................................ Chair

# WORKPLACE SAFETY AND INSURANCE APPEALS TRIBUNAL
## Statement of Operations
**Year ended December 31, 2009**

| | | 2009 | | 2008 |
|---|---|---|---|---|
| OPERATING EXPENSES | | | | |
| Salaries and wages | $ | 10,851,477 | $ | 10,721,686 |
| Employee benefits (Note 9) | | 2,293,555 | | 2,305,786 |
| Transportation and communication | | 964,604 | | 1,149,728 |
| Services and supplies | | 7,149,914 | | 7,437,114 |
| Amortization | | 49,712 | | 59,044 |
| | | 21,309,262 | | 21,673,358 |
| Services - Workplace Safety and Insurance Board (Note 10) | | 543,549 | | 524,871 |
| TOTAL OPERATING EXPENSES | | 21,852,811 | | 22,198,229 |
| BANK INTEREST INCOME | | (2,861) | | (35,582) |
| NET OPERATING EXPENSES | | 21,849,950 | | 22,162,647 |
| FUNDS RECEIVED AND RECEIVABLE FROM WSIB | | (21,703,890) | | (22,042,167) |
| NET UNFUNDED OPERATING EXPENSES | $ | 146,060 | $ | 120,480 |
| ALLOCATED TO | | | | |
| CAPITAL FUND | $ | (11,698) | $ | 5,216 |
| OPERATING FUND | | (134,362) | | (125,696) |
| | $ | (146,060) | $ | (120,480) |

Appendix B

# WORKPLACE SAFETY AND INSURANCE APPEALS TRIBUNAL

## Statement of Changes in Fund Balances

**Year ended December 31, 2009**

| | Capital | Operating | Total |
|---|---|---|---|
| BALANCE - JANUARY 1, 2008 | $ 71,180 | $ (2,040,828) | $ (1,969,648) |
| Additions to capital assets | 64,260 | - | 64,260 |
| Amortization of capital assets | (59,044) | - | (59,044) |
| Severance benefits and vacation credits (Note a) | - | (166,574) | (166,574) |
| Prepaid expenses (Note b) | - | 40,878 | 40,878 |
| Net funded (unfunded) expenses - 2008 | 5,216 | (125,696) | (120,480) |
| BALANCE - DECEMBER 31, 2008 | 76,396 | (2,166,524) | (2,090,128) |
| Additions to capital assets | 38,014 | - | 38,014 |
| Amortization of capital assets | (49,712) | - | (49,712) |
| Severance benefits and vacation credits (Note a) | - | (107,402) | (107,402) |
| Prepaid expenses (Note b) | - | (26,960) | (26,960) |
| Net funded (unfunded) expenses - 2009 | (11,698) | (134,362) | (146,060) |
| **BALANCE - DECEMBER 31, 2009** | **$ 64,698** | **$ (2,300,886)** | **$ (2,236,188)** |

Note a) Severance benefits and vacation credits are not funded by WSIB until they are paid.
Note b) Prepaid expenses are funded by WSIB when paid and not when expensed.

# WORKPLACE SAFETY AND INSURANCE APPEALS TRIBUNAL

## Statement of Cash Flows

**Year ended December 31, 2009**

| | 2009 | 2008 |
|---|---|---|
| **NET INFLOW (OUTFLOW) OF CASH RELATED TO THE FOLLOWING ACTIVITIES** | | |
| OPERATING | | |
| Funding revenue received from Workplace Safety and Insurance Board | $ 21,835,265 | $ 21,955,018 |
| Cash receipts for recoverable expenses | 643,508 | 569,106 |
| Bank interest received | 2,861 | 35,582 |
| Expenses, recoverable expenses and advances, net of amortization of $49,712 (2008 - $59,044 ) | (22,288,266) | (22,397,984) |
| | 193,368 | 161,722 |
| INVESTING | | |
| Acquisition of capital assets | (38,014) | (64,260) |
| **NET INCREASE (DECREASE) IN CASH** | 155,354 | 97,462 |
| **CASH, BEGINNING OF YEAR** | 1,140,146 | 1,042,684 |
| **CASH, END OF YEAR** | $ 1,295,500 | $ 1,140,146 |

# Appendix B

# WORKPLACE SAFETY AND INSURANCE APPEALS TRIBUNAL
## Notes to the Financial Statements
**December 31, 2009**

## 1. GENERAL

Workplace Safety and Insurance Appeals Tribunal (the "Tribunal") was originally created by the Workers' Compensation Amendment Act S.O. 1984, Chapter 58 - Section 32, which came into force on October 1, 1985. The Workplace Safety and Insurance Act replaced the Workers' Compensation Act in 1997 and came into force January 1, 1998. The Workplace Safety and Insurance Board (WSIB), (formerly Workers' Compensation Board) is required to fund the cost of the Tribunal from the Insurance Fund. These reimbursements and funding amounts are determined and approved by the Ontario Minister of Labour.

The purpose of the Tribunal is to hear, determine and dispose of in a fair, impartial and independent manner, appeals by workers and employers in connection with decisions, orders or rulings of the WSIB and any matters or issues expressly conferred upon the Tribunal by the Act.

## 2. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

The following summarizes the significant accounting policies used in preparing the accompanying financial statements:

*Basis of presentation*

The financial statements have been prepared in accordance with the accounting standards for Not-for-Profit organizations published by the Canadian Institute of Chartered Accountants using the restricted fund method of reporting revenue.

*Revenue recognition*

WSIB funds expenses as incurred except for severance benefits and vacation credits, which are funded when paid, and prepaid expenses which are funded when paid and not when expensed.

*Financial instruments*

The Tribunal has classified each of its financial instruments into the following accounting categories effective January 1, 2007. The category for an item determines its subsequent accounting under the revised standards.

| Asset/Liability | Category |
|---|---|
| Cash | Held for trading |
| Receivable from WSIB | Loans and receivables |
| Recoverable Expenses | Loans and receivables |
| Accounts payable & accrued liabilities | Other liabilities |
| Accrued severance benefits & vacation credits | Other liabilities |
| Operating advance from WSIB | Other liabilities |

# WORKPLACE SAFETY AND INSURANCE APPEALS TRIBUNAL
## Notes to the Financial Statements
**December 31, 2009**

**2. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)**

"Held-for-trading" items are carried at fair value, with changes in their fair value recognized in the Statement of Operations in the current period. "Loans and receivables" are carried at amortized cost, using the effective interest method, net of any impairment. "Other liabilities" are carried at amortized cost, using the effective interest method. The carrying values of all financial instruments approximate their cost due to their short term nature.

Other accounts noted on the Balance Sheet, such as prepaid expenses and advances and capital assets, are not within the scope of the accounting standards, as they are not financial instruments.

As allowed under Section 3855 "Financial Instruments –Recognition and Measurement", the Tribunal has elected not to account for non-financial contracts as derivatives, and not to account for embedded derivatives in non-financial contracts, leases and insurance contracts as embedded derivatives.

The Tribunal has elected to follow the disclosure requirements of Section 3861 "Financial Instruments – Disclosure and Presentation" of the CICA Handbook.

*Capital assets*

Capital assets are recorded at cost and are amortized on a straight-line basis over their estimated useful life of 4 years.

Funding for capital assets provided by the WSIB is reported in the Capital Fund. The Fund is reduced each year by an amount equal to the amortization of capital assets and increased by the additions to capital assets.

*Employee benefits*

(a) Pension benefits

The Tribunal provides pension benefits for all its permanent employees (and to non-permanent employees who elect to participate) through the Public Service Pension Fund (PSPF) and the Ontario Public Service Employees' Union Pension Fund (OPSEU Pension Fund) which are both multi-employer plans established by the Province of Ontario. The plans are defined-benefit plans, which specify the amount of retirement benefit to be received by employees based on their length of service and rates of pay.

The Tribunal, however, accounts for these plans as defined contributions plans since the Tribunal is not provided with sufficient information to apply defined-benefit plan accounting rules.

# WORKPLACE SAFETY AND INSURANCE APPEALS TRIBUNAL

## Notes to the Financial Statements

**December 31, 2009**

### 2. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

*Employee benefits (continued)*

(b) Severance benefits

Severance benefits are recognized and accrued over the years in which employees earn the benefits. The severance benefit is recorded once an employee has worked for the Tribunal for a minimum term (of five years), at which time the severance benefit vests. The maximum amount payable to an employee shall not exceed one-half of the annual full-time salary.

(c) Vacation credits

Vacation entitlements are accrued in the year when vacation credits are earned. Employees may accumulate vacation credits to a maximum of one year's vacation entitlement at December 31 of each year. Employees are paid for any earned and unused vacation credits at the date they cease to be an employee.

(d) Non-pension future benefits

The Tribunal also provides for dental, basic life insurance, supplementary health and hospital benefits to retired employees through a self-insured, unfunded defined benefit plan established by the Province of Ontario.

The Tribunal does not accrue for non-pension future benefits liability since the information is not readily available.

### 3. CHANGE IN ACCOUNTING POLICIES

Series of Sections 4400 – Not-for-profit organizations

In September 2008, the Canadian Institute of Chartered Accountants ("CICA") issued amendments to several of the existing sections on accounting, measurement and financial reporting by Not-for-profit organizations contained in the 4400 series of Sections of the CICA Handbook. The adoption of these amendments has not resulted in any change in how the Tribunal accounts for its transactions.

Section 1000 – Financial statement concepts

On January 1, 2009, the Tribunal adopted the amendments made to Section 1000 "Financial statements concepts". The amended section requires an entity to demonstrate that any expenditure that it wishes to present as an asset meets the conceptual definition of an asset or is permitted to be recorded an asset under specific CICA Handbook section, and any revenue that it wishes to present as a liability must meet the definition of a restricted contribution under Section 4410. The adoption of these amendments has not resulted in any change in how the Tribunal accounts for its transactions.

# WORKPLACE SAFETY AND INSURANCE APPEALS TRIBUNAL
## Notes to the Financial Statements
**December 31, 2009**

**3. CHANGE IN ACCOUNTING POLICIES (continued)**

EIC-173 – Credit risk and the fair value of financial assets and financial liabilities

In January 2009, the Emerging Issues Committee issued the EIC-173 "Credit risk and the fair value of financial liabilities". This abstract requires that an entity's own credit risk (for financial liabilities) and the credit risk of the counterparty (for financial assets) should be taken into account in determining the fair value of financial assets and financial liabilities, including derivative instruments. The new guidance did not have any impact on the valuation of the Tribunal's financial assets and liabilities, or its net assets.

**4. ACCOUNTING ESTIMATES**

The preparation of financial statements requires management to make estimates and assumptions that affect the reported amounts in the financial statements and in the accompanying notes. Due to the inherent uncertainty in making estimates, actual results could differ from these estimates. Accounts requiring estimates and assumptions are included in accrued severance benefits and vacation credits.

**5. RECOVERABLE EXPENSES**

Recoverable expenses consist of amounts recoverable for shared services, secondments and employee amounts receivable.

| | 2009 | 2008 |
|---|---|---|
| **Shared services** | | |
| Ontario Labour Relations Board | $ **68,131** | $ 80,307 |
| Pay Equity Hearings Tribunal | **3,937** | 4,634 |
| Human Rights Tribunal of Ontario | **5,126** | 6,143 |
| Human Rights Legal Support Centre | **(5,751)** | - |
| **Secondments** | | |
| Ministry of the Attorney General | **12,269** | 18,164 |
| Ministry of Government Services | **5,751** | 14,721 |
| Ministry of Community and Social Services | **10,646** | - |
| **Employee amounts receivable** | **50,260** | - |
| **Total** | $ **150,369** | $ 123,969 |

# WORKPLACE SAFETY AND INSURANCE APPEALS TRIBUNAL
## Notes to the Financial Statements
**December 31, 2009**

### 6. CAPITAL ASSETS

| | 2009 | | | 2008 |
|---|---|---|---|---|
| | Cost | Accumulated Amortization | Net Book Value | Net Book Value |
| Leasehold improvements | $ 3,007,511 | $ 2,992,493 | $ 15,018 | $ 22,528 |
| Furniture and equipment | 834,878 | 797,012 | 37,866 | 20,268 |
| Computer equipment and software | 252,980 | 241,166 | 11,814 | 33,600 |
| | $ 4,095,369 | $ 4,030,671 | $ 64,698 | $ 76,396 |

### 7. OPERATING ADVANCE FROM WSIB

The operating advance is interest-free with no specific terms of repayment.

### 8. OPERATING FUND

The Operating Fund deficit of $2,300,886 as of December 31, 2009($2,166,524 as of December 31, 2008) represents future obligations to employees for severance and vacation credits, less prepaid expenses. Funding for these future obligations will be provided by WSIB in the year the actual payment is made.

### 9. EMPLOYEE BENEFITS OBLIGATIONS

a) Pension plan costs

Contributions by the Tribunal on account of pension costs amounted to $744,113 (2008 -$770,073) and are included in employee benefits in the Statement of operations.

b) Severance benefits

Severance benefits are recognized and accrued over the years in which employees earn the benefits. The net severance benefits accrued in 2009 amounted to an increase of $70,517 (2008 - $151,551) and is included in employee benefits in the Statement of operations.

# WORKPLACE SAFETY AND INSURANCE APPEALS TRIBUNAL

## Notes to the Financial Statements

**December 31, 2009**

**9. EMPLOYEE BENEFITS OBLIGATIONS (continued)**

c) Vacation credit entitlement

Vacation entitlements are accrued in the year when vacation credits are earned. The net vacation credits accrued in 2009 amounted to an increase in the accrual of $36,885 (2008 - $15,023) and is included in employee benefits in the statement of operations.

d) Non-pension future benefits

The Tribunal does not accrue for non-pension future benefits, since the information is not readily available.

**10. SERVICES – WSIB**

The expense represents administrative costs for processing claim files of the WSIB, which are under appeal at the Tribunal, pursuant to section 125 (4) of The Workplace Safety and Insurance Act, 1997.

**11. LEASE COMMITMENTS**

The Tribunal has several operating lease contracts for computer and office equipment and software license fees, with terms from 1-5 years. The minimum payments under these leases are as follows:

| | |
|---|---|
| 2010 | $ 242,956 |
| 2011 | 210,854 |
| 2012 | 45,232 |
| 2013 | 20,110 |
| 2014 and thereafter | 12,908 |
| Minimum operating lease payments | $ 532,060 |

The Tribunal is committed to minimum lease payments of $879,610 for premises, including building operating costs, over the next year. The lease expires on October 31, 2010, with the option for a further renewal of five years.

# WORKPLACE SAFETY AND INSURANCE APPEALS TRIBUNAL
## Notes to the Financial Statements
**December 31, 2009**

### 12. GUARANTEES

In the normal course of business, the Tribunal enters into agreements that meet the definition of a guarantee. The Tribunal's primary guarantees subject to the disclosure requirements of AcG-14 are as follows:

a) Indemnities have been provided under a lease agreement for the use of premises. Under the terms of the agreement, the landlord is to be indemnified for various items including, but not limited to, all liabilities, losses, suits, and damages arising during the term of the agreement. The maximum amount of any potential future payment cannot be reasonably estimated.

b) In the normal course of business, the Tribunal has entered into agreements that include indemnities in favour of third parties, such as confidentiality agreements, engagement letters with advisors and consultants, outsourcing agreements, leasing contracts, information technology agreements and service agreements. These indemnification agreements may require the Tribunal to compensate counterparties for losses incurred by the counterparties as a result of breaches in representation and regulations or as a result of litigation claims or statutory sanctions that may be suffered by the counterparty as a consequence of the transaction. The terms of these indemnities are not explicitly defined and the maximum amount of any potential reimbursement cannot be reasonably estimated.

The nature of these indemnifications prevents the Tribunal from making a reasonable estimate of the maximum exposure due to the difficulties in assessing the amount of liability that stems from the unpredictability of future events and the coverage offered to counterparties. Historically, the Tribunal has not been obligated to make any significant payment under these indemnification clauses.

The Tribunal also follows the policy of self-insurance for its leased computer/office equipment as well as the leasehold premises. Any costs incurred as a result of self-insurance are recorded as expenses in the year in which the costs are incurred.

2009

# Rapport annuel du TASPAAT

équité

expertise

qualité décisionnelle

Tribunal d'appel de la sécurité professionnelle et de l'assurance contre les accidents du travail

Workplace Safety and Insurance Appeals Tribunal

Tribunal d'appel de la sécurité professionnelle et de l'assurance contre les accidents du travail

# Rapport annuel 2009

Tribunal d'appel de la sécurité professionnelle
et de l'assurance contre les accidents du travail
505, avenue University, 7e étage
Toronto (Ontario) M5G 2P2
ISSN: 1480-5707 ©2010

Recycled · Recyclé
FSC
Ce rapport annuel est imprimé sur du papier 100 % recyclé.

# TABLE DES MATIÈRES


INTRODUCTION v

RAPPORT DU PRÉSIDENT

**La quête de qualité** **1**

**Points saillants des cas de 2009** **4**

Appels en vertu de la Loi de 1997 4
Politiques de la Commission 6
Requêtes relatives au droit d'action 8
Questions particulières aux employeurs 9
Maladies professionnelles 11
Réglementation des parajuristes 13
Autres questions juridiques 14

**Demandes de révision judiciaire et autres instances judiciaires** **16**
Demandes de révision judiciaire 16
Autres instances 31

**Enquêtes du Bureau de l'Ombudsman** **32**

RAPPORT DU TRIBUNAL

**Organisation du Tribunal** **34**

Vice-présidents, vice-présidentes, membres et cadres supérieurs 34
Bureau de la conseillère juridique du président 34
Bureau de la vice-présidente greffière 34
Vice-présidente greffière 35
Bureau des conseillers juridiques du Tribunal 36
Activités en rapport avec les audiences 36
Travaux préparatoires à l'audience 36
Travaux consécutifs à l'audience 36
Avocats 37
Auxiliaires juridiques 37
Bureau de liaison médicale 37
Personnel de soutien 39
Services d'information 39
Gestion de l'information et protection des renseignements personnels 40
Services de développement et de conception Web 40
Services de bibliothèque 40

Services de publication 41
Services de traduction 41
Formation du personnel 41
Systèmes de gestion des cas 41

**Traitement des cas** **43**
Introduction 43
Nombre de dossiers 43
Dossiers actifs 44
Intrants 44
Extrants 44
Temps de traitement des appels 45
Activités liées à l'audition des appels et à la rédaction des décisions 46
Modes d'audition 46
Représentation des parties 47
Répartition en fonction de l'objet du litige 48
Liste des dossiers inactifs 50
Instances consécutives aux décisions 50
Regard sur l'avenir – Plan de gestion des dossiers pour 2010 50

**Questions financières** **51**

**ANNEXES**

**Annexe A** **52**
Vice-présidents, vice-présidentes et membres en 2009 52
Renouvellements de mandat en 2009 55
Nouvelles nominations en 2009 55
Cadres supérieurs 56
Conseillers médicaux 56

**Annexe B** **57**
Rapport des vérificateurs et états financiers 57

# Introduction

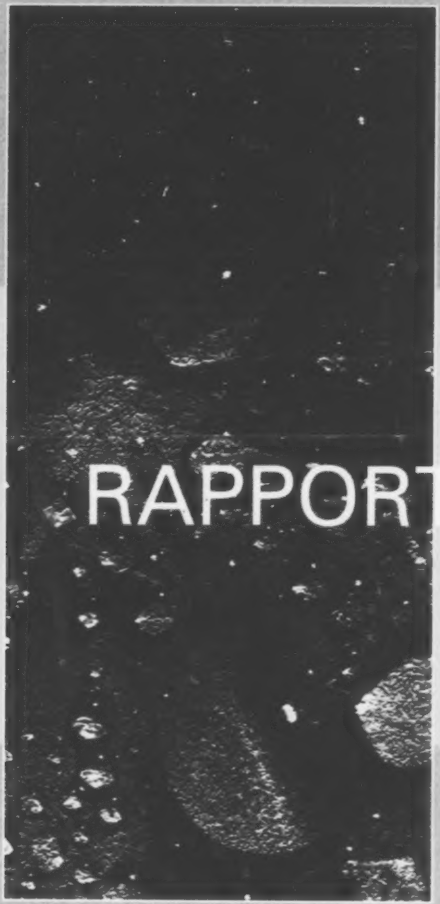
Le Tribunal d'appel de la sécurité professionnelle et de l'assurance contre les accidents du travail (TASPAAT ou Tribunal) examine les appels interjetés contre les décisions définitives de la Commission de la sécurité professionnelle et de l'assurance contre les accidents du travail (CSPAAT ou Commission).

Le Tribunal tire sa compétence de la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail* (Loi de 1997), loi qui remplace la *Loi sur les accidents du travail* depuis le 1er janvier 1998. Le Tribunal est un organisme décisionnel distinct et indépendant de la Commission. Il portait le nom de Tribunal d'appel des accidents du travail avant d'en changer aux termes de l'article 173 de la Loi de 1997.

Ce rapport contient en fait le rapport du Tribunal et le rapport du président au ministre du Travail et aux différents groupes intéressés au Tribunal. Le lecteur y trouvera une vue d'ensemble du fonctionnement du Tribunal pendant l'année financière 2009 ainsi que des commentaires relatifs à certaines questions susceptibles de présenter un intérêt particulier pour le ministre et les groupes intéressés au Tribunal.

Le rapport du Tribunal examine les activités du Tribunal, sa situation financière ainsi que ses politiques et pratiques administratives.

# RAPPORT DU PRÉSIDENT



# Message du président

« Si la qualité de la justice administrative doit conserver son niveau d'excellence, des moyens doivent être trouvés pour s'assurer que les individus qualifiés et compétents conservent leur place dans ce système » .

## LA QUÊTE DE QUALITÉ

« Ah! Si un dieu pouvait donc nous donner la faculté de nous voir comme les autres nous voient! » *

Bien que Robbie Burns ne soit pas un décideur, sa remarque au sujet de la conscience de soi touche le Tribunal d'appel. Toujours en quête d'améliorations au sein du système ontarien de justice administrative, le Tribunal s'efforce de parfaire ses procédés et ses décisions. Nous sommes donc toujours intéressés à la façon dont les parties aux appels, les représentants, le système judiciaire et le public perçoivent le Tribunal. Généralement positive à ce jour, cette perception est largement attribuable à l'expertise de décideurs chevronnés, de même qu'aux compétences d'un personnel expérimenté. Le régime de sécurité professionnelle et d'assurance contre les accidents du travail a de la chance de pouvoir compter sur un effectif de décideurs de longue date qui est déterminé à assurer la prestation de services décisionnels de qualité. Malheureusement, une réalité moins avantageuse d'un effectif de longue date est que ses membres finissent par réduire leurs activités professionnelles ou par prendre leur retraite. Le Tribunal a ainsi perdu plusieurs décideurs très qualifiés et expérimentés en 2009.

Reconstruire une équipe de qualité, que ce soit dans le monde du sport ou dans celui de la justice administrative, n'est pas chose facile. Ainsi, après un examen écrit de présélection administré à un grand nombre de candidats, suivi d'entrevues avec les meilleurs d'entre eux, le Tribunal a ajouté 15 nouveaux décideurs à son effectif.

Une fois le processus de sélection terminé, les nouveaux décideurs reçoivent une formation supplémentaire s'inscrivant dans la quête de qualité décisionnelle du Tribunal. Ils assistent à un cours pour décideurs présenté par la Society of Ontario Adjudicators and Regulators, et ils suivent un programme

---

* "Oh, wad some Power the giftie gi' us
To see oursel's as others see us!", extrait d'un poème de Robbie Burns.

# La quête de qualité

intensif de formation dispensé à l'interne. Comportant des séminaires, des études de dossiers préparatoires à l'audition d'appels, l'observation d'audiences et de séances de délibération, ce programme mène à la rédaction d'une décision, laquelle est corrigée à des fins de formation. La formation des décideurs comporte aussi un processus de mentorat et la rédaction d'un certain nombre de décisions fondées sur l'examen de documents.

En plus de cette formation initiale, le Tribunal tient périodiquement des séances de formation sur des questions médicales et juridiques particulières pour assurer que ses décideurs sont à jour sur les questions d'actualité dans le domaine. Un programme de formation d'envergure est nécessaire au Tribunal, car nombre des appels dont il est saisi soulèvent des questions médicales et juridiques complexes. Il n'y a pas lieu de s'en étonner puisque, si elles ne découlaient pas d'incidents survenus sur les lieux du travail ou en cours d'emploi, ces questions pourraient faire l'objet d'instances à la Cour supérieure dans le cadre de litiges complexes en matière de préjudice corporel. L'analyse juridique et médicale relative à la causalité est la même dans une instance comme dans l'autre, et les parties et le système judiciaire en sont venus à s'attendre du Tribunal qu'il émette des décisions bien rédigées et bien motivées à l'égard des cas soulevant de telles questions juridiques et médicales.

Vers la fin de 2009, le gouvernement de l'Ontario a contribué considérablement à cette quête de qualité quand il a introduit la *Loi de 2009 sur la responsabilisation et la gouvernance des tribunaux décisionnels et les nominations à ces tribunaux*. Dans son *Rapport annuel 2001*, le Tribunal avait noté : « Si la qualité de la justice administrative doit conserver son niveau d'excellence, des moyens doivent être trouvés pour s'assurer que les individus qualifiés et compétents conservent leur place dans ce système ». Le Tribunal a maintenu le thème de la nomination des décideurs dans son *Rapport annuel 2002* : « Aucun chef de direction chevronné ne concevra un plan d'affaires mettant automatiquement fin à l'emploi de ses employés les plus compétents, les plus qualifiés et les plus expérimentés après six ou neuf ans de collaboration. Un dirigeant avisé cherche au contraire à retenir les services des individus de qualité par le biais d'encouragements variés reliés à l'emploi ». Dans son *Rapport annuel 2004*, la Tribunal a noté : « Puisque la qualité des décisions repose de toute évidence sur la qualité des personnes participant au processus décisionnel, il était apparent qu'un système de nomination fondé sur le mérite s'imposait aux fins du système de justice administrative ». Il est crucial de mettre l'accent sur la qualité, car le système de justice administrative du Canada est omniprésent et touche le quotidien des Canadiens de diverses façons, souvent sans que nous en soyons conscients, depuis la qualité de l'eau que nous buvons et de l'air que nous respirons, en passant par le coût de l'énergie, des loyers, des prestations sociales, des services de santé, des services policiers et par plusieurs autres questions d'intérêt public.

La nouvelle législation comporte une disposition aux termes de laquelle les membres de tribunaux décisionnels doivent être sélectionnés au moyen d'un processus concurrentiel fondé sur le mérite. Suit un extrait de l'article 14 de cette loi.

**Il est crucial de mettre l'accent sur la qualité, car le système de justice administrative du Canada est omniprésent et touche le quotidien des Canadiens de diverses façons, souvent sans que nous en soyons conscients…**

**Sélection des membres d'un tribunal décisionnel par processus concurrentiel fondé sur le mérite**

14(1) Le processus de sélection pour la nomination des membres d'un tribunal décisionnel est un processus concurrentiel fondé sur le mérite et les critères utilisés pour évaluer les candidats comprennent ce qui suit :

1. L'expérience, les connaissances ou la formation en ce qui concerne le sujet et les questions de droit dont traite le tribunal.

2. Les aptitudes en matière d'impartialité de jugement.

3. L'aptitude à mettre en œuvre les pratiques et procédures juridictionnelles de rechange qui peuvent être énoncées dans les règles du tribunal.

**Qualités requises particulières à un tribunal**

14(2) Si un membre d'un tribunal décisionnel est tenu, sous le régime de toute autre loi, de posséder des qualités requises particulières, une personne ne doit être nommée au tribunal que si elle les possède.

...

**Recommandation du président**

14(4) Aucune personne ne doit être nommée ou nommée de nouveau à un tribunal décisionnel à moins que le président du tribunal, après avoir été consulté en ce qui concerne son évaluation des qualités requises de la personne visées aux paragraphes (1) et (2) et, dans le cas d'une nouvelle nomination, de l'exercice de ses fonctions au tribunal, ne recommande que la personne soit nommée ou nommée de nouveau.

Grâce au processus de nomination fondé sur le mérite imposé par la loi, les tribunaux décisionnels ontariens devraient pouvoir améliorer leur rendement après 2009 en engageant et en formant seulement les candidats les plus qualifiés et les plus compétents. Peut-être se verront-ils alors comme les autres les voient, et ce, sous un jour beaucoup plus positif.

# Points saillants des cas de 2009

Cette partie du rapport annuel est consacrée à la revue de quelques-unes des nombreuses questions juridiques, médicales et factuelles examinées au Tribunal en 2009.

Le Tribunal règle des cas relevant de quatre lois. La *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail* (Loi de 1997) est entrée en vigueur le 1$^{er}$ janvier 1998. Cette loi établit un régime d'assurance pour les accidents survenus après 1997, tout en modifiant et en perpétuant la *Loi sur les accidents du travail* d'avant 1997 (Loi d'avant 1997), celle d'avant 1989 et celle d'avant 1985 pour les lésions survenues avant son entrée en vigueur. La Loi de 1997 et la Loi d'avant 1997 ont été modifiées plusieurs fois; au nombre de ces modifications, mentionnons celles découlant de la *Loi de 2002 sur l'efficience du gouvernement*, à compter du 26 janvier 2002, et celles découlant de l'Annexe 41 de la *Loi de 2007 sur les mesures budgétaires, l'affectation anticipée des crédits et d'autres questions*, à compter du 1$^{er}$ juillet 2007.

## Appels en vertu de la Loi de 1997

Aux termes de la Loi de 1997, les lésions professionnelles ouvrent droit à des prestations pour perte de gains (PG) ainsi qu'à des indemnités pour perte non financière (PNF) quand elles entraînent des déficiences permanentes. Les prestations pour PG sont susceptibles de réexamens pendant 72 mois à partir de la date de l'accident quand il survient des changements importants dans la situation du travailleur ainsi que de réexamens annuels à la discrétion de la Commission. Le montant des prestations pour PG dépend dans quelle mesure le travailleur peut retourner sur le marché du travail et remplacer ses gains d'avant la lésion. La Loi de 1997 met l'accent sur la collaboration des parties au retour au travail rapide et sécuritaire du travailleur. Si un retour au travail rapide et sécuritaire est impossible, la Commission procède à une évaluation des possibilités de retour au travail et peut offrir un programme de réintégration sur le marché du travail (RMT) pour aider le travailleur à identifier un emploi ou une entreprise approprié (EEA). La Commission établit alors les prestations pour PG en fonction de cet EEA. Une part importante des appels confiés au Tribunal concerne les prestations pour PG et l'indemnité pour PNF. Le lecteur trouvera ci-dessous un aperçu des questions examinées en 2009 au chapitre du droit à des prestations pour PG et du réexamen de ces prestations.

Dans la *décision n° 1625/09*, 2009 ONWSIAT 2623, le Tribunal a examiné comment évaluer la perte de gains d'une travailleuse qui avait reçu une formation dans un nouveau domaine dans le cadre d'un programme de RMT, mais qui n'était pas employée dans son EEA au moment du dernier réexamen de ses prestations pour PG. La politique applicable de la Commission prévoyait l'utilisation du salaire d'un travailleur dûment qualifié; cependant, dans la *décision n° 1625/09*, le Tribunal a abondé dans le sens de décisions antérieures en concluant que cette disposition de la politique devait être appliquée de manière à pouvoir tenir compte de la situation particulière de la travailleuse. Dans la *décision n° 1625/09*, le Tribunal a noté que la version plus récente de la politique semblait refléter l'approche adoptée dans ses décisions, car elle prévoit l'utilisation du salaire de niveau d'entrée quand les travailleurs débutent dans un nouveau domaine.

Lors de la promulgation initiale de la Loi de 1997, les prestations pour PG n'étaient généralement pas susceptibles de réexamen après 72 mois. En 2009, dans la *décision n° 1211/08R*, 2009 ONWSIAT 1084, 89 W.S.I.A.T.R. (en ligne), le Tribunal a examiné la modification découlant de la *Loi de 2002 sur l'efficience du gouvernement* aux termes de laquelle il est permis de réexaminer les prestations pour PG quand « l'état du travailleur connaît une détérioration importante » qui

donne lieu à une nouvelle détermination de son degré de déficience permanente. La travailleuse avait obtenu deux indemnités pour PNF, une pour le genou droit et une pour le genou gauche. Ces indemnités avaient fait l'objet d'une nouvelle détermination quand la travailleuse avait eu besoin d'une arthroplastie totale après l'aggravation de l'état de son genou droit. La nouvelle évaluation avait révélé que l'état du genou gauche s'était amélioré quelque peu de sorte que la valeur combinée des indemnités pour PNF pour le genou droit et le genou gauche demeurait inchangée. Dans la *décision n° 1211/08*, 2008 ONWSIAT 1759, 86 W.S.I.A.T.R. (en ligne), le Tribunal avait conclu que, compte tenu de la détérioration importante de l'état du genou droit, la Commission était autorisée, en application de la *Loi de 2002 sur l'efficience du gouvernement*, à réexaminer les prestations pour PG de la travailleuse après le dernier réexamen de ces prestations. Le Tribunal a confirmé cette conclusion dans sa décision de réexamen. Dans la *décision n° 1211/08R*, le Tribunal s'est dit d'accord avec le vice-président auteur de la décision initiale que l'état pertinent était celui considéré aux fins des prestations pour PG. Un réexamen visant seulement le taux cumulatif global de l'indemnité pour PNF serait inadéquat quand une déficience particulière aurait des conséquences sur la perte de gains. Cela n'empêchait pas le réexamen des prestations pour PG quand l'état concerné était la déficience cumulative résultant de lésions multiples considérées d'un point de vue holistique, comme dans la *décision n° 595/08*, 2008 ONWSIAT 2436, 86 W.S.I.A.T.R. (en ligne). Le terme « état » est assez large pour s'appliquer dans les deux contextes.

Le Tribunal peut être appelé à régler des questions difficiles quand un travailleur est congédié après un accident professionnel puisqu'il doit déterminer si la perte de gains découle de la lésion indemnisable ou du congédiement. Dans les *décisions n^os^ 567/09*, 2009 ONWSIAT 1829, *690/07*, 2009 ONWSIAT 2087, *2797/07*, 2009 ONWSIAT 207, et *1372/09*, 2009 ONWSIAT 2788, le Tribunal a examiné de façon assez détaillée la législation, les politiques et la jurisprudence en la matière. Dans ses décisions, le Tribunal se fonde souvent sur la question de savoir si les motifs de congédiement sont liés à la lésion professionnelle. Dans la *décision n° 2797/07*, le Tribunal a noté qu'un travailleur congédié pour des raisons sans rapport avec l'accident peut continuer à avoir droit à des prestations pour PG dans un cas de congédiement de mauvaise foi ou ne reposant pas sur des motifs rationnels.

Dans la *décision n° 1372/09*, le Tribunal a indiqué qu'il était d'accord avec la *décision n° 690/07* que la décision d'un employeur de congédier un travailleur ne peut pas en soi entraîner la perte du droit à des prestations pour PG. Dans ces deux cas, le Tribunal s'est demandé si la lésion professionnelle avait continué à contribuer de façon importante à la perte de gains du travailleur et, le cas échéant, dans quelle mesure ce dernier demeurait désavantagé dans sa capacité à rétablir ses gains d'avant la lésion. Dans la *décision n° 1372/09*, le Tribunal a conclu qu'il faut se fonder sur les principes de common law du droit du travail pour régler ces questions. Le Tribunal a appliqué l'arrêt *McKinley c. BC Tel*, 2001 CSC 38, [2001] 2 R.C.S 161, par lequel la Cour suprême du Canada (CSC) a approuvé une approche contextuelle au congédiement injustifié. La CSC a soutenu que, dans les cas de congédiement injustifié, l'inconduite (telle que l'inconduite grave, le manquement habituel au devoir et la conduite préjudiciable aux affaires de l'employeur) doit être considérée dans son contexte en tenant compte, entre autres, de la durée d'emploi et des antécédents de problèmes disciplinaires. Dans la *décision n° 1372/09*, le Tribunal a conclu qu'un exercice d'équilibre similaire est nécessaire pour déterminer si les

circonstances à l'origine d'un congédiement rompent le lien de causalité avec la lésion indemnisable.

La Loi de 1997 a introduit des restrictions à l'égard des demandes d'indemnité pour stress. Le paragraphe 13 (4) prévoit qu'un travailleur a droit à une indemnité pour stress seulement s'il remplit les conditions stipulées au paragraphe 13 (5). Le paragraphe 13(5) prévoit le droit à une indemnité pour stress dans le cas où « celui-ci est une réaction vive à un événement traumatisant soudain et imprévu survenu du fait et au cours de l'emploi ». Cette disposition précise aussi qu'un travailleur n'a droit à aucune prestation pour le stress causé par des décisions ou des mesures que son employeur a prises à l'égard de son emploi. En 2009, le Tribunal a continué à interpréter ces dispositions de la Loi et les politiques de la Commission sur le sujet, et ce, particulièrement dans le contexte de demandes d'indemnités provenant de travailleurs fréquemment exposés à des situations stressantes, comme les policiers. Par exemple, dans la *décision n° 933/07R*, 2009 ONWSIAT 117, 88 W.S.I.A.T.R. (en ligne), le Tribunal a examiné le cas d'une répartitrice à l'emploi d'un service de police. Chargée de prendre les appels 911 et de coordonner la réponse à ces appels, la travailleuse avait été directement exposée à plusieurs événements traumatisants. Le dernier événement déclencheur était survenu quand elle avait lu un rapport de prise d'otages concernant des victimes de sa connaissance. Dans la *décision n° 933/07R*, le Tribunal a conclu que le cas de la travailleuse cadrait avec la politique de la Commission sur l'effet cumulatif et que cette politique reflétait le libellé du paragraphe 13 (5) de la Loi de 1997. Par contraste, dans la *décision n° 570/09*, 2009 ONWSIAT 829, 88 W.S.I.A.T.R. (en ligne), le Tribunal a conclu qu'une aide-soignante n'avait pas droit à une indemnité pour stress par suite d'un appel téléphonique de son superviseur, alors qu'elle se trouvait chez elle un jour de congé, pour l'informer qu'elle était suspendue avec salaire pendant que l'employeur faisait enquête par suite d'allégations de fraude. L'article 13 de la Loi et la politique de la Commission interdisent expressément le versement de prestations pour le stress attribuable à des décisions ou à des mesures que l'employeur prend au sujet de l'emploi.

## Politiques de la Commission

Bien que le Tribunal ait toujours tenu compte des politiques de la Commission, la Loi de 1997 lui enjoint maintenant expressément d'appliquer toute politique applicable à une question en appel. L'article 126 prévoit que la Commission identifie les politiques applicables, et il établit un processus par lequel le Tribunal peut lui renvoyer toute politique qu'il estime non applicable à un cas particulier, non autorisée par la Loi ou incompatible avec celle-ci. Même s'il n'a procédé à aucun renvoi aux termes de l'article 126 en 2009, le Tribunal a été appelé à interpréter des politiques de la Commission dans de nombreux cas, et la Commission lui a demandé quelques fois de réexaminer des décisions à la lumière de ses politiques. Le Tribunal utilise des critères de base rigoureux pour déterminer s'il convient de procéder à un réexamen, et ce, que la demande provienne de la Commission ou d'autres demandeurs.

Comme nous l'avons noté dans des rapports précédents, les politiques de la Commission changent avec le temps, et les droits et obligations des parties peuvent varier considérablement selon la version de la politique applicable. La jurisprudence du Tribunal indiquait précédemment que les politiques relevant de l'article 126 s'apparentent à la législation et que la présomption à l'encontre de la rétroactivité s'applique à leur égard. Dans la *décision n° 396/08R*, 2009 ONWSIAT 479, 88 W.S.I.A.T.R. (en ligne), le Tribunal a examiné une demande de réexamen de la Commission. La Commission soutenait que le Tribunal avait erré en se fondant sur la version antérieure de la politique sur les indemnités pour PNF, plutôt que sur celle de 2004, laquelle prévoit l'utilisation du tableau des valeurs combinées lors de l'évaluation de la déficience permanente d'un travailleur qui a déjà droit à une indemnité pour PNF pour une autre région du corps. La *décision n° 396/08R* contient un examen approfondi du

droit en matière d'application rétroactive, d'application rétrospective, d'application immédiate et d'atteinte aux droits acquis. Bien qu'il puisse être approprié dans certaines circonstances de se fonder sur la date de l'accident pour déterminer la politique applicable, la date de l'accident n'était pas un facteur déterminant pour le règlement de cet appel. Dans la *décision n° 396/08R*, le Tribunal a conclu que le fait pertinent à l'évaluation de la perte non financière était la date du rétablissement médical maximum (RMM) et que la version antérieure de la politique était applicable puisque le RRM avait été atteint avant 2004. La jurisprudence comportait différentes interprétations de cette politique. Dans la *décision n° 396/08R*, bien qu'il ait indiqué une préférence pour l'interprétation conforme à la version de 2004 de la politique, le Tribunal a rejeté la demande de réexamen, car les demandes de réexamen doivent remplir des critères de base rigoureux et le vice-président auteur de la décision initiale avait opté pour une interprétation déjà adoptée dans d'autres décisions.

Dans la *décision n° 1672/04*, 2009 ONWSIAT 150, 88 W.S.I.A.T.R. (en ligne), le Tribunal a considéré l'effet de la politique de la Commission sur sa jurisprudence relative à l'interprétation de la définition statutaire du terme « accident ». Le Tribunal est maintenant tenu d'appliquer la politique de la Commission. Aux termes de la politique courante de la Commission, le terme « événement fortuit » s'entend d'un événement identifiable et non intentionnel produisant une lésion, et la lésion elle-même ne constitue pas un événement fortuit. Toujours aux termes de cette politique, le terme « incapacité » s'entend entre autres de l'état pathologique se manifestant progressivement et du résultat inattendu des tâches liées à l'emploi. Compte tenu de ces définitions, le Tribunal n'est plus libre de conclure que la lésion elle-même peut constituer un « accident », à moins de pouvoir identifier un procédé dommageable externe. Dans des décisions plus récentes, le Tribunal a interprété le terme « événement fortuit » de façon plus extensive. Pour assurer la conformité avec la Loi, dans la *décision n° 1672/04*, le Tribunal a soutenu que la définition du terme « incapacité » dans la politique de la Commission doit s'entendre du résultat imprévu des tâches liées à l'emploi qui ne serait pas autrement considéré comme un événement fortuit. Le terme « incapacité » peut s'entendre de lésions survenues au cours d'une courte période d'emploi, comme un quart de travail, mais en l'absence d'un événement déclencheur distinct.

Le Tribunal a continué à être saisi de questions liées à l'interprétation et à l'application de la politique sur les versements d'intérêts. Cette politique prévoit que la Commission verse des intérêts pour les demandes d'indemnité enregistrées avant 1990 quand les prestations accusent du retard par suite d'une décision rendue en appel. Quand des intérêts sont payables, elles le sont seulement à partir du 6 janvier 1989. Dans la *décision n° 15/09*, 2009 ONWSIAT 539, 88 W.S.I.A.T.R. (en ligne), le Tribunal a examiné les différences entre les demandes visant le droit à des intérêts quand l'indemnité a été attribuée au niveau opérationnel, plutôt qu'en appel, et les demandes visant le versement d'intérêts avant le 6 janvier 1989. Aux termes de la disposition statutaire sur l'équité et le bien-fondé du cas, le Tribunal a reconnu le droit à des intérêts dans des cas où des erreurs ou des injustices très importantes avaient été rectifiées au niveau opérationnel. Cependant, la politique de la Commission n'envisage aucun versement d'intérêts avant 1989. Bien qu'elle continue à s'appliquer, la directive statutaire sur l'équité et le bien-fondé ne devrait pas servir pour contourner la politique de la Commission. Il faut des circonstances particulièrement exceptionnelles pour reconnaître le droit à des intérêts qui ne sont généralement pas offerts. Dans ses décisions, le Tribunal a conclu que de telles circonstances pouvaient exister quand une famille était privée pendant un certain temps d'une importante indemnité de remplacement de revenu, par opposition à un cas où une personne était privée pendant un certain temps d'une portion de ses prestations. Dans la *décision n° 15/09*, le travailleur avait perdu une portion de sa pension pendant un certain temps et il convenait de lui verser des intérêts rétroactivement au 6 janvier 1989 puisqu'une importante injustice avait été rectifiée au niveau opérationnel. Cependant, l'erreur

et l'injustice n'étaient pas assez importantes pour justifier le versement d'intérêts avant le 1er janvier 1989.

Dans la *décision nº 2157/08*, 2009 ONWSIAT 912, 89 W.S.I.A.T.R. (en ligne), le Tribunal a examiné les modifications à la politique de la Commission selon lesquelles des intérêts sont payables seulement au regard d'une liste de prestations déterminées. Le Tribunal a indiqué qu'il était d'accord avec la *décision nº 230/06R2*, 2008 ONWSIAT 3135, 87 W.S.I.A.T.R. (en ligne). Dans cette décision, mentionnée dans le *Rapport annuel 2008*, le Tribunal a noté que la politique modifiée prévoit une liste de prestations déterminées pouvant ouvrir droit à des intérêts et que, dans d'autres circonstances, des intérêts sont seulement payables en application de la disposition statutaire sur l'équité et le bien-fondé. Bien que les prestations inhérentes à la réintégration sur le marché du travail ne se trouvent pas sur cette liste, la vice-présidente a conclu que le cas présentait des circonstances exceptionnelles. Le travailleur s'était vu refuser le droit à toute prestation pendant environ cinq ans et il avait été laissé à lui-même pour se recycler et trouver un autre emploi. La vice-présidente a aussi noté que le travailleur avait fait preuve de diligence à l'égard de sa demande d'indemnité et qu'il n'était pas responsable des retards survenus dans le processus décisionnel.

Dans la *décision nº 652/09*, 2009 ONWSIAT 820, 88 W.S.I.A.T.R. (en ligne), le Tribunal a examiné la modification apportée à la politique de la Commission au sujet du calcul de la part de 10 % de l'indemnité pour PÉF qui doit être mise en réserve en application du paragraphe 44 (1) de la Loi d'avant 1997 aux fins de la pension de retraite. Dans le *Rapport annuel 2007*, le Tribunal avait noté la *décision nº 1878/04R*, 2007 ONWSIAT 2503, 83 W.S.I.A.T.R. (en ligne), par laquelle il avait rejeté une demande de réexamen de la Commission visant la *décision nº 1878/04*, 2006 ONWSIAT 2768, 83 W.S.I.A.T.R. (en ligne). La Commission soutenait que le paragraphe 44 (1) lui enjoignait de mettre en réserve 10 % des versements de l'indemnité pour PÉF faits au travailleur plutôt que 10 % du versement avant déduction des prestations du Régime de pensions du Canada (RPC), comme le Tribunal l'avait conclu dans la *décision nº 1878/04*. Le vice-président auteur de la décision de réexamen a conclu qu'il n'y avait aucune politique de la Commission traitant précisément de la question et que la législation pouvait être interprétée des deux façons. La politique modifiée de la Commission prévoit maintenant spécifiquement que 10 % de chaque versement s'entend de 10 % des versements de l'indemnité pour PÉF après déduction des prestations du RPC. La politique stipule aussi qu'elle s'applique à toutes les décisions rendues le 1er août 2003 ou après cette date. Dans la *décision nº 652/09*, le Tribunal a conclu que la politique modifiée était conforme à la Loi d'avant 1997. Malgré la présomption à l'encontre de la rétroactivité, qui s'applique aux modifications apportées aux politiques de la Commission, il ne s'agissait pas ici de modifications, mais plutôt d'éclaircissements apportés en réponse à des interprétations incohérences notées dans les *décisions nos 1878/04* et *1878/04R*.

## Requêtes relatives au droit d'action

La Loi de 1997 et les différentes versions de la Loi d'avant 1997 reposent sur un « compromis historique » en vertu duquel les travailleurs ont renoncé à leur droit d'action en échange d'un régime d'indemnisation sans égard à la responsabilité. Le Tribunal a compétence exclusive pour déterminer si la Loi supprime le droit d'action d'un travailleur dans un cas particulier. Les requêtes relatives au droit d'action peuvent soulever des questions juridiques complexes, telles que l'interaction entre la Loi de 1997 et les autres régimes législatifs.

Au fil des années, le Tribunal a dû examiner la question de sa compétence pour régler les requêtes aux termes de l'article 31 quand un travailleur a touché des indemnités d'accident légales en application de la *Loi sur les assurances* alors qu'une action en justice n'a pas été introduite. Cette question se pose parce que l'alinéa 31 (1) c) de la Loi de 1997 prévoit qu'un assureur peut déposer une requête au Tribunal pour qu'il détermine si un « demandeur » a le droit de demander des prestations du régime d'assurance.

La jurisprudence indique que le Tribunal n'est pas compétent; cependant, dans deux décisions, le Tribunal a examiné des observations plus approfondies et il a conclu qu'il est compétent, mais pour raisons quelque peu différentes. Dans la *décision n° 1362/06I*, 2006 ONWSIAT 2253, 80 W.S.I.A.T.R. (en ligne), le Tribunal a conclu que le terme « demandeur » devait être interprété de façon plus étendue pour inclure une personne qui a demandé des prestations d'accident légales d'un assureur. Dans la *décision n° 14/06*, 2007 ONWSIAT 339, 81 W.S.I.A.T.R. (en ligne), il s'est toutefois fondé sur l'alinéa 31 (1) a), lequel autorise un assureur à lui demander de déterminer si la Loi supprime le droit d'action. En 2009, dans la *décision n° 897/09I*, 2009 ONWSIAT 2323, le Tribunal a examiné la requête d'un assureur versant des indemnités d'accident légales dans un cas dans lequel seul l'alinéa 31 (1) c) pouvait s'appliquer. Dans la *décision n° 897/09I*, comme dans la *décision n° 1362/06I*, le Tribunal a conclu qu'il était compétent aux termes de l'alinéa 31 (1) c) et qu'une interprétation étroite du terme « demandeur » entraînerait des résultats étranges et irréguliers. Les rédacteurs législatifs ne pouvaient pas avoir l'intention de renvoyer les litiges au sujet de la loi sur l'indemnisation à des arbitres de la Commission des services financiers de l'Ontario (CSFO) plutôt qu'au Tribunal. Dans la *décision n° 897/09I*, le Tribunal a aussi noté que cette opinion est compatible avec la jurisprudence de la CSFO, selon laquelle le Tribunal est compétent.

La Loi de 1997 restreint la compétence du Tribunal à l'égard des appels interjetés contre certaines décisions de la Commission, y compris celles concernant le choix d'un travailleur de demander des prestations ou de poursuivre en justice. Dans la *décision n° 1062/09*, 2009 ONWSIAT 1494, 89 W.S.I.A.T.R. (en ligne), le Tribunal a conclu qu'il n'était pas compétent à l'égard de la question de la validité du choix initial d'un travailleur de demander des prestations ou de la décision de la Commission de ne pas l'autoriser à se désister de son choix initial afin d'intenter une poursuite. Le seul recours du travailleur pour contester la décision de la Commission de rejeter sa demande de désistement était de faire une demande de révision judiciaire.

## Questions particulières aux employeurs

Une part importante des appels continue à viser des questions particulières aux employeurs, telles que la classification, le transfert des coûts et le rajustement des comptes de tarification par incidence.

L'exonération du Fonds de garantie pour travailleurs réintégrés (FGTR) fait l'objet d'appels fréquents au Tribunal. Dans la *décision n° 464/09*, 2009 ONWSIAT 590, 88 W.S.I.A.T.R. (en ligne), le Tribunal a conclu que le tabagisme ne constitue pas une invalidité ou un état pathologique préexistant pouvant servir de fondement à une demande d'exonération du FGTR. Bien que le tabagisme ait pu contribuer à la lenteur du rétablissement de la travailleuse après une chirurgie indemnisable, il ne constituait pas une invalidité préexistante ou un état pathologique préexistant au sens de la politique applicable. Dans la *décision n° 1487/09*, 2009 ONWSIAT 1807, le Tribunal a examiné un autre intéressant cas de demande d'exonération du FGTR, dans lequel la travailleuse souffrait de problèmes psychologiques. Le Tribunal a abondé dans le sens de la *décision n° 431/89* (1989), 11 W.C.A.T.R. 355, en notant que les problèmes de preuve sont plus importants dans de tels cas, que la politique de la Commission prévoit des critères moins strictes pour les demandes d'exonération du FGTR faisant intervenir des problèmes non organiques et que cela élimine l'iniquité résultant de ces problèmes de preuve. Il n'est pas nécessaire qu'un diagnostic de maladie psychique ait été posé antérieurement. Il faut plutôt déterminer s'il y a preuve d'un traumatisme psychique antérieur pouvant démontrer une vulnérabilité à une maladie psychique.

La Loi de 1997 et les différentes versions de la Loi d'avant 1997 permettent le transfert de coûts du compte d'un employeur au moment de l'accident de l'Annexe 1 au compte d'un autre employeur au moment de l'accident de l'Annexe 1 quand l'accident est attribuable à la négligence

d'un deuxième employeur. Les coûts sont répartis en fonction de la négligence des employeurs et de leurs travailleurs. Dans la *décision n° 808/09*, 2009 ONWSIAT 2397, le Tribunal a examiné la question d'un éventuel transfert de coûts dans un cas dans lequel l'employeur au moment de l'accident était un bureau de placement qui avait envoyé un travailleur à une entreprise de recyclage. L'entreprise de recyclage avait été accusée de cinq chefs d'accusation en vertu de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* et avait plaidé coupable à un de ces chefs. Dans la *décision n° 808/09*, le Tribunal a conclu que la majeure partie de la négligence était attribuable à l'entreprise de recyclage, et il a transféré 90 % des coûts au compte de cet employeur. Une certaine part de responsabilité incombait au bureau de placement, car il avait négligé de donner des renseignements généraux au travailleur au sujet de ses droits et de ses obligations en matière de santé et de sécurité au travail. Dans *décision n° 693/08*, 2009 ONWSIAT 2565, en rapport avec un autre cas de transfert de coûts, le Tribunal a examiné l'argument selon lequel tous les coûts devaient être supprimés du compte de l'employeur dont un travailleur était décédé dans un accident de la route alors qu'il ne portait pas de ceinture de sécurité. L'accident n'était pas attribuable à la négligence du travailleur; cependant, la gravité de ses blessures découlait au moins en partie du fait qu'il ne portait pas de ceinture de sécurité. Dans la *décision n° 693/08*, le Tribunal a conclu que, même s'il avait porté une ceinture de sécurité, le travailleur aurait subi de graves lésions vu la force de l'impact par suite duquel sa fourgonnette avait roulé sur le côté et avait pris feu. Comme la négligence contributive du travailleur avait été estimée à seulement 10 %, 90 % des coûts devait être supprimé du compte de l'employeur au moment de l'accident.

Dans la *décision n° 206/09*, 2009 ONWSIAT 1368, 89 W.S.I.A.T.R. (en ligne), le Tribunal a examiné pour la première fois des questions liées à un régime enregistré de participation différée aux bénéfices (REPDB). L'employeur avait obtenu un rajustement de la Commission et il demandait la prolongation de la rétroactivité de ce rajustement au motif d'une assertion négligente et inexacte de la part des vérificateurs de la Commission, selon lesquels le REPDB devait être inclus dans les gains assurables. Le comité a indiqué que la question de l'inclusion des REPDB était loin d'être réglée. De toute manière, il n'y avait pas eu d'assertion négligente et inexacte. L'interprétation des vérificateurs n'était pas déraisonnable. Tous les documents existants au moment des vérifications indiquaient que les REPDB devaient être inclus dans les gains assurables. Il n'y avait pas de circonstance exceptionnelle justifiant la prolongation de la période de rétroactivité.

Dans la *décision n° 1450/08*, 2009 ONWSIAT 1865, le Tribunal a examiné une demande de rajustement rétroactif visant un compte d'employeur établi dans le cadre du programme de tarification par incidence CAD-7 par suite d'une exonération du FGTR. L'employeur était passé du programme CAD-7 au programme de primes rajustées selon le mérite (PRM). La vice-présidente a noté que les changements apportés aux programmes de tarification par incidence ne constituent pas des circonstances exceptionnelles, mais qu'ils font plutôt partie de l'administration courante de la caisse des accidents. La date d'entrée en vigueur du programme CAD-7 avait été appliquée à tous les employeurs touchés. La conversion d'un programme à un autre peut avantager ou désavantager un employeur particulier, et il n'y avait pas de circonstances exceptionnelles justifiant

**Dans la *décision n° 206/09*, 2009 ONWSIAT 1368, 89 W.S.I.A.T.R. (en ligne), le Tribunal a examiné pour la première fois des questions liées à un régime enregistré de participation différée aux bénéfices (REPDB).**

de procéder à un rajustement rétroactif. De plus, l'employeur avait attendu plus de trois ans et demi pour demander une exonération du FGTR.

Le Tribunal est aussi fréquemment saisi d'appels concernant la classification. Le cas examiné dans la *décision n° 2241/08*, 2009 ONWSIAT 188, est un exemple intéressant de l'interprétation et de l'application du *Règlement de l'Ontario 175/98*. Le Tribunal y a examiné la question de savoir si l'employeur devait être placé dans le groupe de taux du camionnage, plutôt que dans celui du courtage en service d'agents transitaires. Le Règlement prévoit qu'un employeur est réputé comme effectuant lui-même une activité sous-traitée quand cette activité serait une activité commerciale s'il l'effectuait lui-même. Dans la *décision n° 2241/08*, le Tribunal a interprété ceci comme un moyen de contrecarrer les situations dans lesquelles l'employeur tenterait d'utiliser la sous-traitance pour éviter de payer les primes inhérentes à une activité commerciale. Les groupes de taux de la Commission devraient être interprétés en conformité avec ce but général. Pour être placé dans le groupe de taux du camionnage, le courtier doit posséder ses propres camions et entrepôts ou utiliser des camions et des entrepôts appartenant à des entreprises avec lesquelles il a une association permanente de manière à nier sa soi-disant fonction d'intermédiaire. Si la preuve démontre qu'il fonctionne vraiment comme un intermédiaire chargé d'arranger des services de camionnage pour des clients indépendants, le courtier appartient à juste titre au groupe du courtage.

## Maladies professionnelles

Les cas de maladies professionnelles liées à l'exposition à des procédés et à des produits nocifs soulèvent certaines des questions médicales et factuelles les plus compliquées. Les maladies professionnelles sont indemnisables quand elles cadrent avec la définition statutaire des termes « maladie professionnelle » et « incapacité ».

Dans les cas de maladie professionnelle, le Tribunal doit souvent analyser des éléments de preuve épidémiologique et les politiques de la Commission. Dans la *décision n° 484/06*, 2009 ONWSIAT 2785, le Tribunal a examiné le document d'appoint de 2001 de la Commission sur la maladie pulmonaire obstructive chronique (MPOC). Il a confirmé la décision de la Commission de verser une indemnité pour PNF pour seulement une portion de la MPOC d'un travailleur au motif que seule cette portion était attribuable à l'exposition à la poussière au travail, le reste étant dû au tabagisme. Le comité a revu la jurisprudence, y compris plusieurs décisions plus récentes telles que la *décision n° 865/92R4*, 2006 ONWSIAT 569, 77 W.S.I.A.T.R. (en ligne), dans laquelle le Tribunal a conclu que la répartition n'est pas appropriée dans les cas de MPOC parce que le tabagisme non indemnisable et l'exposition sur les lieux du travail interagissent pour causer une lésion unique non divisible. Le comité a indiqué qu'il n'était pas d'accord avec la *décision n° 865/94R4* en notant que, dans ce cas, le vice-président n'avait pas bénéficié d'une opinion très approfondie d'un assesseur du Tribunal. Bien que la Cour suprême du Canada ait établi, dans des arrêts tels que l'arrêt *Athey c. Leonati*, [1996] 3 R.C. S. 458, que des prestations ne peuvent pas être réparties dans les cas de préjudices indivisibles, la preuve établissait en l'espèce que le préjudice résultant du tabagisme ne pouvait être séparé du préjudice découlant de l'exposition au travail. La preuve épidémiologique et l'opinion médicale étaient imprécises, mais elles constituaient la meilleure preuve existante, non seulement au sujet de la question de savoir si l'exposition à la poussière avait contribué à la MPOC du travailleur, mais aussi de la façon de mesurer le pourcentage de déficience liée à la MPOC résultant respectivement du tabagisme et de l'exposition à la poussière. Le manuel d'appoint de 2001 sur la MPOC n'avait pas valeur de politique; cependant, il renfermait une importante collection de documents pertinents et utiles à l'analyse de l'appel. Dans la *décision n° 484/06*, le Tribunal a conclu que la formule offerte dans le manuel d'appoint sur la MPOC fournissait un fondement équitable et raisonnable pour mesurer la contribution

relative de l'exposition à la poussière et du tabagisme dans la MPOC du travailleur.

Le Tribunal a aussi examiné la question de la répartition dans la *décision n° 1166/07*, 2009 ONWSIAT 430, 88 W.S.I.A.T.R. (en ligne). Le travailleur était décédé d'un mésothéliome, et sa succession avait demandé une indemnité pour une exposition à l'amiante en Ontario. Le travailleur avait obtenu des prestations pour un mésothéliome des Anciens combattants en application de la *Loi sur les pensions* (Canada) pour une exposition à l'amiante pendant qu'il était dans la marine. Aux termes du paragraphe 20 (3) de la Loi de 1997, un travailleur qui a droit à des prestations dans le cadre du régime d'assurance relativement à un accident et qui a également « droit à une indemnisation aux termes des lois d'une autre autorité législative à l'égard de l'accident » doit choisir de demander des prestations du régime d'assurance ou une indemnisation aux termes des lois d'une autre autorité législative. Dans la *décision n° 1166/07*, le Tribunal a examiné le droit en matière de causalité et de répartition pour en venir à la conclusion que le choix prévu au paragraphe 20 (3) est nécessaire seulement quand un même accident ouvre droit à une indemnité dans le cadre de deux régimes. La répartition, ou plus précisément, l'attribution de lésions à différents accidents ne s'applique pas en présence de deux accidents distincts dont le deuxième aggrave la lésion antérieure. Le travailleur doit faire un choix seulement quand il y a duplication du droit à une indemnité pour le même accident. En l'espèce, il était probable que l'une des expositions avait causé le mésothéliome de sorte qu'il n'y avait qu'un accident. Une fois que le travailleur avait contracté le mésothéliome, toute autre exposition n'aurait pas accru son degré de déficience. Dans la *décision n° 1166/07*, le Tribunal a aussi conclu que les versements faits en vertu de la *Loi sur les pensions* constituaient essentiellement une forme d'indemnisation payable aux termes d'une loi d'une autre autorité législative. Le travailleur devait donc choisir de demander des prestations en vertu de la Loi de 1997 ou de la *Loi sur les pensions*.

Dans la *décision n° 1604/07*, 2009 ONWSIAT 1504, 89 W.S.I.A.T.R. (en ligne), le Tribunal a examiné le cas d'une travailleuse qui demandait une indemnité pour des symptômes qu'elle attribuait à l'exposition à l'aluminium dans son travail à une machine servant à couper des feuilles d'aluminium. La preuve indiquait que l'exposition de la travailleuse était inférieure aux niveaux établis par le ministère du Travail et, même si elle avait été exposée à des niveaux considérables de poussière d'aluminium, la preuve était insuffisante pour établir que cette exposition était un facteur contributif important de ses symptômes neurologiques et autres. Aux termes de la Loi de 1997, le terme « maladie professionnelle » s'entend entre autres de troubles médicaux qui nécessitent un retrait préventif des lieux du travail. La travailleuse en l'espèce avait droit à des prestations pendant la période de retrait préventif au cours de laquelle son cas avait été étudié.

Le Tribunal a examiné les effets du tabagisme et des expositions professionnelles dans plusieurs cas. Par exemple, dans les *décisions n°s 1117/09*, 2009 ONWSIAT 2327, et *2615/06*, 2009 ONWSIAT 2154, la preuve épidémiologique indiquait que le risque relatif de cancer lié au tabagisme était d'environ 15 alors que celui lié à l'exposition aux émanations de moteurs Diesel était seulement de 1,2 to 1,5, et le Tribunal a refusé de reconnaître le droit à une indemnité. Cependant, dans la *décision n° 565/04*, 2009 ONWSIAT 1253, 89 W.S.I.A.T.R. (en ligne), le travailleur avait été mineur de fond pendant 30 ans et fumeur. Il avait reçu un diagnostic de cancer du larynx. Le Tribunal a conclu que l'exposition professionnelle constituait un important facteur contributif après avoir noté que le rapport d'incidence standardisé pour les personnes ayant travaillé 25 ans ou plus comme mineur de fond était de 174, ce qui semblait indiquer un lien avec l'exposition professionnelle. Le travailleur avait des antécédents d'exposition plus importants que le travailleur moyen au cours de ses 30 ans d'emploi et le site de son cancer était plus couramment lié à l'exposition à l'amiante.

En 2009, le Tribunal a émis ses décisions définitives à l'égard des appels de trois collègues qui demandaient une indemnité pour des cancers du sein qu'elles attribuaient à l'exposition à des champs électromagnétiques de fréquences extrêmement basses (ELF). Dans des décisions provisoires, le Tribunal avait procédé à des constatations de fait au sujet des caractéristiques physiques des locaux et du niveau d'exposition de chacune des travailleuses aux champs électromagnétiques dans le service des systèmes de l'employeur. Après avoir examiné la preuve d'un médecin pour le compte des travailleuses, d'un médecin pour le compte de l'employeur et d'un assesseur médical du Tribunal, ainsi que la preuve épidémiologique et les évaluations de différents organismes internationaux de recherche, le Tribunal a conclu, dans les *décisions n^os^ 1778/03*, 2009 ONWSIAT 1464, 89 W.S.I.A.T.R. (en ligne), *1779/03*, 2009 ONWSIAT 1465, et *1780/03*, 2009 ONWSIAT 1469, que l'exposition professionnelle des trois travailleuses était en deçà de toute exposition pouvant être associée au cancer. Le comité a noté que l'existence d'un groupe pouvait soulever la question d'une éventuelle cause professionnelle, mais qu'elle ne réglait pas la question (c.-à-d. : de savoir si l'exposition sur les lieux du travail avait causé le cancer). Il faut tenir compte de toute la preuve scientifique et autre. Les lieux du travail avaient fait l'objet d'études intensives, et le comité était convaincu que les niveaux d'exposition étaient insuffisants pour indiquer un lien de causalité. Le comité a noté que le Tribunal ne devrait pas s'arroger le droit de décider que l'opinion d'un expert a plus de valeur que celle d'organismes internationalement reconnus représentant les meilleurs experts dans le domaine qui ont examiné la question et sont essentiellement arrivés à un consensus au sujet de l'état actuel de l'épidémiologie.

## Réglementation des parajuristes

Par suite de la modification de la *Loi sur le Barreau* introduisant la réglementation des parajuristes en 2007, le Tribunal a pris des mesures pour assurer que les parajuristes représentant des parties dans ses instances respectent les exigences voulues.

Dans ses décisions, le Tribunal a conclu de façon uniforme qu'il est compétent pour faire enquête au sujet des parajuristes sans permis dont la situation ne semble pas cadrer avec les exemptions prévues dans la *Loi sur le Barreau* et les règlements pris en application de cette loi. En 2009, le Tribunal a rendu trois décisions dans lesquelles des représentants sans permis n'ont pas été autorisés à comparaître. C'est la *décision n° 2268/08I*, 2009 ONWSIAT 970, 89 W.S.I.A.T.R. (en ligne), qui contient l'examen le plus approfondi sur le sujet. Le Tribunal y a examiné l'exemption du paragraphe 30 (1) du Règlement 4 prévue pour les amis. Pour se prévaloir de cette exemption, une personne doit remplir quatre critères : (1) sa profession ou son occupation ne consiste pas à fournir des services juridiques ou à exercer le droit; (2) elle fournit des services juridiques à titre occasionnel seulement; (3) elle fournit des services juridiques uniquement au nom d'un parent, d'un ami ou d'un voisin;

Dans ses décisions, le Tribunal a conclu de façon uniforme qu'il est compétent pour faire enquête au sujet des parajuristes sans permis dont la situation ne semble pas cadrer avec les exemptions prévues dans *la Loi sur le Barreau* et les règlements pris en application de cette loi.

(4) elle ne reçoit aucune rétribution pouvant s'apparenter à des honoraires, à un paiement ou à une récompense direct ou indirect pour la prestation de services juridiques. Dans la *décision nº 2268/08I*, le Tribunal a conclu que le représentant ne remplissait pas au moins les deux premiers de ces critères. Il n'était pas nécessaire de tirer des conclusions au sujet des deux derniers critères puisque l'exemption s'applique seulement si les quatre critères sont remplis. La vice-présidente a toutefois exprimé des inquiétudes au sujet des deux autres critères. Elle a indiqué qu'elle s'inquiétait de la relation que le représentant entretenait avec le travailleur étant donné qu'il l'avait déjà représenté au Tribunal et qu'il l'avait aussi représenté dans d'autres instances. Enfin, la vice-présidente a indiqué qu'elle s'inquiétait de la possibilité d'une rétribution indirecte.

Dans la *décision nº 1956/09I*, 2009 ONWSIAT 2454, le Tribunal n'a pas autorisé la comparution d'un représentant revendiquant l'exemption prévue pour les amis. Le représentant avait déjà travaillé à titre officiel en tant que représentant. Il soutenait qu'il ne faisait que mener à terme un certain nombre de dossiers déjà ouverts et qu'il ne se faisait pas rémunérer, mais il semblait avoir pris cet appel après l'introduction des exigences en matière de permis. Qui plus est, l'interrogation du représentant avait soulevé d'importantes inquiétudes au sujet de sa relation avec le travailleur. Le vice-président a conclu que le représentant essayait d'utiliser l'exemption prévue pour les amis pour contourner les exigences en matière de permis. L'audience a été ajournée pour permettre au travailleur d'obtenir un nouveau représentant.

Dans la *décision nº* 633/09, 2009 ONWSIAT 1118, 89 W.S.I.A.T.R. (en ligne), le Tribunal a examiné le cas d'une représentante qui soutenait être exempte parce qu'elle avait posé sa candidature pour devenir membre de la Canadian Registered Safety Professionals. Bien qu'un membre de cet organisme soit exempt, la représentante n'était qu'une candidate et elle n'avait pas encore passé les examens, et le Tribunal ne l'a donc pas autorisée à comparaître.

Dans les cas où ses préoccupations relatives à la situation professionnelle d'un représentant sont moins importantes et où il est convaincu que lui permettre d'aider une partie ne jettera pas le discrédit sur l'administration de la justice, le Tribunal a permis sa comparution et il a renvoyé la question de sa situation professionnelle au président du Tribunal pour une enquête plus poussée. Voir, par exemple, les *décisions nºs 1614/08R*, 2009 ONWSIAT 2451, et *1694/08I*, 2009 ONWSIAT 513. Dans d'autres cas où il était convaincu qu'un représentant remplissait les critères d'exemption, comme dans la *décision nº* 644/09, 2009 ONWSIAT 1623, 89 W.S.I.A.T.R. (en ligne), le Tribunal a autorisé le parajuriste sans permis à comparaître à l'audience.

## Autres questions juridiques

La Loi de 1997 et les différentes versions de la Loi d'avant 1997 contiennent une présomption législative selon laquelle les lésions survenues au cours de l'emploi sont survenues du fait de l'emploi et vice-versa. Le Tribunal a récemment examiné l'interprétation de la norme de preuve nécessaire pour réfuter une présomption à la lumière de l'arrêt *F.H. c. McDougall*, 2008 CSC 53, [2008] 3 R.C.S. 41, dans lequel la Cour suprême du Canada a statué qu'il existe une seule norme de preuve dans les instances civiles, à savoir la norme de la prépondérance des probabilités. Voir la *décision nº 1672/04*, 2009 ONWSIAT 150, 88 W.S.I.A.T.R. (en ligne), et la *décision nº 1225/09*, 2009 ONWSIAT 1964. Dans la *décision nº 1225/09*, le Tribunal a noté qu'il n'a pas nécessairement imposé une norme de preuve plus stricte pour réfuter la présomption dans ses décisions et qu'il a plutôt constaté que la nature de l'examen change quand la question est renversée de sorte que la preuve doit démontrer qu'il est probable que l'accident n'est pas survenu du fait de l'emploi.

Des questions relatives à l'application de la *Charte canadienne des droits et libertés* et du *Code des droits de la personne* de l'Ontario se sont posées dans deux cas en 2009. Dans la *décision nº 141/08I*, 2009 ONWSIAT 2648, le représentant de la travailleuse a contesté la validité des paragraphes 13 (4) et 13 (5) de la Loi de 1997, lesquels limitent le droit à une indemnité pour stress.

Dans la *décision n° 141/08I*, le Tribunal a conclu que la demande d'indemnité pour stress de la travailleuse aurait été accueillie au titre d'une aggravation en application de la Loi d'avant 1997, mais qu'une telle demande n'ouvrait pas droit à une indemnité en application du paragraphe 13 (4) de la Loi de 1997. L'audition reprendra aux fins des contestations soulevées en vertu de la Charte et du Code, si la travailleuse désire leur examen.

Dans la *décision n° 1657/07*, 2009 ONWSIAT 2737, le Tribunal a soutenu que la réduction de l'indemnité pour PNF du travailleur résultant de l'utilisation du tableau des valeurs combinées (TVC) des AMA *Guides* (guides de l'AMA) ne contrevenait ni à la Charte ni au Code. Le travailleur soutenait que l'utilisation du TVC contrevenait à l'article 15 de la Charte et au Code parce qu'il était discriminatoire contre les travailleurs souffrant de plus d'une lésion professionnelle et contre lui-même en fonction de son invalidité antérieure. Le comité a abondé dans le sens de la jurisprudence du Tribunal au sujet de sa compétence à l'égard de l'application de la Charte et du Code. Dans la *décision n° 1657/07*, le Tribunal a examiné la jurisprudence de la Cour suprême du Canada au sujet du critère devant servir pour déterminer s'il y a contravention à l'article 15 et il a conclu que cette disposition met surtout l'accent sur la question de savoir si la discrimination perpétue un désavantage et l'application de stéréotypes. Compte tenu des inquiétudes exprimées dans de récents arrêts de la Cour suprême du Canada au sujet des groupes de comparaison, le comité a considéré tous les groupes de comparaison soumis par les parties. Aux fins de son analyse, le comité a accepté l'existence d'une différence de traitement fondée sur un motif énuméré. Il n'y avait toutefois pas atteinte à la dignité essentielle de la personne. Le comité a distingué le cas en l'espèce de celui traité dans l'arrêt *Nova Scotia (Workers' Compensation Board) c. Martin*, [2003] 2 R.C.S. 504 de la Cour suprême dans lequel les dispositions relatives à la douleur chronique prévues dans la législation de la Nouvelle-Écosse ne correspondaient pas aux besoins et aux circonstances inhérentes aux travailleurs souffrant de douleur chronique et privaient ces derniers des prestations offertes aux autres travailleurs. Dans la *décision n° 141/08I*, l'indemnité pour PNF antérieure entraînait simplement des indemnités futures pour PNF quelque peu moindres et ne limitait pas le droit à d'autres prestations. L'indemnité pour PNF représente une évaluation personnalisée de la déficience en application des guides de l'AMA et elle est établie de manière holistique en tenant compte de tous les troubles invalidants permanents du travailleur. Les circonstances particulières à un travailleur sont donc prises en compte. Le comité a conclu que l'utilisation des TVC n'est pas injuste et qu'elle ne porte pas atteinte à la dignité. La philosophie sous-jacente aux guides de l'AMA est que les déficiences physiques affectent la personne dans sa totalité et que les taux devraient être combinés pour exprimer la déficience de la personne globale. En réduisant le taux d'une indemnité pour PNF en utilisant la TVC, plutôt que de perpétuer un désavantage et l'application de stéréotypes d'invalidité, la Commission établissait un taux représentant l'atteinte physique ou fonctionnelle ou le préjudice subi par la personne touchée en procédant d'une manière holistique.

Enfin, dans la *décision n° 2621/07*, 2009 ONWSIAT 2098, le Tribunal a examiné si un conjoint de fait peut être considéré comme un « conjoint » aux termes de la définition de ce terme dans la Loi de 1997, laquelle inclut une personne qui vit dans une union conjugale hors du mariage. Le comité a examiné les critères utilisés dans l'arrêt *Molodowich v. Penttinen* (1980), 2 R.F.L. 276, lesquels incluent : les arrangements relatifs à l'abri; les arrangements relatifs aux comportements sexuels et à la vie privée; les arrangements relatifs aux services domestiques; les activités sociales; l'attitude et la conduite de la communauté envers le couple; les arrangements relatifs aux finances; l'attitude et la conduite du couple au sujet des enfants. Dans leurs décisions, les tribunaux accordent aussi beaucoup d'importance à la preuve relative aux intentions des parties. La preuve indiquait que les parties avaient fait des efforts pour éviter d'établir des arrangements conjugaux ou juridiques officiels, et le comité en a conclu qu'elles n'étaient pas dans une relation conjugale aux termes de la Loi de 1997.

# Demandes de révision judiciaire et autres instances judiciaires

Un nombre record de demandes de révision judiciaire a été enregistré en 2009. Fait surprenant si l'on considère que le Tribunal a rendu plus de 50 000 décisions au cours de ses 24 années d'existence et qu'aucune décision judiciaire n'a encore mené à l'annulation définitive d'une de ses décisions.

Le compte rendu ci-dessous inclut seulement les demandes qui ont progressé en 2009. En plus des demandes résumées ci-dessous, certaines demandes ont été ajournées pour différentes raisons et n'ont pas encore été réglées.

L'avocat général et les avocats du Bureau des conseillers juridiques du Tribunal coordonnent toutes les réponses aux demandes de révision judiciaire et aux autres instances judiciaires, et ils représentent le Tribunal dans la plupart des instances devant les tribunaux.

## Demandes de révision judiciaire

1 ***Décision n° 855/03*, 2005 ONWSIAT 2490, 76 W.S.I.A.T.R. (en ligne); *Rodrigues v. Ontario (Workplace Safety and Insurance Appeals Tribunal)* (2007), 87 O.R. (3d) 71, Cour divisionnaire de l'Ontario; *Rodrigues v. Ontario (Workplace Safety and Insurance Appeals Tribunal)*, 2008 ONCA 719, 92 O.R. (3d) 757, Cour divisionnaire de l'Ontario; *Rodrigues c. Ontario (Tribunal d'appel de la sécurité professionnelle et de l'assurance contre les accidents du travail)*, [2008] C.S.R.C. n° 541**

Le travailleur était membre d'un syndicat et, aux termes de sa convention collective, l'employeur contribuait en son nom à un régime d'avantages sociaux comportant une assurance-maladie, une assurance-dentaire et une pension. Les contributions de l'employeur étaient fondées sur le nombre d'heures de travail du travailleur. Aux termes du programme d'avantages sociaux, une partie des contributions servait au maintien des contributions du travailleur jusqu'à concurrence d'un an après une lésion.

Le travailleur a subi une lésion, et il alléguait que les contributions de l'employeur devaient être incluses dans le calcul de la base salariale aux fins de ses prestations d'assurance contre les accidents du travail. La vice-présidente a rejeté l'appel du travailleur en notant que la politique de la Commission ne prévoyait pas l'inclusion des contributions faites au titre des avantages sociaux et de la pension dans la base salariale. Il n'y avait aucun lien direct entre les contributions de l'employeur et les prestations touchées par le travailleur. La vice-présidente a aussi soutenu que la législature n'entendait pas inclure les contributions de tous les employeurs en Ontario dans les gains des travailleurs, ou que certains travailleurs reçoivent un revenu non imposable.

Le travailleur a introduit une demande de révision judiciaire. La Commission de la sécurité professionnelle et de l'assurance contre les accidents du travail a déposé une motion pour intervenir dans la révision judiciaire, et sa motion a été accueillie. La Cour divisionnaire a entendu cette demande de révision judiciaire le 27 juin 2007.

Les juges Jennings, Swinton et Lederman de la Cour divisionnaire ont émis leur décision le 10 septembre 2007. Les juges Jennings et Lederman ont conclu en majorité que la décision du Tribunal était manifestement déraisonnable parce qu'elle négligeait de tenir compte de la preuve relative au contexte législatif contenue dans les observations faites à la vice-présidente. Ils ont décidé que la décision devait être annulée et que le Tribunal devait entendre l'appel de nouveau en se conformant aux constations de la majorité.

Dans sa décision de dissidence, la juge Swinton a conclu que le défaut de faire référence au contexte législatif ne rendait pas la décision manifestement déraisonnable. Elle a noté que cela n'avait pas été soulevé à la Commission et qu'il ne s'agissait pas d'une question majeure dans d'autres observations. Elle a aussi noté que le défaut de faire référence à certains éléments de preuve n'est pas nécessairement fatal pour une décision de tribunal administratif. La juge Swinton a aussi fait observer que le contexte législatif joue un rôle limité dans l'interprétation de la législation en raison d'inquiétudes au sujet de sa fiabilité. Elle a soutenu que la conclusion du Tribunal cadrait avec son domaine d'expertise.

Le Tribunal a déposé un avis de motion en autorisation d'appel à la Cour d'appel. En janvier, les juges Winkler, Rosenberg et Lang de la Cour d'appel ont accordé l'autorisation d'interjeter appel. La Commission a de nouveau agi comme intervenante.

Les juges Borins, Rosenberg et Gillese de la Cour d'appel ont entendu l'appel du Tribunal le 11 septembre 2008 et ont différé leur décision. La Cour a accueilli l'appel du Tribunal dans une décision majoritaire (Gillese dissident) émise le 21 octobre 2008. La majorité a été d'accord avec la juge Swinton que la décision du Tribunal n'était pas déraisonnable et que le Tribunal s'était acquitté de sa tâche en déterminant ce qui s'entend des « gains » au sens de la Loi et de la politique de la Commission. La majorité a aussi indiqué que le défaut de faire référence au contexte législatif ne rendait pas la décision manifestement déraisonnable. Enfin, la majorité a soutenu que le Tribunal avait examiné les éléments de preuve voulus et qu'il avait appliqué la politique de la Commission en concluant que les contributions de l'employeur aux avantages sociaux ne devaient pas être incluses dans le calcul des gains d'avant l'accident.

La majorité a aussi noté que la clause privative dans la législation est la plus « solide » en Ontario. Bien que la norme de contrôle après *Dunsmuir* soit celle de la raisonnabilité, la jurisprudence existante démontre que les cours de révision peuvent s'immiscer seulement quand elles n'arrivent à trouver aucun motif logique pouvant avoir mené le Tribunal à sa décision.

Le travailleur a fait une demande en autorisation d'appel à la Cour suprême du Canada. La juge en chef McLachlin et les juges Abella et Rothstein ont rejeté sa demande le 7 mai 2009.

## 2 *Décisions nos 610/05*, 2005 ONWSIAT 2103, et *610/05R*, 2006 ONWSIAT 1257, 78 W.S.I.A.T.R. (en ligne)

Le travailleur a interjeté appel de la décision de ne pas lui reconnaître le droit à une indemnité pour des troubles cardiaques qu'il attribuait au stress. Aux termes de la politique applicable, la Commission considère les troubles cardiaques comme étant reliés au travail quand un lien de causalité est démontré entre les troubles cardiaques et l'accident du travail. Dans les cas de stress, la politique exige des troubles émotionnels graves dont les symptômes apparaissent sans retard important.

Le Tribunal a rejeté l'appel du travailleur après un examen approfondi des faits. Le Tribunal a constaté que le travailleur n'avait pas eu de crise cardiaque aux moments pertinents, qu'il n'avait pas subi des troubles émotionnels graves occasionnés par le travail et qu'il présentait plusieurs importants facteurs de risque préexistants, à un point tel que le stress professionnel était un facteur insignifiant dans ses troubles cardiaques continus.

Le travailleur a introduit une demande de révision judiciaire dans laquelle il n'était pas représenté. Il a

soutenu que le comité avait commis plusieurs erreurs et infractions à la justice naturelle. Les juges Wilson, Reilly et Karakatsanis ont entendu la demande de révision judiciaire le 9 février 2009. Dans sa décision, émise le 20 février, la Cour a rejeté la demande à l'unanimité en concluant que, contrairement à ses allégations, le travailleur avait eu la chance de faire des observations de sorte qu'il n'y avait pas eu manquement à la justice naturelle. La Cour a aussi conclu que les constatations de fait du Tribunal s'appuyaient largement sur la preuve et que ses conclusions étaient raisonnables.

### 3 *Décision n° 1118/07*, 2007 ONWSIAT 1557, 83 W.S.I.A.T.R. (en ligne); *Dionne v. Ontario Hydro* (2008), 93 O.R. (3d) 61, Cour divisionnaire de l'Ontario

Le demandeur avait apparemment été blessé pendant son emploi à une centrale nucléaire, et il avait intenté une action contre son employeur. L'employeur a demandé au Tribunal de déclarer que la Loi supprimait le droit d'action du demandeur, et le Tribunal a accueilli sa demande. Selon le vice-président, le fait que l'employeur était une entreprise fédérale ne supprimait pas la compétence du Tribunal, et il a conclu que la *Loi sur la responsabilité nucléaire* ne limitait pas le droit de demander une indemnité.

Le demandeur a introduit une demande de révision judiciaire que les juges Ferrier, Wilson et Lederman ont rejeté à l'unanimité le 29 octobre 2008. Bien que le Tribunal ait soutenu que la norme de contrôle judiciaire était celle de la raisonnabilité, la Cour a conclu que la décision du Tribunal était correcte de sorte qu'il n'était pas nécessaire d'examiner s'il s'agissait bien de la norme applicable. La Cour a indiqué qu'elle était d'accord avec la conclusion du Tribunal que la *Loi sur la responsabilité nucléaire* ne créait pas un nouveau délit civil pour cause d'infraction, que la compétence fédérale en matière d'énergie nucléaire ne supprimait pas la compétence provinciale en matière d'indemnisation des travailleurs et que l'article 12 de la *Loi sur la responsabilité nucléaire* préservait les droits prévus en vertu de la *Loi sur les accidents du travail* provinciale.

Le travailleur a déposé une demande en autorisation d'appel à la Cour d'appel, et sa demande a été rejetée le 15 mars 2009 pour cause de retard.

### 4 *Décision n° 556/03*, 2008 ONWSIAT 1811; *Topyurek v. Ontario (Workplace Safety and Insurance Appeals Tribunal)*, [2009] O.J. No. 2330, Cour divisionnaire de l'Ontario

En septembre 1997, le travailleur a subi une lésion professionnelle et il a commencé par toucher des prestations pour la région lombaire et la tête, y compris une indemnité pour perte non financière (PNF) de 57 %. Il a aussi touché des prestations pour perte de gains (PG) jusqu'à l'automne de 1999, quand la Commission a mis fin à ces prestations par suite d'une vidéo-surveillance. La Commission a aussi annulé l'indemnité pour PNF pour la lésion à la tête et elle a réduit à 5 % l'indemnité pour PNF pour le dos.

L'employeur a interjeté appel au Tribunal pour obtenir la cessation des prestations pour PG après le 3 septembre 1997 et la révocation de l'indemnité pour PNF de 5 % pour la région lombaire. Le travailleur a interjeté un appel incident pour demander le rétablissement de ses prestations pour la tête et le cou, des prestations continues pour PG après le 21 avril 1998 et le droit à une indemnité pour douleur chronique ou pour invalidité psychotraumatique, ou les deux.

Dans la *décision n° 556/03*, le comité a accueilli l'appel de l'employeur et a rejeté celui du travailleur. Le comité a fait référence aux bandes de vidéo-surveillance qui montraient, entre-autres, le travailleur en train de déplacer des dalles de 50 livres et d'enlever un arbre de sa propriété au moyen d'une pioche. Le comité a conclu qu'il s'agissait d'activités physiquement exigeantes qu'une personne atteinte de graves problèmes de dos ne pourrait pas effectuer.

Le travailleur avait eu quatre accidents de voiture avant son accident du travail. Le comité a noté plusieurs points. La Commission n'avait pas tous les rapports médicaux au sujet de ces accidents au moment de rendre ses décisions. Avant son accident du travail, le travailleur s'était plaint à ses compagnies d'assurance au sujet de maux de tête, d'étourdissements, de problèmes cognitifs, de dépression, de maux de cou et de lombalgie. Quand il avait vu ses spécialistes après la lésion de 1997, le travailleur ne leur avait pas parlé de ses accidents de voiture. Compte tenu de l'ensemble de la preuve, il était peu probable que le travailleur ait perdu conscience ou qu'il ait subi une fracture du crâne lors de son accident du travail. Le comité a conclu que le travailleur avait seulement droit à des prestations pour PG pour des troubles à la région lombaire pour une période de quatre semaines et qu'il n'avait droit à aucune prestation pour la tête et le cou.

Le travailleur a introduit une demande de révision judiciaire. Les juges Jennings, Pardu et Low de la Cour divisionnaire ont entendu la demande de révision judiciaire et l'ont rejetée à l'unanimité le 14 mai 2009.

Au nom de la Cour, le juge Pardu a indiqué ce qui suit :

> « There was ample evidence before the Tribunal which justified its decision. It concluded an exhaustive review of the extensive evidence before it and made decisions about credibility and the weight to be accorded to conflicting medical evidence before it. It is not the function of this Court to re-weigh that evidence. »

## 5 ***Décisions nos 1132/02I*, 2002 ONWSIAT 1975, *1132/02*, 2004 ONWSIAT 1458, et *1132/02R*, 2005 ONWSIAT 1349; *Kamara v. Ontario (Workplace Safety and Insurance Appeals Tribunal)*, [2009] O.J. No. 2080, Cour divisionnaire de l'Ontario**

Le travailleur a interjeté appel au Tribunal au sujet de son droit initial à une indemnité pour une lésion à la région lombaire qu'il attribuait à des incidents professionnels survenus en 1996 et en 1997. Le Tribunal a entendu l'appel au cours d'une audience de deux jours qui s'est déroulée en 2003 et 2004.

Le comité a estimé que le travailleur était un piètre historien, en précisant que ses souvenirs de plusieurs événements contredisaient les documents au dossier et qu'ils étaient incompatibles avec les rapports médicaux et le long rapport d'enquête de la Commission. Le comité a conclu que la preuve était insuffisante pour appuyer l'allégation que le travailleur avait eu des problèmes lombaires liés au travail en novembre 1996. Le comité a constaté le droit initial à une indemnité pour aggravation par suite d'un accident survenu le 18 janvier 1997, mais il a conclu que le travailleur avait seulement droit à des prestations de soins de santé étant donné qu'il n'avait pas eu d'arrêt de travail et qu'il ne présentait pas de déficience permanente. Le comité a aussi conclu que le travailleur souffrait de problèmes de dos de longue date, au moins depuis 1998, et que ses problèmes persistants étaient plus probablement attribuables au processus naturel de vieillissement qu'à l'accident de janvier 1997.

Le travailleur a introduit une demande de révision judiciaire contre le Tribunal et l'employeur. Il alléguait que le Tribunal avait erré en fondant sa décision sur un document de travail médical du Tribunal, qu'il aurait dû obtenir l'opinion d'un médecin de la Commission et que sa conclusion qu'il n'y avait pas de déficience était déraisonnable.

Les juges Wilson, Lederman et Low de la Cour divisionnaire ont entendu la demande de révision judiciaire le 28 avril 2009. Après avoir différé, la Cour a rendue sa décision le 18 mai 2009.

La Cour a rejeté la demande de révision judiciaire. Elle a conclu que la décision indiquait clairement que le comité s'était fondé sur toute la preuve, et non seulement sur le document de travail médical. Suit un extrait de la décision de la Cour au sujet des documents de travail.

« As part of its practice, WSIAT commissions medical discussion papers to provide general background information on medical issues which may be raised in appeals. They are intended to provide a broad and general overview of a topic and are written to be understood by lay individuals. The Tribunal in not bound by the information in a discussion paper in any particular case. Rather, the discussion papers provide a repository of medical knowledge in a variety of areas that both the Tribunal and parties may look to. As well, it is always open to parties adduce their own medical evidence to challenge or to distinguish the information in a discussion paper. In the instant case, the discussion paper in question was provided to the applicant well in advance of the hearing in order to allow him to respond to it as he saw fit. However, no response or objection was forthcoming. »

Le travailleur soutenait que le Tribunal aurait dû obtenir l'opinion d'un médecin-conseil de la Commission conformément à la politique de la Commission. Le travailleur était semble-t-il confus, car cette politique ne s'appliquait pas au Tribunal. La Cour a aussi noté que le Tribunal n'avait pas besoin d'exercer son pouvoir discrétionnaire de demander l'aide d'un assesseur puisqu'il pouvait parvenir à sa conclusion sans ce faire. Enfin, la Cour a refusé de réexaminer la preuve étant donné que ce n'est pas son rôle dans une demande de révision judiciaire. La preuve était amplement suffisante pour conclure que le travailleur n'avait pas eu d'interruption de travail en raison de sa lésion, qu'il pouvait faire le travail offert par l'employeur et qu'il n'avait pas de déficience permanente.

L'employeur soutenait aussi que la demande de révision judiciaire aurait dû être rejetée pour cause de retard. Ayant conclu que la demande pouvait être rejetée sur le fond, la Cour n'a pas eu besoin d'examiner cet argument.

### 6 ***Décisions n^os^ 390/08*, 2008 ONWSIAT 559, et *390/08R*, 2008 ONWSIAT 1989; *Amin v. Ontario (Workplace Safety and Insurance Appeals Tribunal)*, [2009] O.J. No. 4715, Cour divisionnaire de l'Ontario**

Le travailleur a fait une demande d'indemnité pour une lésion à la main, au bras et au dos après avoir été congédié par son employeur. La Commission lui a reconnu le droit à des prestations pour deux mois en 2004, y mettant fin le 5 août 2004. Le travailleur a interjeté appel au Tribunal pour obtenir d'autres prestations, et l'employeur a interjeté un appel incident pour contester le droit initial à une indemnité. Le vice-président a rejeté l'appel du travailleur et l'appel incident de l'employeur.

Le travailleur a introduit une demande de révision judiciaire en alléguant qu'il y avait eu infraction à la justice naturelle pendant l'interrogation des témoins à l'audience. Le travailleur contestait aussi les conclusions tirées par le Tribunal au sujet de la preuve médicale et l'évaluation de faits concurrents. La demande de révision judiciaire a été entendue le 24 septembre 2009. Dans une décision émise le 27 octobre 2009, les juges Jennings, Wilson et Corbett de la Cour divisionnaire ont annulé la décision du Tribunal.

Bien qu'elle ait rejeté les contestations du travailleur au sujet de l'équité procédurale, la Cour a soutenu que la décision de mettre fin aux prestations le 5 août 2004 était déraisonnable. Le Cour a indiqué son désaccord avec la détermination que les problèmes persistants du travailleur n'étaient pas médicalement fondés. La Cour a de plus émis l'opinion que, s'il ne trouvait pas la preuve convaincante, le Tribunal pouvait faire examiner le travailleur par un professionnel de la santé, qui aurait apparemment pu éclaircir l'état de santé du travailleur à un moment particulier remontant à cinq ans. La Cour a ordonné que l'affaire soit confiée à un comité du Tribunal constitué de membres différents pour déterminer la date où le travailleur avait cessé de présenter une lésion professionnelle.

Le Tribunal a déposé une requête en autorisation d'appel à la Cour d'appel au motif que la Cour divisionnaire avait négligé d'appliquer la norme de la décision raisonnable en s'aventurant dans les faits inhérents à une affaire relevant carrément de sa compétence exclusive. Le Tribunal attendait toujours une décision à l'égard de sa requête en autorisation d'appel à la fin de l'année.

### 7 *Décisions nos 565/08*, 2008 ONWSIAT 1630, 86 W.S.I.A.T.R. (en ligne), et *565/08R* 2009 ONWSIAT 210; *Windsor Utilities Commission v. Skara*, [2009] O.J. No. 5469, Cour divisionnaire de l'Ontario

L'employeur, une société de services publics, avait appelé le travailleur, un conducteur de pelle rétrocaveuse, le soir pour qu'il répare une conduite de distribution. Le travailleur s'en retournait chez lui après avoir terminé les réparations quand il s'est endormi au volant et a été blessé dans un accident de la route. La Commission a soutenu que le travailleur n'était pas en cours d'emploi. Le travailleur a interjeté appel au Tribunal.

Le vice-président a examiné la politique de la Commission et la jurisprudence du Tribunal. En règle générale, un travailleur n'est pas considéré comme étant en cours d'emploi pendant le trajet de retour du travail. Le comité a toutefois conclu que le travailleur avait répondu à un appel d'urgence et qu'il était donc considéré comme un travailleur en application de la politique de la Commission au moment de son accident de voiture.

L'employeur a introduit une demande de révision judiciaire visant la décision du Tribunal. Le représentant de l'employeur soutenait que le Tribunal n'avait pas qualité pour agir en tant que partie dans cette demande de révision judiciaire et qu'il ne devrait pas avoir droit d'appel dans l'éventualité où sa demande de révision était accueillie.

Les juges Lederman, Jennings et Swinton de la Cour divisionnaire ont entendu la demande de révision judiciaire le 14 décembre 2009. Après avoir réservé, la Cour a rejeté la demande de révision judiciaire le 21 décembre 2009.

La Cour a soutenu que le Tribunal avait donné des motifs clairs pour expliquer sa constatation que la politique de la Commission s'appliquait dans de telles circonstances et que sa conclusion était raisonnable. La Cour a aussi rejeté la prétention de l'employeur que le Tribunal aurait dû conclure que la politique de la Commission était incompatible avec le paragraphe 126 (4) de la Loi de 1997. La Cour a conclu qu'il n'était pas déraisonnable de la part du Tribunal de ne pas avoir examiné cette prétention puisque l'employeur ne l'avait pas présentée à l'audience du Tribunal.

Étant donné qu'elle a rejeté la demande de révision judiciaire, la Cour n'a pas eu besoin de régler la question de savoir si le Tribunal aurait eu le droit d'interjeter appel. La Cour divisionnaire a toutefois noté qu'elle aurait décidé que ce n'était pas à elle, mais plutôt à la Cour d'appel, qu'il incombait de régler la question de savoir si le Tribunal avait qualité pour interjeter appel à cette cour.

### 8 *Décisions nos 167/06*, 2006 ONWSIAT 532, *167/06R*, 2006 ONWSIAT 2930, *167/06R2*, 2008 ONWSIAT 1943, 86 W.S.I.A.T.R. (online), et *167/06R3*, 2008 ONWSIAT 2497

Le Tribunal a rejeté l'appel du travailleur. Ce dernier voulait se faire reconnaître le droit à une indemnité pour douleur chronique ou pour une déficience permanente organique à la région lombaire, ou les deux. Le médecin de famille du travailleur avait soumis une lettre dans laquelle il semblait indiquer que le travailleur était un simulateur. La lettre était adressée à l'Ordre des médecins et chirurgiens de l'Ontario, apparemment en réponse à une plainte déposée contre le médecin pour le compte du travailleur. Le vice-président a inclus cette lettre au nombre des éléments de preuve à l'appui du rejet de

l'appel. Le travailleur a fait une demande de réexamen et le vice-président auteur de la décision l'a rejetée.

Le travailleur a introduit une demande de révision judiciaire. Le Tribunal a déposé son dossier d'instance. Après des entretiens entre le conseiller juridique du Tribunal et le représentant du travailleur, l'avocat général a recommandé au président du Tribunal de procéder de son propre chef à un nouvel examen de la demande de réexamen visant les *décisions nos 167/06* et *167/06R*. Le président du Tribunal a confié la demande de réexamen à une vice-présidente différente.

Dans la *décision no 167/06R2*, la nouvelle vice-présidente a conclu que la demande de réexamen remplissait les critères ouvrant droit à un réexamen. Elle a conclu que la lettre du médecin n'était pas admissible en preuve à une audience du Tribunal aux termes du paragraphe 36 (3) de la *Loi sur les professions de la santé réglementées*. Suit ce paragraphe :

> (3) Les dossiers des instances introduites aux termes de la présente loi, d'une loi sur une profession de la santé ou de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies*, les rapports, documents ou choses préparés aux fins de ces instances, les déclarations faites au cours de ces instances, ainsi que les ordonnances ou décisions rendues au cours de ces instances ne sont pas recevables en preuve dans le cadre d'instances civiles qui ne sont pas introduites aux termes de la présente loi, d'une loi sur une profession de la santé ou de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies* ni dans le cadre d'instances relatives à un arrêté visé à l'article 11.1 ou 11.2 de la *Loi sur le régime de médicaments de l'Ontario*.

La nouvelle vice-présidente a ordonné la suppression de la lettre du médecin et des références faites au contenu de cette lettre dans le dossier en vue de la reprise de l'audition de l'appel. Elle a aussi ordonné la révision des *décisions nos 167/06* et *167/06R* pour supprimer les portions de ces décisions incorporant des portions de la lettre du médecin. La nouvelle vice-présidente a ordonné une nouvelle audition de l'appel sur le fond.

Par suite de la décision de réexamen, en juillet 2009, le conseiller juridique du travailleur a déposé un avis de désistement de la demande de révision judiciaire.

### 9 *Décisions nos 351/07*, 2007 ONWSIAT 697, et *351/07R*, 2008 ONWSIAT 662

Le travailleur a interjeté appel au sujet de prestations d'invalidité totale pour une période de dix ans au motif du rejet de son programme de réadaptation professionnelle autonome. Le Tribunal a rejeté son appel, et le travailleur a introduit une demande de révision judiciaire visant les décisions du Tribunal.

Le travailleur demande aussi une ordonnance interlocutoire certifiant la révision judiciaire comme recours collectif au nom de toutes les personnes dont les demandes d'indemnité en application de la *Loi sur les accidents du travail* ou de la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail* ont été rejetées uniquement sur la base de conclusions adverses au sujet de leur programme de réadaptation professionnelle autonome. Le même représentant a introduit des demandes de révision judiciaire avec recours collectif dans deux autres cas (*décisions nos 1387/07* et *1858/08* – comme noté ci-dessous).

Le fait de lier un recours collectif à une demande de révision judiciaire est un recours inédit pour le Tribunal. Toutes les parties ont convenu que la demande de révision judiciaire serait entendue en premier. À la fin de l'année,

le Tribunal avait déposé son mémoire. Cette demande de révision judiciaire sera entendue les 3 et 4 février 2010 à Toronto, en même temps que les demandes visant les *décisions nos 1387/07* et *1858/08*.

### 10 *Décision no 1858/08*, 2009 ONWSIAT 25

Le travailleur avait fait une demande d'indemnité en 1978. Il avait obtenu un supplément aux termes du paragraphe 147 (4). Il était décédé en 2004 de causes non reliées au travail. La succession du travailleur a interjeté appel pour obtenir un nouveau calcul du supplément aux termes du paragraphe 147 (4) en alléguant que le supplément aux termes du paragraphe 147 (9) pour un accident survenu avant 1985 pouvait excéder le supplément pour travailleurs âgés. Le Tribunal a rejeté l'appel.

La succession du travailleur a introduit une demande de révision judiciaire. Comme dans le cas de la *décision no 351/07* (ci-dessus), cette demande est jointe à un recours collectif et la demande de révision judiciaire sera entendue en premier, les 3 et 4 février 2010.

### 11 *Décisions nos 1387/07*, 2008 ONWSIAT 1384, et *1387/07R*, 2008 ONWSIAT 3174

La travailleuse avait eu un accident en 1988. Elle avait obtenu un supplément aux termes du paragraphe147 (4). Elle a interjeté appel en soutenant que son supplément devait excéder le supplément pour travailleurs âgés prévu au paragraphe 147 (10) parce qu'il n'y a pas de limite pour les suppléments aux termes du paragraphe 147 (4) pour les lésions survenues avant 1989. Le Tribunal a rejeté son appel.

Comme dans les *décisions nos 351/07* et *1858/08* (ci-dessus), la travailleuse a joint sa demande de révision judiciaire à un recours collectif, et c'est la demande de révision judiciaire qui sera entendue en premier, les 3 et 4 février 2010.

### 12 *Décisions nos 207/05*, 2005 ONWSIAT 812, et *207/05R*, 2006 ONWSIAT 40

Le demandeur avait été blessé dans un accident de voiture. Le camion gros porteur dans lequel il se trouvait, propriété de l'entreprise de camionnage défenderesse, était conduit par le défendeur. Les défendeurs ont demandé au Tribunal de déclarer que la Loi supprimait le droit d' action du demandeur.

La vice-présidente a conclu que le demandeur et le conducteur défendeur étaient des travailleurs de l'entreprise de camionnage de l'annexe 1 défenderesse et qu'ils étaient en cours d'emploi au moment de l'accident. La vice-présidente a déclaré que la Loi supprimait le droit d'action du demandeur.

Le demandeur a introduit une demande de révision judiciaire plus de deux ans après la décision de réexamen du Tribunal.

Le Tribunal a déposé son dossier d'instance. Le défendeur, qui est le co-intimé du Tribunal dans la révision judiciaire, a déposé une motion pour barrer la révision judiciaire pour cause de retard. Comme le demandeur n'avait pas donné de raison pour le retard, le Tribunal a appuyé la motion. Le juge Low a rejeté la motion sous réserve du droit des intimés de la renouveler auprès de la formation de juges qui entendrait la demande de révision judiciaire.

La demande de révision judiciaire devait être entendue en janvier 2010. Cependant, le demandeur et le défendeur sont parvenus à une entente et la demande de révision judiciaire a été rejetée en octobre 2009 avec le consentement de toutes les parties.

### 13 *Décisions nos 397/05*, 2006 ONWSIAT 2053, et *397/05R*, 2007 ONWSIAT 452

Le travailleur s'est blessé aux pouces en 1999. Il a obtenu des prestations pour perte de gains (PG) jusqu'au 17

décembre 2001 et une indemnité pour perte non financière (PNF) de 25 % pour le pouce droit. Il a interjeté appel au Tribunal en vue d'obtenir des prestations pour PG après le 17 décembre 2001, une indemnité pour PNF pour le pouce gauche ou des prestations pour douleur chronique ou invalidité psychotraumatique. Le travailleur a aussi interjeté appel pour se faire reconnaître le droit à des prestations pour les épaules, le cou, la région lombaire, ou pour une dystonie, qu'il attribuait à la même lésion.

Le travailleur avait subi une lésion non indemnisable en 1998. Le dossier semblait indiquer qu'il souffrait de troubles psychologiques préexistants découlant de la lésion de 1998.

Le comité a soutenu que le travailleur avait droit à une indemnité pour des troubles non organiques, mais non pour des troubles organiques. Le comité a donc conclu que le travailleur avait droit à une indemnité pour douleur chronique, laquelle incluait une indemnité pour dystonie. Le comité a aussi conclu que le travailleur avait droit à des prestations pour PG totale continues à partir du 17 décembre 2001. Enfin, le comité a conclu que le travailleur avait droit à une évaluation aux fins de sa réintégration sur le marché du travail.

Le travailleur a introduit une demande de révision judiciaire. Après discussion avec le représentant du travailleur, il a été convenu que la demande de révision judiciaire demeurerait en attente pendant que le Tribunal entamerait un réexamen de son propre chef et que le travailleur demanderait le réexamen d'une autre décision du Tribunal. À la fin de l'année, les deux demandes de réexamen avaient été confiées à un nouveau vice-président du Tribunal.

### 14 ***Décisions n° 1509/02*, 2004 ONWSIAT 196, et *1509/02R*, 2006 ONWSIAT 2179; *décisions n°s 2021/07E*, 2007 ONWSIAT 2548, et *2021/07ER*, 2009 ONWSIAT 1749**

Deux sœurs avaient été suspendues en même temps pour avoir fumé dans une zone non fumeur au travail. La sœur n° 1 avait fait rapport d'un accident quelques heures après son retour de suspension. La sœur n° 2 avait fait rapport d'un accident le même jour, avant le début de sa suspension.

La Commission a rejeté la demande d'indemnité de la sœur n° 1. La travailleuse a interjeté appel, et le Tribunal a rejeté son appel (*décision n° 1384/03*, ONWSIAT 2895). Elle a ensuite introduit une demande de révision judiciaire. Le 6 avril 2005, la Cour divisionnaire a rejeté cette demande à l'unanimité. La Cour a déclaré ce qui suit [au par. 7] : « In our view, the Tribunal carefully reviewed the evidence and gave reasons for its decision. The decision reached on the basis of the evidence was not patently unreasonable. »

La Commission a toutefois accueilli la demande d'indemnité de la sœur n° 2. L'employeur a interjeté appel, et le Tribunal a accueilli son appel en annulant le droit initial à une indemnité (*décision n° 1509/02*). La sœur n° 2 a fait une demande de révision judiciaire en avril 2004.

Après discussion avec l'ancien représentant de la travailleuse, en novembre 2002, il a été convenu de reporter la demande de révision judiciaire pour permettre à la travailleuse de demander un réexamen de la *décision n° 1509/02*.

Dans sa demande de réexamen, la travailleuse a soutenu que le comité avait négligé de tenir compte du fait qu'elle avait subi la récidive de troubles liés à une lésion datant de 1992. Dans la *décision n° 1509/02R*, émise le 27 septembre 2006, le Tribunal a conclu que, même si elle avait interjeté un appel incident dans la *décision n° 1509/02*, dans cet appel incident, la travailleuse avait négligé de soulever la question du droit à une indemnité pour la récidive de troubles liés à une lésion subie en 1992. Le Tribunal a donc conclu qu'il n'y avait pas d'erreur dans la *décision n° 1509/02*, et il a rejeté la demande de réexamen.

Cependant, le vice-président auteur de la *décision n° 1509/02R* a noté que la travailleuse pouvait toujours en

appeler de la question de la récidive, mais qu'elle devrait faire une demande de prorogation du délai d'appel à ce sujet.

La travailleuse a retenu les services d'un nouveau représentant, et elle a fait une demande de prorogation du délai d'appel applicable à la décision de la Commission. Dans la *décision n° 2021/07E*, le Tribunal a rejeté la demande de prorogation du délai d'appel applicable à la question de la récidive dans la décision du 4 juin 2001 du commissaire aux appels.

La travailleuse a introduit une demande de réexamen de la *décision n° 2021/07E*. Dans la *décision n° 2021/07ER*, émise le 22 juillet 2009, le Tribunal a accueilli la demande de réexamen et il a prorogé le délai d'appel applicable à la question de la récidive dans la décision du commissaire aux appels. La demande de révision judiciaire demeurera en attente jusqu'à ce que le Tribunal rende sa décision au sujet du droit à une indemnité pour la récidive.

### 15 Décisions n^os *2191/05I*, 2006 ONWSIAT 1671, et *2191/05*, 2007 ONWSIAT 2764

Le travailleur a interjeté appel du droit à une indemnité pour un myélome multiple qu'il attribuait à une exposition au benzène. Après avoir obtenu une opinion d'un hygiéniste du travail indépendant, le comité a rejeté l'appel au motif que l'exposition professionnelle au benzène avait été négligeable.

Le travailleur a introduit une demande de révision judiciaire vers la fin de 2007. L'ancien représentant du travailleur avait alors informé le Tribunal que le travailleur ne maintiendrait pas sa demande. Plusieurs mois plus tard, le travailleur a informé le Tribunal qu'il était en rémission, qu'il avait remercié son représentant de ses services et qu'il présenterait son cas lui-même.

Le Tribunal a déposé son dossier d'instance. Vers la fin de 2008, le greffier de la Cour a notifié le travailleur qu'il devait mettre sa demande en état dans les 10 jours, faute de quoi elle serait rejetée. Le travailleur a négligé de mettre sa demande en état, et le greffier de la Cour l'a rejetée.

### 16 Décisions n^os *893/06*, 2006 ONWSIAT 2265, et *893/06R*, 2007 ONWSIAT 2860

Les gains à court terme du travailleur avaient été calculés en fonction de son salaire au moment de la lésion, qui était de 25 $ de l'heure sans déduction. Ses gains moyens avaient été réduits après 13 semaines et, à partir de là, ils avaient été calculés en fonction de ses gains au cours des 24 mois précédents, tels qu'ils avaient été déclarés à Revenu Canada aux fins de l'impôt. Le travailleur a interjeté appel au Tribunal en alléguant que ses gains devaient continuer à être calculés en fonction d'un salaire horaire de 25 $ de l'heure.

Le vice-président a rejeté l'appel. Il a conclu que le travailleur était un employé non permanent au sens de la politique de la Commission et qu'il était approprié d'appliquer la politique de la Commission dans le nouveau calcul des gains après 13 semaines pour refléter ses gains moyens. Le vice-président a soutenu que les documents relatifs à l'impôt traduisaient la nature exacte des revenus du travailleur. Le même vice-président a rejeté la demande de réexamen du travailleur.

Le travailleur a introduit une demande de révision judiciaire. Le Tribunal a déposé son procès-verbal d'instance. Le travailleur, qui a remercié son représentant de ses services, a déposé son propre mémoire et un certificat d'état de cause. Le Tribunal a déposé son mémoire de l'intimé. La Cour divisionnaire d'Ottawa doit entendre cette demande de révision judiciaire le 14 juin 2010. Cette instance sera instruite en français.

### 17 Décisions n^os *1248/98*, 2003 ONWSIAT 2470, et *1248/98R*, 2007 ONWSIAT 2528

Le travailleur a interjeté appel en vue d'obtenir une indemnité pour des lésions à la tête, aux yeux, à la

colonne, au thorax et aux côtes qu'il attribue à un accident survenu en mars 1993. Il demandait aussi des prestations d'invalidité totale temporaire après le 25 juin 1993. L'audience a duré quatre jours échelonnés d'août 1998 à juillet 2003.

Le comité avait des inquiétudes au sujet de la crédibilité du travailleur. Le comité n'acceptait pas la version des faits du travailleur et ne croyait pas qu'il avait subi les lésions alléguées au cours de l'accident. Le comité a aussi conclu que, le 25 juin 1993, tout problème résultant de l'accident s'était résorbé.

Le travailleur a introduit une demande de révision judiciaire. Il présente son cas lui-même. Le Tribunal a déposé son procès-verbal d'instance. Le travailleur a refusé de payer les transcriptions d'audience qu'il avait commandées ou de déposer un mémoire. Le Tribunal n'accepte plus les communications téléphoniques du travailleur par suite d'appels qu'il a faits au personnel du Tribunal.

Le travailleur a demandé à la Cour divisionnaire de proroger le délai imparti pour mettre sa demande de révision judiciaire en état. Le Tribunal et son co-intimé n'ont pas pris position à l'égard de cette demande. La Cour a accueilli la demande et elle a donné au travailleur jusqu'à la fin du mois de juin pour mettre sa demande de révision judiciaire en état. Le travailleur a négligé de mettre sa demande en état dans les délais et, à la fin de l'année, le Tribunal n'avait reçu aucune autre communication de lui.

### 18 *Décision n° 2305/08*, 2008 ONWSIAT 3007

La travailleuse a interjeté appel au Tribunal en vue de se faire reconnaître le droit à une indemnité au motif que son travail avait entraîné une nouvelle lésion ou l'aggravation d'une affection préexistante. Le Tribunal a rejeté son appel. La requérante a introduit une demande de révision judiciaire en alléguant que l'interprète à l'audience n'avait pas bien interprété l'instance à son intention.

Le Tribunal a déposé son mémoire. La requérante, qui présente son cas elle-même avec l'aide de son fils, avait initialement demandé une date dans les meilleurs délais pour la révision judiciaire. Cependant, à la fin de l'année, le Tribunal attendait toujours que la requérante accepte une date d'audience.

### 19 *Décisions n^os 832/04*, 2004 ONWSIAT 2385, et *832/04R*, 2007 ONWSIAT 936

Le travailleur avait quitté le travail en raison d'un mal de dos. Deux semaines plus tard, il avait allégué que sa douleur était due à une lésion subie au travail. La Commission avait refusé de lui reconnaître le droit à une indemnité au motif qu'il n'avait pas été démontré qu'un accident était survenu au cours de l'emploi.

Le Tribunal a rejeté l'appel du travailleur. Le vice-président a noté que le travailleur avait des problèmes de dos préexistants et qu'il n'y avait pas de rapport médical à l'appui de la prétention que ses problèmes de dos découlaient d'une incapacité attribuable à la nature du travail. La preuve n'appuyait pas non plus l'explication subsidiaire du travailleur, selon laquelle il avait eu un accident en transportant une échelle.

Le travailleur a introduit une demande de révision judiciaire. Comme ce cas sera entendu en français, le Tribunal a retenu les services d'un représentant de l'extérieur. Le travailleur a déposé un affidavit alléguant que des commentaires faits par le vice-président avant l'audience suscitaient une crainte de partialité.

Le Tribunal a signifié et déposé son dossier, et les deux parties ont déposé leur mémoire. Cette demande de révision judiciaire sera entendue à Ottawa. À la fin de l'année, la date de l'audition de cette demande de révision judiciaire n'avait pas encore été fixée.

## 20 *Décisions n^os 1921/06*, 2008 ONWSIAT 650, et *1921/06R*, 2009 ONWSIAT 1501

Monsieur K conduisait quatre travailleurs temporaires d'une agence de recrutement dans une fourgonnette. Un train GO a percuté la fourgonnette. Monsieur K. et tous ses passagers sont décédés. Les membres de la famille de deux des passagers décédés, M. B. et M. L., ont intenté une action contre la succession de M. K. L'assureur de la succession de M. K. a demandé au Tribunal de déterminer que la Loi supprimait le droit d'action des demandeurs.

Le comité a conclu que le conducteur et les passagers étaient tous des travailleurs en cours d'emploi au moment de l'accident. Le comité a aussi conclu que les membres de la famille des deux passagers décédés, à savoir M. B. et M. L., n'étaient pas des personnes à charge de M. B. ou de M. L. et que la Loi ne supprimait donc pas leur droit d'action.

Après la publication de la *décision n° 1921/06*, le représentant de l'assureur a demandé une clarification, puis un réexamen de la décision. Il soutenait que le comité avait négligé de régler la question de savoir si la Loi supprimait aussi le droit d'action de la succession de M. B. et de M. L. Le Tribunal a rejeté la demande de réexamen parce que le représentant de M. B. et de M. L. s'y était opposé et parce que cette demande avait été déposée plus de 40 jours après la publication de la *décision n° 1921/06* (contrairement à la *Directive de procédure : Requêtes relatives au droit d'intenter une action*).

Le représentant de l'assureur a alors déposé une motion en rejet des actions en suspens. Les demandeurs se sont opposés au rejet. Le Tribunal n'a pas été notifié de cette motion. Dans un jugement émis le 27 août 2008, le juge Campbell a noté que les parties étaient dans un dilemme parce qu'elles n'avaient pas obtenu une décision claire au sujet de la question de savoir si la Loi supprimait le droit d'action des personnes décédées. Il était aussi clair que seul le Tribunal pouvait régler cette affaire. Suit un extrait du jugement du juge Campbell.

> « I appreciate the need on the part of the Tribunal for procedural efficiency. However, this should not trump the rights of the parties to know where they stand.
>
> This Court on this motion is not in a position to direct the Tribunal to do what perhaps should have been done before. If there is such a right in the nature of mandamus, this can only be granted by the Divisional Court on a motion for judicial review of the Tribunal's decision.
>
> Counsel were agreed that a judicial review might be the most expeditious method of moving this matter forward. As a result, the motion for summary judgment is adjourned to a date to be fixed at a 9:00 am appointment, if necessary, to permit either side as advised to pursue judicial review on the nature of mandamus. »

L'assureur a signifié une demande de révision judiciaire au Tribunal. Après discussion avec les parties, le président du Tribunal a entamé de son propre chef un réexamen de la *décision n° 1921/06*.

Dans la *décision n° 1921/06R*, émise le 19 juin 2009, le Tribunal a conclu que ni M. B. ni M. L. ni leur succession n'était autorisé à intenter une action contre la succession de M. K. Le comité a réaffirmé que le Tribunal n'était pas compétent pour supprimer le droit d'action des membres de famille qui n'étaient pas des personnes à charge.

Après la publication de la *décision n° 1921/06R*, le demandeur et le Tribunal ont convenu que le greffier de la Cour divisionnaire rejetterait la demande de révision judiciaire.

# Demandes de révision judiciaire et autres instances judiciaires

## 21 *Décisions nos 1971/00*, 2001 ONWSIAT 153, *1971/00R*, 2001 ONWSIAT 3777, et *1971/00R2*, 2007 ONWSIAT 1119; *décisions nos 1357/03I*, 2003 ONWSIAT 2133, *1357/03*, 2004 ONWSIAT 2391, et *1357/03R*, 2007 ONWSIAT 1092

Dans cette demande de révision judiciaire visant six décisions rendues pour le même travailleur, le Tribunal a refusé de reconnaître le droit à une indemnité pour des troubles au cou et à l'épaule droite ainsi que pour un syndrome du canal carpien. Le travailleur a d'abord interjeté appel relativement à deux incidents particuliers apparemment survenus au travail en 1994. Le vice-président Loewen a rejeté l'appel dans la *décision no 1971/00*, et il a rejeté la demande de réexamen dans la *décision no 1971/00R*.

Le demandeur a interjeté un nouvel appel avec l'aide d'un nouveau représentant en vue de se faire reconnaître le droit à une indemnité pour une incapacité. Après avoir entendu l'appel et avoir obtenu l'opinion d'un assesseur, le vice-président Carroll l'a rejeté dans la *décision no 1357/03*.

Le demandeur a ensuite demandé un réexamen des *décisions nos 1971/00, 1971/00R* et *1357/03*. Il soutenait que le rapport de l'assesseur avait été mal interprété dans la *décision no 1357/03* et que ses appels auraient été accueillis s'ils avaient été examinés dans la perspective de la personne globale.

Le vice-président Moore a rejeté la demande de réexamen dans les *décisions nos 1357/03R* et *1971/00R2*. Le vice-président Moore a obtenu une clarification de l'assesseur, laquelle a confirmé que le vice-président Carroll n'avait pas mal interprété son rapport. Le vice-président Moore a soutenu qu'il n'y avait pas d'erreur dans les décisions dans lesquelles le Tribunal avait attribué les problèmes au haut du dos, au cou et à l'épaule droite à la progression d'une affection dégénérative de la colonne cervicale, et non à des incidents sur les lieux du travail ou à une incapacité liée au travail.

Le représentant du demandeur a introduit une demande de révision judiciaire visant les *décisions nos 1971/00, 1971/00R, 1971/00R2, 1357/03* et *1357/03R*. À la fin de l'année, le Tribunal attendait toujours qu'une date soit fixée pour l'audition de la révision judiciaire à Ottawa. Aux dernières nouvelles, la demande devait être entendue à Ottawa pendant l'été ou l'automne 2010.

## 22 *Décisions nos 1233/08*, 2008 ONWSIAT 1604, et *1233/08R*, 2009 ONWSIAT 1314

Le travailleur a interjeté appel au sujet de son droit initial à une indemnité pour une irritation respiratoire par suite de l'exposition à des odeurs de peinture sur les lieux du travail. Il avait obtenu le droit initial et des prestations pour perte de gains pour une période de deux semaines. Le Tribunal a rejeté son appel au sujet d'une indemnité pour une déficience permanente et pour des troubles psychologiques dus au stress. Le travailleur a fait une demande de réexamen que le Tribunal a rejetée.

Le travailleur a introduit une demande de révision judiciaire. Le Tribunal a déposé son dossier d'instance, et le travailleur a déposé son mémoire. Le Tribunal a ensuite déterminé qu'il convenait de procéder à un réexamen de son propre chef. Le représentant du travailleur a accepté de laisser la demande de révision judiciaire en attente jusqu'à ce que le Tribunal rende sa décision de réexamen. À la fin de l'année, le Tribunal n'avait pas encore rendu sa décision de réexamen.

## 23 *Décisions nos 1791/07*, 2007 ONWSIAT 2212, *1791/07R*, 2008 ONWSIAT 634, et *1791/07R2*, 2009 ONWSIAT 2214

Le travailleur, un aide de cuisine, s'était blessé au cou en novembre 2004. Il avait obtenu une indemnité pour perte de gains (PG) pour la période du 9 mai 2005 à la fin de 2010. Ce droit lui avait aussi été reconnu pour des troubles lombaires, d'épaule et de douleur chronique. Enfin, le travailleur avait obtenu une indemnité pour perte non financière (PNF) de 45 % pour douleur chronique.

Le travailleur a interjeté appel du refus de lui reconnaître le droit à une indemnité pour syndrome du canal carpien et pour invalidité psychotraumatique. Il a aussi interjeté appel du montant de son indemnité pour PNF pour douleur chronique. Le comité a conclu que le travailleur n'avait droit ni à une indemnité pour syndrome du canal carpien ni à une indemnité pour invalidité psychotraumatique et qu'il n'avait pas droit à une augmentation de son indemnité pour PNF.

Le travailleur a introduit une demande de révision judiciaire. Le Tribunal a signifié et déposé son dossier. Lors de la préparation de son mémoire, le Tribunal a noté que le représentant du travailleur faisait référence à des éléments de preuve qui n'étaient pas en possession du Tribunal. Après avoir discuté de la question avec le représentant du travailleur, il a été convenu que cette demande de révision judiciaire serait laissée en attente pendant que le travailleur demanderait un autre réexamen. Le Tribunal a rejeté cette demande de réexamen dans la *décision n° 1791/07R2* (21 septembre 2009). Le travailleur a rétabli sa demande de révision judiciaire avant la fin de l'année. Le Tribunal déposera son mémoire en janvier 2010, et la demande doit être entendue en mars 2010.

### 24 Décisions n^os *2835/07*, 2007 ONWSIAT 3238, et *2835/07R*, 2008 ONWSIAT 1446

Le travailleur est tombé au travail et s'est blessé au poignet. Il a touché des prestations pendant presque un an. Il a interjeté appel de son droit à une indemnité continue pour des troubles organiques et psychologiques, et le Tribunal a rejeté son appel. Le travailleur a introduit une demande de révision judiciaire pour contester la constatation du Tribunal qu'il n'avait pas droit à des prestations pour des troubles psychologiques invalidants.

Pour parvenir à sa décision, le Tribunal a appliqué la politique de la Commission sur l'invalidité attribuable à un traumatisme psychique. Après avoir examiné la preuve, le Tribunal a conclu que le travailleur n'avait pas établi selon la prépondérance des probabilités que sa lésion avait été un facteur important dans l'apparition de son invalidité. Il n'y avait pas de diagnostic médical indiquant que le travailleur souffrait d'un syndrome de stress post-traumatique. Le travailleur souffrait bien de dépression, mais le Tribunal a conclu que ce trouble découlait de plusieurs facteurs non reliés au travail.

Cette demande de révision judiciaire sera entendue à Toronto le 25 février 2010.

### 25 Décisions n^os *717/08*, 2008 ONWSIAT 1186, et *717/08R*, 2008 ONWSIAT 2777

Le travailleur a interjeté appel au Tribunal en vue d'une augmentation de sa base salariale à long terme pour la période de mai 2000 à janvier 2003 et de l'annulation de l'emploi ou entreprise approprié (EEA) de commis des services postaux et de messageries, lequel a entraîné une réduction de ses prestations pour perte de gains (PG). Le comité a accueilli l'appel, et il a enjoint à la Commission de calculer de nouveau la base salariale à long terme du travailleur pour la période de mai 2000 à janvier 2003. Il a aussi conclu que l'EEA n'était pas approprié et que la perte de gains du travailleur devait être calculée en fonction d'un taux de salaire horaire plus élevé.

Le travailleur a toutefois demandé un réexamen de la décision du Tribunal en soutenant que sa base salariale à long terme aurait dû être plus élevée, que le comité aurait dû faire les calculs lui-même plutôt que d'enjoindre à la Commission de les faire, que ses gains à court terme auraient dû être plus élevés et qu'il s'inscrivait en faux contre certaines ordonnances procédurales du comité au cours de l'audience.

Dans la décision de réexamen, la même vice-présidente, siégeant seule, a rejeté la demande de réexamen. Elle a conclu que le comité avait appliqué la loi et la politique pertinentes pour déterminer les périodes devant servir au calcul de la base salariale à long terme. Elle a conclu que le comité n'avait pas erré en renvoyant les calculs à la

Commission. Elle a aussi conclu que le Tribunal n'était pas compétent pour régler la question des gains à court terme puisque la Commission n'avait rendu aucune décision définitive à ce sujet. Enfin, elle n'a pas accepté que les allégations faites par le travailleur au sujet de la procédure avaient eu une incidence sur la décision du comité.

Le travailleur a tenté d'interjeter appel de la décision du Tribunal. Il a ensuite retenu les services d'une représentante, qui a introduit une demande de révision judiciaire. La représentante du travailleur a indiqué qu'elle révisait les documents déposés à la Cour, mais les problèmes n'avaient pas été réglés à la fin de l'année. Le conseiller juridique du Tribunal assurait un suivi pour obtenir que les documents appropriés soient déposés avant l'instruction de la demande de révision judiciaire.

### 26 *Décision nº 985/05*, 2008 ONWSIAT 2137

Dans cet appel instruit en français, la travailleuse était aide-infirmière dans un établissement de soins prolongés. La travailleuse a interjeté appel de la décision par laquelle la commissaire aux appels a refusé de lui reconnaître le droit à une indemnité pour fibromyalgie.

La travailleuse demandait une indemnité pour incapacité en soutenant que sa fibromyalgie résultait d'un travail ardu. Le vice-président a noté que le travail ardu n'est pas reconnu comme un problème médical et qu'il n'y a pas de présomption qu'il est dommageable pour la santé, contrairement à l'exposition à certains éléments ou à certaines conditions qui est reconnue comme dommageable pour la santé dans les cas de maladies professionnelles. Il n'y avait aucune preuve objective indiquant que l'emploi de la travailleuse avait entraîné sa fibromyalgie. Le rhumatologue qui avait posé le premier diagnostic de fibromyalgie avait indiqué que cette affection n'était pas causée par l'effort physique au travail.

La travailleuse, qui présente son cas elle-même, a introduit une demande de révision judiciaire. À la fin de l'année, la travailleuse n'avait fait aucune démarche pour poursuivre sa demande de révision judiciaire.

### 27 *Décision nº 1766/09*, 2009 ONWSIAT 2268

La Commission avait refusé de reconnaître le droit à des prestations pour perte de gains (PG) après juillet 2001. Le vice-président a accueilli l'appel de la travailleuse en concluant que cette dernière avait droit à une indemnité pour des troubles de douleur chronique, à des prestations pour PG d'avril 2001 au 27 juin 2002 et à des prestations pour PG remplace par totale du 27 juin 2002 au 23 août 2004. Le Tribunal a aussi enjoint à la Commission de déterminer s'il y avait droit à des prestations pour PG continue après le 23 août 2004.

L'employeur a déposé une demande de révision judiciaire en décembre 2009. À la fin de l'année, le Tribunal préparait son dossier d'instance.

### 28 *Décisions nºs 1110/07I*, 2007 ONWSIAT 1299, *1110/07*, 2008 ONWSIAT 2419, et *1110/07R*, 2009 ONWSIAT 605

La travailleuse a interjeté appel du droit à une indemnité pour une maladie pulmonaire interstitielle et pour une polymyosite qu'elle attribuait à des expositions professionnelles dans son travail d'infirmière. La vice-présidente a demandé l'opinion d'un assesseur du Tribunal, un spécialiste des troubles respiratoires possédant une expertise en maladie respiratoire interstitielle. La vice-présidente a passé la preuve médicale en revue et elle a conclu que, même si un lien avec le travail était possible, il n'était pas probable, selon la prépondérance des probabilités, que l'état pathologique de la travailleuse découlait du travail et qu'il était plus probablement d'origine idiopathique.

La travailleuse a introduit une demande de révision judiciaire. Le Tribunal conteste l'admissibilité de certains des documents de la travailleuse. À la fin de l'année, le Tribunal avait signifié son dossier d'instance et il attendait le mémoire de la travailleuse.

29 ***Décisions nos 1976/99I*** **(30 novembre 1999),** ***1976/99*****, 2002 ONWSIAT 2631, et** ***1976/99R*****, 2005 ONWSIAT 1950**

La travailleuse avait obtenu des prestations de mars 1991 à février 1992 au titre d'une aggravation. Elle n'avait pas consulté de novembre 1991 à septembre 2004. Le comité a conclu que la travailleuse souffrait d'une douleur myofasciale régionale plutôt que de fibromyalgie.

Le vice-président auteur de la décision de réexamen a soutenu que le comité d'audience avait pu faire erreur en tirant cette conclusion et que cette distinction diagnostique n'était pas suffisante pour faire perdre le droit à une indemnité. Le vice-président a toutefois aussi soutenu que, même si elle souffrait de fibromyalgie, la travailleuse n'aurait pas eu droit à des prestations étant donné qu'il n'était pas clair qu'elle avait subi une lésion professionnelle, que les rapports médicaux ne reliaient pas son état au travail, qu'il y avait des différences importantes entre les rapports médicaux et que les prétentions d'une aggravation importante de 1991 à 1994 laissaient supposer une nouvelle cause à l'origine de l'invalidité.

La travailleuse a introduit une demande de révision judiciaire. Elle était toutefois représentée par un parajuriste du Québec qui n'est pas autorisé à la représenter à la Cour divisionnaire. À la fin de l'année, le Tribunal préparait sont dossier d'instance.

## Autres instances

### Plainte concernant les droits de la personne

Une travailleuse a interjeté appel au Tribunal pour des troubles invalidants liés au stress au motif qu'ils découlaient de harcèlement au travail. Dans la *décision n° 624/07*, 2008 ONWSIAT 2605, le comité a conclu que la preuve n'appuyait pas la prétention d'un lien entre l'invalidité de la travailleuse et du harcèlement au travail. Le comité a conclu qu'il était d'accord avec la conclusion de la Commission que l'invalidité de la travailleuse découlait de facteurs non liés au travail.

La travailleuse a déposé une plainte au Tribunal des droits de la personne. Elle soutenait que le Tribunal avait négligé de régler son cas selon le *Code des droits de la personne* conformément à l'arrêt *Tranchemontagne c. Ontario (Directeur du Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées)*, 2006 CSC 14, [2006] 1 R.C.S. 513. Elle essayait plutôt de faire changer le résultat de la *décision n° 624/07* au moyen de sa plainte au Tribunal des droits de la personne.

Le Tribunal a pris la position que le Tribunal des droits de la personne n'est pas compétent pour entendre un appel, ou une demande de révision judiciaire, visant une décision du Tribunal. Le Tribunal des droits de la personne a été d'accord avec les observations du Tribunal, et il a conclu qu'il n'était pas compétent pour entendre la plainte.

# Enquêtes du Bureau de l'Ombudsman

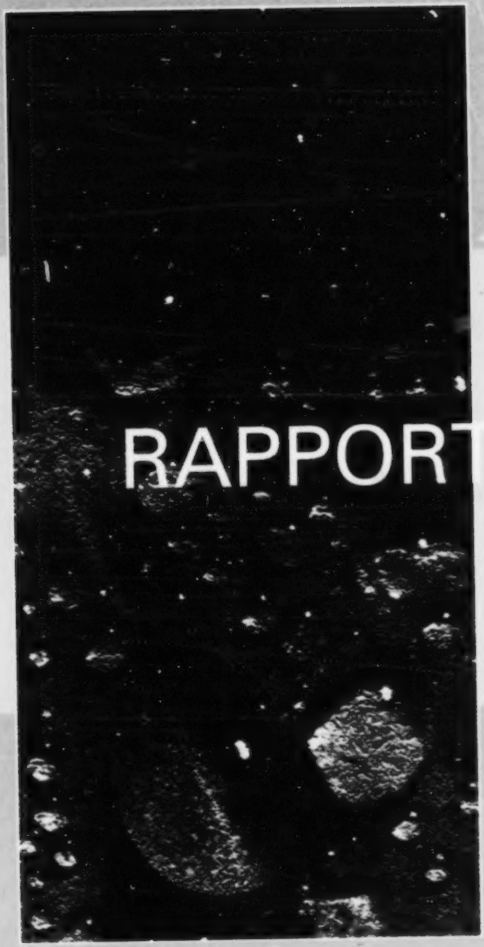
Le Bureau de l'Ombudsman a le pouvoir d'enquêter sur les plaintes portées contre le gouvernement de l'Ontario et ses organismes, y compris le Tribunal.

Quand il reçoit une plainte au sujet d'une décision du Tribunal, le Bureau de l'Ombudsman examine si la décision en question est autorisée par la législation, si elle est raisonnable compte tenu de la preuve sur laquelle elle repose et si le processus décisionnel a été équitable. S'il a besoin de renseignements du Tribunal ou s'il constate des questions semblant indiquer la nécessité d'une enquête officielle, le Bureau de l'Ombudsman avise le Tribunal qu'il a l'intention d'enquêter. Une telle enquête peut se solder par une recommandation de réexamen, mais cela est inhabituel. Le Bureau de l'Ombudsman conclut généralement qu'il n'y a pas lieu de remettre en question la décision du Tribunal.

Le Tribunal reçoit habituellement quelques avis d'intention d'enquête chaque année; cependant, il n'en a reçu aucune en 2008 et en 2009. Il n'y avait aucun dossier d'avis d'intention d'enquête en suspens à la fin de 2009.

Il n'y avait aucun dossier d'avis d'intention d'enquête en suspens à la fin de 2009.

# RAPPORT DU TRIBUNAL



# Organisation du Tribunal

## Vice-présidents, vice-présidentes, membres et cadres supérieurs

Le lecteur trouvera à l'annexe A la liste des vice-présidents, des vice-présidentes, des membres, des cadres supérieurs et des conseillers médicaux en fonction à la fin de la période visée par ce rapport. Le lecteur y trouvera aussi une liste des renouvellements de mandat et des nominations par décret en 2009.

## Bureau de la conseillère juridique du président

Le Bureau de la conseillère juridique du président (BCJP) fait partie de la structure organisationnelle du Tribunal depuis la création de ce dernier en 1985. Ce petit service spécialisé est distinct du Bureau des conseillers juridiques du Tribunal et ne participe pas à l'instruction des appels. Les avocats du BCJP s'occupent du processus d'examen des projets de décisions décrit dans des rapports annuels précédents. Ils conseillent le président et les membres de son cabinet, surtout en ce qui concerne les demandes de réexamen complexes, les demandes de renseignements au sujet des décisions, les enquêtes du Bureau de l'Ombudsman et diverses plaintes. Ils agissent aussi à titre de conseils relativement aux questions d'accès à l'information et de confidentialité relevant de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* (LAIPVP), et ils répondent aux plaintes portées aux termes de cette loi.

Le BCJP a poursuivi ses activités en matière de formation professionnelle en 2009 de manière à répondre aux besoins particuliers que posent l'administration de quatre régimes législatifs, les changements législatifs, les nombreuses politiques de la Commission et leur modification. Le BCJP a aussi participé à la formation initiale de plusieurs nouveaux décideurs en élaborant et en présentant des séances sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail et sur des questions juridiques connexes.

En 2009, le BCJP a aussi participé à la conception de ressources de gestion des connaissances visant à faciliter l'accès électronique à l'information juridique, administrative et procédurale par les membres nommés par décret.

## Bureau de la vice-présidente greffière

Le personnel du Bureau de la vice-présidente greffière (BVPG) est le point de contact premier pour les appelants, les intimés et les représentants.

Le BVPG est chargé du traitement initial des appels et des requêtes dont le Tribunal est saisi. Sur réception d'un avis d'appel ou de requête, le BVPG en avise les parties. Quand l'appelant est prêt à procéder, le BVPG fait venir le dossier de la Commission. Des membres du personnel du BVPG passent ensuite le dossier en revue pour assurer qu'il n'y manque rien et que l'appel est prêt à être entendu.

À cette étape préparatoire, le BVPG utilise aussi différentes techniques de règlement extrajudiciaire des différends (RED) pour régler les appels sans audience. Des membres du personnel du BVPG formés en communication et en médiation travaillent avec les parties, qu'elles soient représentées ou non.

## Vice-présidente greffière

À la demande des membres du personnel du Tribunal et des parties, la vice-présidente greffière, Martha Keil, peut régler les questions préliminaires pouvant se poser au sujet de l'admissibilité de la preuve, de la compétence et de la détermination des questions en litige. La vice-présidente, qui peut procéder par voie d'audience ou d'examen sur documents, émet une décision écrite motivée. Les demandes de renvoi à la vice-présidente greffière sont adressées au personnel du BVPG.

Le BVPG se compose de plusieurs groupes.

### Service de l'examen préliminaire

Le Service de l'examen préliminaire s'occupe du traitement initial de tous les appels et de toutes les requêtes reçus au Tribunal. Il passe en revue tous les formulaires d'avis d'appel (formulaire AA) et de confirmation d'appel (formulaire CA) pour vérifier s'ils sont complets et s'ils remplissent les conditions prescrites par la législation. Il identifie aussi les appels qui se prêtent à une audition expéditive sur documents.

Enfin, ce service examine les dossiers pour identifier les questions de compétence ou de preuve qui pourraient empêcher le Tribunal de régler l'appel. Il arrive à l'occasion que les parties se désistent à cette étape en faveur d'un recours plus approprié.

### Équipes de la vice-présidente greffière

Après l'examen préliminaire, les dossiers sont confiés aux équipes de traitement préparatoire qui les examinent pour assurer que les appels sont prêts à être entendus. Cette étape est déterminante pour réduire les reports, les ajournements et les travaux consécutifs à l'audience pouvant résulter d'une liste de questions incomplète, de questions non réglées à la Commission ou d'insuffisance de la preuve. Le personnel des équipes du BVPG est aussi chargé de répondre aux communications reçues des parties et de voir à l'exécution des instructions des décideurs jusqu'au moment de l'audience.

### Services de règlement extrajudiciaire des différends

Le BVPG offre des services de RED visant à régler les appels sans tenir d'audience. Si les parties parviennent à s'entendre, un projet de règlement est officialisé par écrit et soumis aux parties pour signature. Le projet de règlement signé est ensuite soumis à un vice-président. S'il est convaincu que le projet de règlement est conforme à la législation et aux politiques de la Commission et qu'il est raisonnable compte tenu des faits entourant le cas, le vice-président l'incorpore dans une décision écrite. Si les procédés de RED ne mènent pas à un règlement, l'appel est préparé en vue d'une audience ou d'un examen sur documents.

### Services de médiation

Les médiateurs du Tribunal offrent des services de RED plus spécialisés. Quand un appelant demande des services de médiation, le Tribunal passe le dossier en revue pour déterminer si le cas se prête à la médiation et il communique avec la partie intimée pour déterminer si elle est disposée à essayer de régler le litige par voie de médiation. Quand les deux parties sont disposées à participer à la médiation, et quand l'appel se prête à ce procédé, le dossier est confié à un médiateur en vue d'un examen approfondi. Le médiateur travaille avec les parties dans l'impartialité et la confidentialité en vue de parvenir à un règlement mutuellement acceptable. La

médiation se déroule généralement lors de rencontres en face-à-face, mais les parties peuvent aussi être conviées à des téléconférences. Le médiateur peut communiquer avec les parties avant la date de la séance de médiation pour examiner les possibilités de règlement, éclaircir les questions en litige ou identifier les documents manquants.

Si la revue du dossier révèle des questions de crédibilité ou la nécessité d'entendre des témoignages oraux, ou si l'intimé ne veut pas participer à la médiation, l'appel ne convient pas à ce mode de traitement et il est renvoyé à la filière de préparation à l'audience pour être réglé en suivant la procédure habituelle.

Services de médiation – Cas où une seule partie participe à l'appel

Quand l'appelant manifeste de l'intérêt à l'égard des procédés de RED, alors que l'intimé ne participe pas, le dossier est examiné en vue de déterminer les possibilités de règlement anticipé. Les échanges avec le représentant de l'appelant peuvent aboutir à un règlement à cette étape.

Il arrive à l'occasion que des groupes d'appels faisant intervenir une seule partie (ayant le même représentant) soient renvoyés au personnel de RED. Le Tribunal procède ainsi quand il semble que des pourparlers avec les parties pourraient entraîner un règlement expéditif, par suite d'une recommandation ou d'une décision anticipée de la vice-présidente greffière.

## Bureau des conseillers juridiques du Tribunal

Le Bureau des conseillers juridiques du Tribunal (BCJT) est un centre de ressource juridique et médicale au sein du Tribunal. En plus d'un personnel de soutien administratif, le BCJT comporte trois groupes qui travaillent en étroite collaboration sous la direction de l'avocat général : le groupe des avocats, l'équipe des auxiliaires juridiques et le Bureau de liaison médicale (BLM).

### Activités en rapport avec les audiences

Dans le cadre du processus de traitement des cas, le BCJT s'occupe des appels soulevant les questions les plus complexes, qu'il s'agisse de questions médicales ou juridiques ou de questions relatives aux politiques. Ces appels lui sont acheminés par le Service de l'examen préliminaire ou ils lui sont confiés à la demande des vice-présidents et comités en vue de travaux consécutifs à l'audience. Le BCJT s'occupe aussi de toutes les demandes de réexamen visant les décisions du Tribunal.

### Travaux préparatoires à l'audience

Quand il reçoit un dossier complexe avant l'audience, le BCJT le confie à un de ses avocats qui le gère jusqu'à ce qu'une décision définitive soit rendue. L'avocat peut être appelé à régler les questions juridiques, de politique, de procédure et de preuve pouvant se poser avant l'audience. Il peut aussi être appelé à assister à l'audience pour interroger des témoins et présenter des observations sur des questions juridiques, de politique, de procédure et de preuve.

### Travaux consécutifs à l'audience

Il arrive que les décideurs se rendent compte après l'audience qu'ils ont besoin de renseignements ou d'observations supplémentaires avant de pouvoir rendre une décision. Dans de telles circonstances, ils envoient une demande écrite au chef d'équipe des travaux consécutifs à l'audience du BCJT. Selon le degré de complexité du cas, ce dernier confie la demande à un avocat ou à un auxiliaire juridique qui met à exécution les directives des décideurs et coordonne les communications avec les parties à l'appel.

Les travaux consécutifs à l'audience consistent typiquement à obtenir des éléments de preuve substantielle manquants (habituellement médicaux), à obtenir un rapport d'un assesseur médical du Tribunal ou à organiser le dépôt d'observations écrites par les parties et les conseillers juridiques du Tribunal.

### Avocats

Le BCJT dispose d'un petit groupe d'avocats possédant des connaissances juridiques spécialisées dans les domaines de la sécurité professionnelle et de l'assurance contre les accidents du travail et du droit administratif. Comme nous l'avons déjà indiqué, les avocats du BCJT s'occupent des dossiers soulevant les questions médicales ou juridiques les plus complexes. Ils sont aussi chargés de donner des conseils techniques aux auxiliaires juridiques et au personnel du Bureau de la vice-présidente greffière.

Au nombre des types d'appels qui sont confiés aux avocats du BCJT, mentionnons : les appels complexes en matière de maladies professionnelles; les appels relatifs aux cotisations des employeurs; les appels soulevant des questions procédurales complexes; les appels soulevant des questions constitutionnelles et des questions relatives à la *Charte canadienne des droits et libertés*. Enfin, un avocat bilingue assiste au besoin dans les instances instruites en français.

Un aspect important du travail des avocats du BCJT consiste à conseiller les autres composantes organisationnelles du Tribunal sur les questions juridiques non reliées aux appels. La négociation de contrats, les ressources humaines, la sécurité, la formation et la liaison avec les organismes de l'extérieur sont autant de questions nécessitant l'apport des avocats du BCJT.

L'avocat général et les avocats du BCJT représentent aussi le Tribunal dans la plupart des dossiers de révision judiciaire visant les décisions du Tribunal et dans d'autres instances devant les tribunaux.

### Auxiliaires juridiques

Les auxiliaires juridiques du BCJT s'occupent exclusivement des travaux consécutifs à l'audience et des réexamens. Cette petite équipe très spécialisée veille à l'exécution rapide, minutieuse et efficace des directives des décideurs dans les dossiers complexes. Le chef d'équipe des auxiliaires juridiques a aussi pour tâches d'analyser les demandes reçues à cette étape et les causes d'ajournement ainsi que de surveiller la progression des travaux consécutifs à l'audience et des réexamens.

### Bureau de liaison médicale

Le Tribunal doit souvent régler des appels qui soulèvent des questions médicales complexes ou qui nécessitent des examens médicaux plus poussés. Il doit donc veiller à ce que ses décideurs disposent des éléments de preuve médicale voulus. Le Bureau de liaison médicale (BLM) joue un rôle primordial dans l'identification et l'examen des questions médicales ainsi que dans l'obtention des éléments de preuve et des documents médicaux nécessaires au processus décisionnel.

Pour s'acquitter de ses fonctions, le BLM sollicite l'apport de spécialistes médicaux indépendants et impartiaux. Les relations du Tribunal avec le corps médical s'avèrent particulièrement importantes, car elles ont un effet déterminant sur la qualité des décisions rendues relativement aux questions médicales. Le BLM coordonne et supervise les relations du Tribunal avec le corps médical. Ces relations demeurent excellentes, comme en témoigne la facilité avec laquelle le Tribunal continue à recruter d'éminents membres de la profession pour le conseiller et l'aider.

# Organisation du Tribunal

### Personnel du BLM

Vers la fin de 2009, la gestionnaire du BLM, Ellen Schoffer, a quitté le Tribunal après plus de 14 ans de services dévoués pour accepter un poste à Hamilton, plus près de son domicile. Dotée de vastes connaissances médicales et d'un grand sens de l'humour, Ellen jouissait d'une immense popularité au sein du personnel du Tribunal et du corps médical. Elle manquera à plusieurs.

Anne Greig, IA, B.Sc.Inf., a accepté le poste de gestionnaire intérimaire du BLM. Forte de plusieurs années d'expérience dans le traitement de questions médicales au Tribunal, Anne a pu prendre immédiatement la direction du BLM, et elle continuera à assurer l'accès aux connaissances médicales spécialisées nécessaires au traitement des appels.

### Conseillers médicaux

Le groupe des conseillers médicaux se compose d'éminents spécialistes qui agissent à titre de médecins consultants auprès du Tribunal. Ils jouent un rôle crucial en aidant le BLM dans l'exercice de ses fonctions et en veillant à la qualité du processus décisionnel en ce qui concerne les questions médicales.

Le groupe des conseillers médicaux est présidé par le Dr John Duff. Le lecteur trouvera la liste des conseillers médicaux actuels à l'annexe A.

Avant l'audience, le BLM identifie les cas soulevant des questions médicales particulièrement complexes ou nouvelles. Une fois qu'il a identifié ces cas, le BLM peut consulter un conseiller médical pour qu'il vérifie si la preuve médicale est complète et si le dossier contient les avis médicaux des spécialistes voulus. Le conseiller médical veille aussi à identifier les questions médicales au sujet desquelles les décideurs sont susceptibles d'avoir besoin d'éclaircissements. Enfin, il peut recommander d'obtenir l'opinion d'un assesseur médical si le diagnostic établi n'est pas clair, s'il existe un problème médical complexe nécessitant des explications ou si des experts compétents diffèrent manifestement d'opinion.

À l'étape consécutive à l'audience, les décideurs qui ont besoin de plus amples renseignements médicaux peuvent demander l'aide du BLM pour préparer des questions précises pouvant contribuer à régler certaines questions médicales. Les conseillers médicaux aident le BLM à rédiger des questions pour l'approbation des décideurs et à identifier les assesseurs convenant le mieux aux besoins de cas particuliers.

### Assesseurs médicaux

Le Tribunal a le pouvoir de demander les examens médicaux qu'il estime nécessaires pour régler toute question médicale dont il est saisi. Aux termes de l'article 134 de la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail*, il peut demander l'aide de « professionnels de la santé » pour régler les questions de fait qui lui sont présentées. Les professionnels de la santé autorisés par le Tribunal composent la liste des assesseurs médicaux du Tribunal.

Les professionnels de la santé inscrits sur cette liste peuvent aider le Tribunal de différentes manières. Ils sont habituellement appelés à émettre des opinions au sujet de questions médicales précises après avoir examiné le travailleur ou les rapports médicaux d'autres médecins, ou les deux. Ils peuvent aussi être appelés à se prononcer sur la validité de théories médicales présentées aux décideurs ou à formuler des observations sur la représentativité, la qualité ou la pertinence de diverses publications médicales déposées. Les assesseurs peuvent aussi être appelés à participer à la formation du personnel du Tribunal relativement à certaines théories ou procédures médicales.

Le Tribunal demande habituellement à ses assesseurs de lui présenter leurs opinions sous forme de rapports écrits. Ce genre de rapport est remis au travailleur, à l'employeur, aux décideurs et, au terme de l'appel, à la Commission. Il

arrive parfois que les décideurs aient besoin de précisions au sujet de l'opinion de l'assesseur et qu'ils lui demandent de témoigner. Les parties à l'appel, de même que les décideurs, ont alors l'occasion d'interroger l'assesseur et de débattre son opinion.

Bien que leurs rapports soient habituellement mentionnés dans les décisions, les assesseurs médicaux n'ont aucun pouvoir décisionnel. Le pouvoir d'accueillir ou de rejeter un appel est du ressort exclusif des décideurs.

### Processus de nomination des assesseurs médicaux

Les conseillers médicaux identifient des professionnels de la santé très qualifiés susceptibles d'être inscrits sur la liste des assesseurs médicaux du Tribunal. Le curriculum vitae des professionnels qui acceptent d'être mis en nomination est alors soumis aux conseillers médicaux et aux membres du Groupe consultatif, qui est composé de représentants des groupes intéressés. Le Tribunal bénéficie donc de l'opinion des conseillers médicaux et de celle des membres du Groupe consultatif pour choisir parmi les candidats identifiés. Les assesseurs médicaux sont nommés pour une période de trois ans qui peut être renouvelée.

### Accès aux ressources obtenues par le BLM

Le BLM dépose des articles, des documents de travail et des rapports anonymisées sur des questions médicales et scientifiques génériques à la Bibliothèque des tribunaux du travail de l'Ontario (BTTO). Le public a donc accès à une collection de documents médicaux sur des questions particulières à l'indemnisation des travailleurs qui est unique en son genre dans le régime ontarien de sécurité professionnelle et d'assurance contre les accidents du travail. Les nouveaux documents sont annoncés dans le bulletin *Gros plan* sur le site Web du Tribunal.

De toutes les ressources documentaires émanant du BLM, ce sont les documents de travail médicaux du Tribunal qui sont le plus en demande. Ces documents de travail contiennent des renseignements généraux sur des questions médicales pouvant se présenter dans les appels dont le Tribunal est saisi. Chaque document est l'œuvre d'un spécialiste reconnu dans un domaine médical particulier et offre une vue équilibrée de la connaissance médicale sur le sujet.

Les documents de travail médicaux fournissent une vue d'ensemble sur un sujet donné et sont rédigés de manière à être compris par les non-initiés. Ces documents ne font pas l'objet d'un examen par les pairs et ne représentent pas nécessairement les vues du Tribunal. Ils peuvent servir de référence aux décideurs, mais ils n'ont pas force exécutoire. Les parties aux appels peuvent s'appuyer sur ces documents, les utiliser pour établir des distinctions ou les contester au moyen d'autres éléments de preuve.

Ces documents de travail médicaux sont accessibles en ligne sur le site Web du Tribunal.

### Personnel de soutien

Le BCJT et le BLM partagent un petit personnel de soutien dévoué. Sous la direction du superviseur des services administratifs, ce personnel de soutien assiste les avocats, les infirmières et les auxiliaires juridiques dans la saisie des données sur le suivi des cas, la gestion des dossiers, le dépôt des documents juridiques et les fonctions générales de soutien.

## Services d'information

Les Services d'information assurent la prestation des services suivants au Tribunal :

- la gestion de l'information et la protection des renseignements personnels;
- le développement et la conception Web;
- les services de bibliothèque;
- la publication (documents imprimés et électroniques);

- la traduction;
- la coordination de la formation et du perfectionnement du personnel.

Les membres du personnel des Services d'information travaillent en étroite collaboration pour produire et livrer des produits d'information de grande qualité à l'appui de l'objectif de production rapide de décisions bien motivées.

### Gestion de l'information et protection des renseignements personnels

En 2009, une initiative importante des Services d'information a été l'établissement de calendriers de conservation et d'un plan de disposition pour les documents institutionnels du Tribunal. Ce travail, qui a été effectué en conformité avec la *Loi sur les Archives publiques et la conservation des documents*, a eu pour résultat de permettre un accès plus facile à l'information. Une formation sur la gestion efficace de l'information a aussi été dispensée au personnel pour assurer que les documents sont complets et à jour.

### Services de développement et de conception Web

Les Services d'information voient à l'entretien du contenu du site Web du Tribunal, du site Web de la Bibliothèque des tribunaux du travail de l'Ontario (BTTO) et des portails d'information du Tribunal en mettant l'accent sur la pertinence et l'actualité. La base de données des sommaires de décisions continue à être une source d'information importante pour les intéressés du Tribunal.

En 2009, notre gestionnaire Web a passé le site public du Tribunal en revue pour assurer que son contenu respecte les nouvelles normes provinciales sur l'accessibilité. Les Services d'information ont aussi ajouté d'autres ressources à l'intention des représentants sur le site public. L'ajout de contenu se poursuivra en 2010.

### Services de bibliothèque

La BTTO, qui est ouverte au public, est une mine de renseignements sur la santé et la sécurité au travail, les droits de la personne, l'équité salariale, les relations de travail, le droit du travail, le droit administratif et d'autres sujets connexes. Le personnel de la BTTO assemble et organise la documentation pertinente aux besoins des travailleurs, des employeurs et de leurs représentants. Il offre aussi ses services au personnel de la Commission des relations de travail de l'Ontario, du Tribunal des droits de la personne de l'Ontario et du Tribunal de l'équité salariale de l'Ontario.

En 2009, la BTTO, comme de nombreuses autres bibliothèques partout au pays, a entrepris un projet de numérisation visant à améliorer l'accessibilité de l'information. Ce travail, qui se poursuivra en 2010, comporte le balayage électronique de décisions et de documents publics. Pendant cette période, la BTTO a conçu plusieurs guides visant à favoriser une utilisation plus efficace des documents. Le personnel de la BTTO a aussi participé à plusieurs comités du Tribunal, y compris au comité sur l'accessibilité, lequel a élaboré la politique sur l'accessibilité du Tribunal. Le personnel de la BTTO s'occupe aussi du transfert hebdomadaire de décisions choisies du Tribunal à des bases de données comme celles de l'Institut canadien d'information juridique (CanLII) et de Quicklaw.

Le bibliothécaire en chef de la BTTO a participé à plusieurs programmes et séminaires de relations externes, dont un séminaire de recherche juridique pour l'association des cliniques d'aide juridique de l'Ontario et une présentation sur la recherche dans la jurisprudence du Tribunal à l'intention des représentants.

En 2009, la BTTO a aussi accueilli trois étudiants du programme d'enseignement coopératif en techniques de documentation de Seneca College, leur donnant ainsi l'occasion d'acquérir une expérience pratique dans une bibliothèque. Au cours de l'été 2009, le Tribunal a

recruté un nouveau bibliothécaire en chef, qui est entré en fonction en septembre.

### Services de publication

Toutes les décisions du Tribunal (plus de 51 000) sont publiées et accessibles gratuitement dans une base de données interrogeable sur le site Web du Tribunal. Dans leurs décisions, les décideurs du Tribunal s'appuient constamment sur les décisions de tribunaux et sur la jurisprudence du Tribunal.

En 2009, les Services d'information ont traité 3 166 décisions pour lesquelles ils ont établi des mots-clés ou des mots-clés avec résumé. Comme le Tribunal a émis 3 036 décisions, l'inventaire de décisions en attente de traitement a été réduit de 130 décisions et, à la fin de 2009, l'intervalle entre la date d'émission des décisions et leur ajout à la base de données n'était plus que d'environ six semaines.

Après 18 ans d'existence comme publication imprimée, le WSIAT *Reporter* est devenu une publication électronique gratuite en 2006. À la fin de 2009, le Tribunal avait publié 14 volumes du *Reporter* en ligne. Le *Reporter* inclut une table des matières cumulative de tous les documents avec liens électroniques menant aux décisions et aux directives de procédure publiées dans les volumes électroniques.

Les Services d'information publient aussi le *Rapport annuel* et *Gros plan*, le bulletin de nouvelles du Tribunal. Ils publient aussi des brochures et d'autres documents selon les besoins. Les numéros courants et passés de ces publications sont accessibles sur le site Web du Tribunal à wsiat.on.ca.

### Services de traduction

Le Tribunal offre des services en français à ses groupes intéressés d'expression française, conformément à la *Loi sur les services en français* de l'Ontario. Notre traductrice est aussi chargée de la traduction des documents diffusés sur le site Web du Tribunal ainsi que des publications imprimées du Tribunal.

### Formation du personnel

Le Tribunal accorde une grande importance à la formation et au perfectionnement de son personnel. Le nouveau personnel reçoit une orientation mettant en lumière les objectifs du Tribunal. Les Services d'information sont aussi chargés d'organiser des activités de formation pour l'ensemble du Tribunal, comme les populaires après-midis de formation par les pairs. En 2009, tout le personnel du Tribunal a reçu la formation obligatoire sur le Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail (SIMDUT) et sur l'accessibilité.

## Systèmes de gestion des cas

Le Service des systèmes de gestion des cas fournit l'infrastructure de technologie de l'information du Tribunal et soutient ses fonctions de gestion des cas. Le Service a pour mandat de concevoir, de développer et de mettre en œuvre des solutions technologiques et de transitique à l'appui de l'administration du Tribunal, de promouvoir la gestion efficace des dossiers et d'assurer le partage de l'information. Le Service dirige cinq domaines de programme :

- la planification pour la production et l'infrastructure des systèmes;
- l'acquisition, l'entretien et le soutien des systèmes et de la technologie;
- l'élaboration et la mise en œuvre de politiques relatives aux systèmes d'information et à l'usage de la technologie de l'information;
- l'élaboration et la prestation de programmes de formation visant à assurer la connaissance et la bonne utilisation de la technologie;
- l'évaluation de la production et la fourniture de rapports de productivité aux membres du personnel et aux différents services.

# Organisation du Tribunal

En 2009, le Service a répondu à 5 535 demandes de service provenant des décideurs et du personnel.

Le Service a maintenu les serveurs et les périphériques en fonctionnement presque continuel. Il est demeuré à jour au chapitre des mises à jour de logiciel, et ce, pendant les heures de travail régulières, auxquelles se sont ajoutées six fins de semaine pré-planifiées d'entretien des serveurs.

L'équipe du Service a dispensé de la formation sur le processus d'acheminement du travail et sur les technologies en usage à tous les nouveaux décideurs et membres du personnel. Elle a aussi produit des rapports sur la gestion de l'information et sur le traitement des cas, conformément aux calendriers hebdomadaires et mensuels établis.

Enfin, au nombre des activités du Service, en plus de ces activités habituelles, mentionnons :

- l'élaboration d'un plan quinquennal de gestion des cas;
- l'élaboration de prévisions quinquennales sur les dépenses d'infrastructure en matière de technologie de l'information;
- la création de nouveaux paramètres et modules (environ 35) pour les applications de transitique;
- l'élaboration et le déploiement d'un portail d'accès à distance pour les usagers ayant un bureau à domicile (surtout pour les bureaux à domicile des membres nommés par décret);
- la création de nouveaux répertoires de fichiers conformes aux exigences du nouveau plan de disposition des fichiers;
- l'incorporation d'un nouveau système et de nouveaux processus de gestion et de rétention des courriels conformes aux exigences du nouveau plan de disposition des fichiers;
- l'élaboration d'un nouveau processus et la mise en œuvre d'une nouvelle technologie de gestion électronique des enregistrements numériques d'audience;
- le remplacement de tout le matériel imprimant;
- le remplacement de tout le matériel serveur;
- la migration de plusieurs serveurs dans l'environnement de serveurs virtuels;
- l'acquisition et l'installation de nouveau matériel de postage rattaché au réseau;
- le renouvellement du contrat pour les services de protection de la salle des ordinateurs;
- l'élaboration et la présentation de séances de formation de groupe aux membres du personnel et aux membres nommés par décret sur des sujets divers tels que l'utilisation efficace du système de courrier électronique, le choix d'un IPA et l'installation d'un bureau à domicile avec accès à distance protégé au réseau informatique du Tribunal.

# Traitement des cas

## Introduction

Le processus de traitement comporte deux phases distinctes au Tribunal : la phase d'avis et la phase de règlement. L'appelant commence par déposer un *Avis d'appel* (formulaire AA) pour introduire son appel et respecter le délai d'appel prévu dans la législation. Le cas demeure sur la liste des avis d'appel pendant la collecte des renseignements préliminaires, et il y reste jusqu'à ce que l'appelant informe le Tribunal qu'il est prêt à procéder en lui envoyant une *Confirmation d'appel* (formulaire CA). La phase de règlement débute quand le Tribunal reçoit le formulaire CA de l'appelant.

## Nombre de dossiers

À la fin de 2009, il y avait 3 835 dossiers actifs à ces deux phases du traitement. Le tableau 1 illustre plus en détail la distribution des dossiers actifs.

### Dossiers actifs

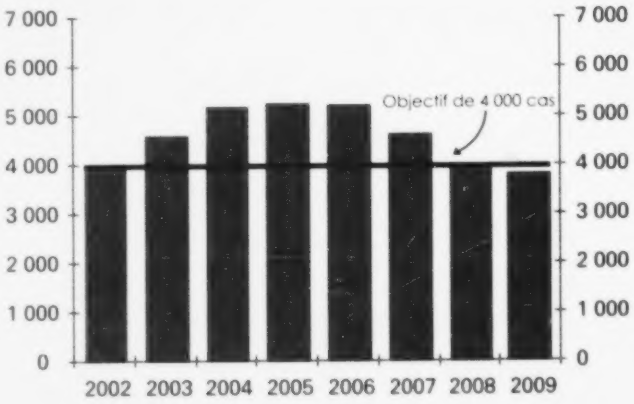
Le nombre de dossiers actifs dépend de trois facteurs : nombre de nouveaux appels reçus en une année; nombre d'appelants confirmant être prêts à procéder pendant cette année; nombre de dossiers fermés pendant l'année, que ce soit après audience ou par suite du recours à d'autres modes de règlement. En 2009, ces facteurs ont produit une réduction globale de 4,6 % du nombre de dossiers actifs, comparativement au chiffre de fin d'année de 2008.

Le tableau 2 illustre le nombre de dossiers actifs comparativement aux années précédentes.

**TABLEAU 1 :**
Dossiers actifs au 31 décembre 2009

| | |
|---|---|
| **Avis d'appel** | |
| Cas actifs sur la liste des avis d'appel | 1 015 |
| | 1 015 |
| **Règlements des appels** | |
| Examen préliminaire | 75 |
| Examen complet | 629 |
| Certification en vue d'une audience | 81 |
| Inscription au rôle et enquête consécutive | 1 738 |
| Rédaction de la décision du TASPAAT | 297 |
| | 2 820 |
| **Total des cas actifs** | **3 835** |

**TABLEAU 2 :**
Dossiers actifs



# Traitement des cas

## Intrants

Le tableau 3 présente les tendances au chapitre des intrants. En 2009, le Tribunal a enregistré 3 900 nouveaux dossiers, ce qui représente une diminution totale de 6,8 % par rapport à 2008. Les intrants se composent des dossiers réactivés et des nouveaux appels. Les dossiers réactivés sont ceux qui ont passé un certain temps sur la liste des dossiers inactifs en attendant que les appelants obtiennent de nouveaux éléments de preuve médicale, une autre décision définitive de la Commission ou des services de représentation. Les nouveaux dossiers sont ceux des appels interjetés contre les décisions définitives de la Direction des appels de la Commission.

## Extrants

Le Tribunal utilise différents procédés pour régler les appels dont il est saisi. Le règlement par décision écrite à la suite d'une audience ou d'une audition sur documents demeure le procédé le plus fréquent. Le Tribunal est tenu d'émettre des décisions écrites aux termes de la Loi de 1997, et la Commission a besoin de motifs écrits pour mettre ses décisions à exécution. Au nombre des autres procédés de règlement utilisés, surtout à l'étape préparatoire à l'audience, mentionnons : les appels téléphoniques au sujet des questions en litige et de la preuve; l'examen des dossiers pour éliminer les cas hors compétence et hors délai; les services de médiation offerts par le personnel, surtout dans les cas où les deux parties participent à l'instance.

Comme le montre le tableau 4, le Tribunal a fermé 4 084 dossiers en 2009. De ce nombre, 1 392 ont été fermés à l'étape préparatoire à l'audience et 2 692 l'ont été après une audience ou une audition sur documents.

**TABLEAU 3**
Intrants

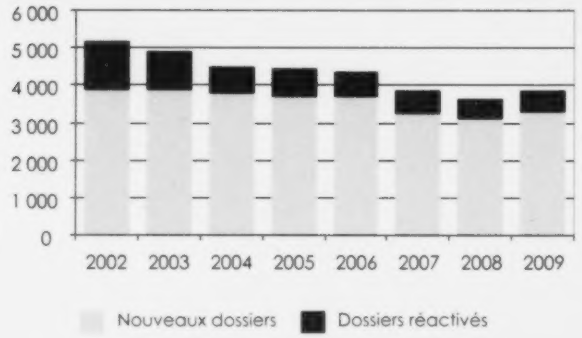



**TABLEAU 4**
Dossiers fermés en 2009

| | |
|---|---|
| **Fermés à l'étape préparatoire** | |
| Sans décision définitive du Tribunal | |
| Rendus inactifs | 544 |
| Désistements | 788 |
| Avec décision définitive du Tribunal (désistement déclaré) | 60 |
| | **1 392** |
| **Fermés après audition** | |
| Sans décision définitive du Tribunal | |
| Rendus inactifs | 85 |
| Désistements | 2 |
| Avec décision définitive du Tribunal | 2 605 |
| | **2 692** |
| **TOTAL (étape préparatoire et étape de l'audition)** | |
| Sans décision définitive du Tribunal | 1 419 |
| Avec décision définitive du Tribunal | 2 665 |
| | **4 084** |

**NOTE** : Ce tableau exclut les chiffres relatifs aux instances consécutives aux décisions. La composante consécutive aux décisions (demandes de réexamen, enquêtes de l'ombudsman et révisions judiciaires) est résumée aux tableaux 13, 14 et 15.

## Temps de traitement des appels

Le tableau 5 illustre le rendement du Tribunal en matière de temps de traitement. Le temps de traitement correspond à l'intervalle écoulé entre la date où l'appelant confirme qu'il est prêt à aller en audience et la date du règlement de l'appel. En 2009, le Tribunal a pu régler 56 % des cas en dedans de neuf mois, ce qui représente une augmentation de 15 % par rapport à 2008.

Le Tribunal mesure aussi l'intervalle médian de la première date d'audience offerte. Cet intervalle représente le temps écoulé entre la date où l'appelant confirme qu'il est prêt à procéder et la première date d'audience offerte aux parties. Le tableau 6 indique une nouvelle réduction considérable de l'intervalle médian à cette étape du traitement des appels. (Le temps de traitement a diminué de 1,6 mois en 2009.)

Enfin, le Tribunal mesure son rendement en fonction de l'intervalle écoulé entre la fin du processus d'audition et l'émission d'une décision. Il vise à émettre ses décisions en dedans de 120 jours de la fin du processus d'audition. Comme le montre le tableau 7, en 2009, le Tribunal a atteint cet objectif 85 % du temps.

**TABLEAU 5 :** Pourcentage des appels réglés en dedans de 9 mois

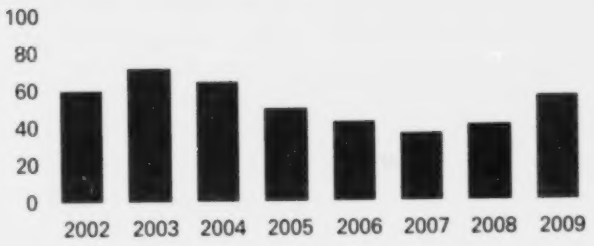



**TABLEAU 6 :** Temps écoulé avant la première date d'audience offerte (Mois)

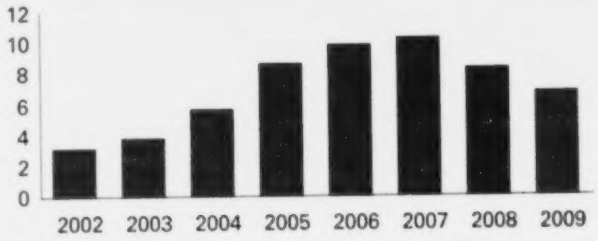
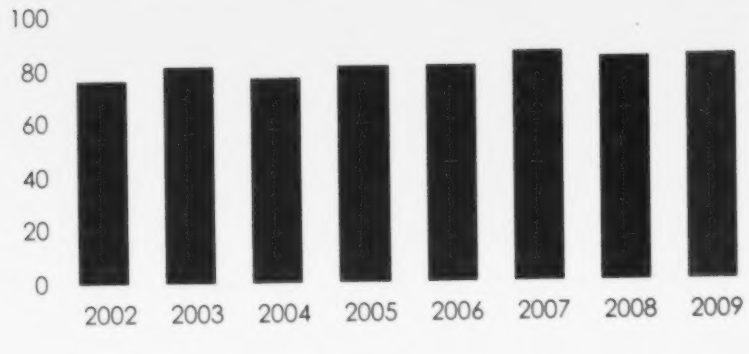



**TABLEAU 7 :** Décisions définitives (pourcentage en 120 jours)



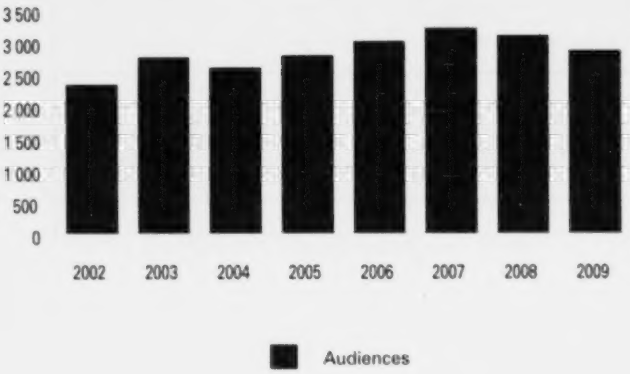
# Traitement des cas

## Activités liées à l'audition des appels et à la rédaction de décisions

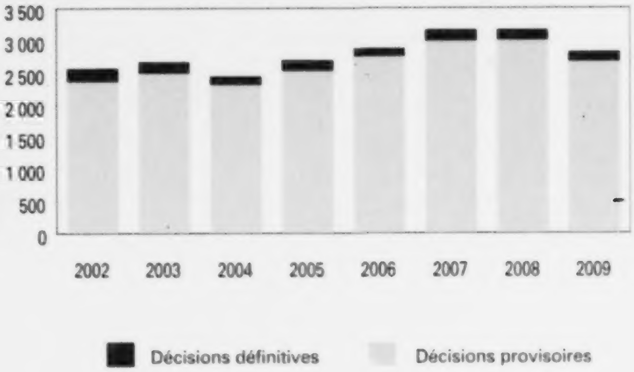
Le tableau 8 illustre la production du Tribunal en termes d'audiences et de décisions. En 2009, le Tribunal a tenu 2 851 audiences et il a émis 2 830 décisions. Le Tribunal s'efforce d'être prêt à rendre une décision après la première audience; cependant, certains cas nécessitent des travaux après la première audience et le Tribunal doit parfois ajourner ses audiences et les poursuivre devant les mêmes décideurs ou d'autres décideurs. La plupart des cas nécessitent seulement une audience.

**TABLEAU 8**

Audiences




Décisions

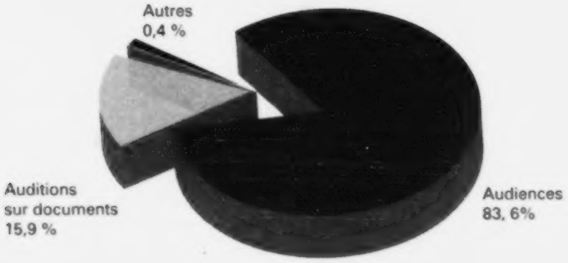



## Modes d'audition

En 2009, l'audience orale classique a continué à représenter le mode d'audition le plus fréquent à 84 %, suivie par l'audition sur documents à 16 %. Le reste, moins de 1 %, se répartit entre les téléconférences, les examens de la vice-présidente greffière et les séances de motions. La part des auditions par des décideurs siégeant seuls est passée à 64 % en 2009, comparativement à 66 % en 2008, alors que la part des auditions par des comités tripartites est passée à 36 %. Le tableau 9 illustre ces statistiques.

**TABLEAU 9**

Modes d'audition



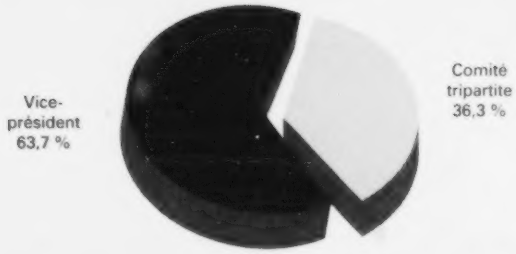



**TABLEAU 10 :**
Représentation des parties

### Représentation des travailleurs

| A) Appels de travailleurs | | B) Appels d'employeurs | |
|---|---|---|---|
| Aucune enregistrée | 11% | Aucune enregistrée* | 46% |
| **Total partiel** | 11% | **Total partiel** | 46% |
| Conseiller privé | 2% | Conseiller privé | 2% |
| Avocat | 20% | Avocat | 17% |
| BCT | 14% | BCT | 9% |
| Autres* | 1% | Autres* | 1% |
| Parajuriste | 42% | Parajuriste | 12% |
| Syndicat | 12% | Syndicat | 13% |
| **Total partiel** | 89% | **Total partiel** | 54% |

### Représentation des employeurs

| A) Appels de travailleurs | | B) Appels d'employeurs | |
|---|---|---|---|
| Aucune enregistrée* | 71% | Aucune enregistrée | 17% |
| **Total partiel** | 71% | **Total partiel** | 17% |
| Personnel de l'entreprise | 10% | Personnel de l'entreprise | 2% |
| Conseiller privé | 1% | Conseiller privé | 3% |
| Avocat | 9% | Avocat | 42% |
| BCE | 3% | BCE | 7% |
| Autres* | 1% | Autres* | 0% |
| Parajuriste | 6% | Parajuriste | 28% |
| **Total partiel** | 29% | **Total partiel** | 83% |

*Note : Souvent, il n'y a pas de travailleur, ni de représentant de travailleur, dans les appels d'employeurs puisque, dans bien des cas, les questions en litige ne concernent pas les travailleurs. De même, il arrive souvent que les employeurs et leurs représentants n'assistent pas à l'audition des appels de travailleurs.

## Représentation des parties

Les statistiques du Tribunal indiquent la répartition suivante pour la représentation des travailleurs blessés : 44 % se sont fait représenter par des parajuristes et des conseillers privés; 20 % par des avocats et du personnel de l'aide juridique; 14 % par le Bureau des conseillers des travailleurs; 12 % par des représentants syndicaux. Le reste des travailleurs, soit 12 %, a obtenu des services de représentation de sources non catégorisées, par exemple : ami de la famille, membre de la famille ou bureau d'un député. En ce qui concerne la représentation des employeurs, les statistiques du Tribunal indiquent ce qui suit : 42 % se sont fait représenter par des avocats; 31 % par des parajuristes et des conseillers privés; 7 % par le Bureau des conseillers des employeurs. Le reste des employeurs, soit 17 %, a retenu des services de représentation de sources non catégorisées. Le tableau 10 illustre la répartition des services de représentation.

## Traitement des cas

### Répartition en fonction de l'objet du litige

La répartition des catégories est demeurée la même au fil des ans. En 2009, comme par les années passées, la majorité des cas ont concerné le droit à une indemnité (93 %). Les cas relatifs à des dispositions particulières de la Loi (droit d'intenter une action et accès aux dossiers) représentent typiquement une faible portion de l'ensemble (7 %). Les tableaux 11 et 12 présentent une comparaison historique de la répartition des nouveaux dossiers et des dossiers fermés en fonction de l'objet du litige.

**TABLEAU 11 :**
Répartition des intrants par catégorie d'appel pour les années 2004 à 2009

| | 2004 | | 2005 | | 2006 | | 2007 | | 2008 | | 2009 | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| INTRANTS PAR TYPE | Nbre | (%) | Nbre | (%) | Nbre | (%) | Nbre | (%) | Nbre | (%) | Nbre | (%) |
| Autorisation d'interjeter appel | 1 | 0,0% | 2 | 0,0% | 0 | 0,0% | 1 | 0,0% | 0 | 0,0% | 0 | 0,0% |
| Droit d'intenter une action | 63 | 1,4% | 63 | 1,4% | 51 | 1,2% | 37 | 1,0% | 61 | 1,7% | 67 | 1,7% |
| Examen médical | 0 | 0,0% | 0 | 0,0% | 1 | 0,0% | 0 | 0,0% | 0 | 0,0% | 0 | 0,0% |
| Accès | 212 | 4,7% | 233 | 5,2% | 232 | 5,3% | 164 | 4,2% | 137 | 3,8% | 185 | 4,7% |
| **Total (dispositions particulières)** | **276** | **6,1%** | **298** | **6,7%** | **284** | **6,5%** | **202** | **5,2%** | **198** | **5,4%** | **252** | **6,5%** |
| Préliminaire (encore non précisé) | 20 | 0,4% | 12 | 0,3% | 4 | 0,1% | 5 | 0,1% | 3 | 0,1% | 5 | 0,1% |
| Pension | 9 | 0,2% | 6 | 0,1% | 14 | 0,3% | 7 | 0,2% | 5 | 0,1% | 3 | 0,1% |
| P.N.F./P.É.F.* | 75 | 1,7% | 52 | 1,2% | 43 | 1,0% | 47 | 1,2% | 37 | 1,0% | 21 | 0,5% |
| Capitalisation | 3 | 0,1% | 0 | 0,0% | 0 | 0,0% | 1 | 0,0% | 0 | 0,0% | 0 | 0,0% |
| Cotisations de l'employeur | 207 | 4,6% | 160 | 3,6% | 134 | 3,1% | 132 | 3,4% | 146 | 4,0% | 106 | 2,7% |
| Droit à une indemnité | 3 537 | 78,5% | 3 618 | 80,9% | 3 580 | 82,1% | 3 253 | 83,6% | 3 055 | 83,7% | 3 331 | 85,4% |
| Prorogation – 6 mois après déc. CSPAAT | 314 | 7,0% | 287 | 6,4% | 256 | 5,9% | 195 | 5,0% | 163 | 4,5% | 143 | 3,7% |
| Prorogation – Compétence | 5 | 0,1% | 6 | 0,1% | 0 | 0,0% | 0 | 0,0% | 0 | 0,0% | 0 | 0,0% |
| Rengagement | 1 | 0,0% | 0 | 0,0% | 0 | 0,0% | 0 | 0,0% | 1 | 0,0% | 0 | 0,0% |
| Réadaptation professionnelle ** | 1 | 0,0% | 4 | 0,1% | 2 | 0,0% | 2 | 0,1% | 6 | 0,2% | 6 | 0,2% |
| Classification | 44 | 1,0% | 28 | 0,6% | 39 | 0,9% | 39 | 1,0% | 35 | 1,0% | 20 | 0,5% |
| Intérêts dus – NMETI | 8 | 0,2% | 0 | 0,0% | 1 | 0,0% | 0 | 0,0% | 0 | 0,0% | 1 | 0,0% |
| **Total (droit à une indemnité)** | **4 224** | **93,8%** | **4 173** | **93,3%** | **4 073** | **93,4%** | **3 681** | **94,6%** | **3 451** | **94,5%** | **3 636** | **93,2%** |
| Compétence | 4 | 0,1% | 2 | 0,0% | 5 | 0,1% | 10 | 0,3% | 2 | 0,1% | 12 | 0,3% |
| | **4 504** | | **4 473** | | **4 362** | | **3 893** | | **3 651** | | **3 900** | |

NOTES : Ce tableau exclut les chiffres relatifs aux instances consécutives aux décisions. La composante consécutive aux décisions (demandes de réexamen, enquêtes de l'ombudsman et révisions judiciaires) est résumée aux tableaux 13, 14 et 15.

* Cette catégorie comprend les appels liés à l'indemnité pour perte non financière (PNF) et à l'indemnité pour perte économique future (PÉF) prévues dans le projet de loi 162.

** Cette catégorie comprend les appels liés aux exigences plus élevées prévues dans le projet de loi 162 en ce qui concerne la réadaptation professionnelle.

## TABLEAU 12 :
Répartition des extrants par catégorie d'appel pour les années 2004 à 2009

| | 2004 | | 2005 | | 2006 | | 2007 | | 2008 | | 2009 | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| EXTRANTS PAR TYPE | Nbre | (%) | Nbre | (%) | Nbre | (%) | Nbre | (%) | Nbre | (%) | Nbre | (%) |
| Autorisation d'interjeter appel | 3 | 0,1% | 0 | 0,0% | 0 | 0,0% | 2 | 0,0% | 0 | 0,0% | 0 | 0,0% |
| Droit d'intenter une action | 62 | 1,5% | 44 | 1,0% | 48 | 1,1% | 67 | 1,5% | 45 | 1,0% | 60 | 1,5% |
| Examen médical | 0 | 0,0% | 0 | 0,0% | 1 | 0,0% | 0 | 0,0% | 0 | 0,0% | 0 | 0,0% |
| Accès | 209 | 5,0% | 241 | 5,5% | 239 | 5,3% | 136 | 3,0% | 178 | 4,0% | 189 | 4,6% |
| **Total (dispositions particulières)** | **274** | **6,5%** | **285** | **6,5%** | **288** | **6,4%** | **205** | **4,5%** | **223** | **5,0%** | **249** | **6,1%** |
| Préliminaire (encore non précisé) | 66 | 1,6% | 18 | 0,4% | 19 | 0,4% | 8 | 0,2% | 5 | 0,1% | 2 | 0,0% |
| Pension | 23 | 0,5% | 22 | 0,5% | 9 | 0,2% | 11 | 0,2% | 5 | 0,1% | 10 | 0,2% |
| P.N.F./P.É.F.* | 269 | 6,4% | 194 | 4,4% | 92 | 2,0% | 56 | 1,2% | 49 | 1,1% | 46 | 1,1% |
| Capitalisation | 5 | 0,1% | 2 | 0,0% | 1 | 0,0% | 0 | 0,0% | 1 | 0,0% | 0 | 0,0% |
| Cotisations de l'employeur | 230 | 5,5% | 241 | 5,5% | 170 | 3,8% | 152 | 3,4% | 170 | 3,8% | 121 | 3,0% |
| Droit à une indemnité | 2 934 | 69,7% | 3 293 | 75,0% | 3 609 | 79,8% | 3 862 | 85,2% | 3 705 | 83,5% | 3 437 | 84,2% |
| Prorogation – 6 mois après déc. CSPAAT | 345 | 8,2% | 270 | 6,2% | 278 | 6,1% | 180 | 4,0% | 225 | 5,1% | 166 | 4,1% |
| Prorogation – Compétence | 6 | 0,1% | 9 | 0,2% | 7 | 0,2% | 1 | 0,0% | 0 | 0,0% | 0 | 0,0% |
| Rengagement | 1 | 0,0% | 2 | 0,0% | 1 | 0,0% | 0 | 0,0% | 0 | 0,0% | 0 | 0,0% |
| Réadaptation professionnelle ** | 0 | 0,0% | 2 | 0,0% | 3 | 0,1% | 1 | 0,0% | 4 | 0,1% | 4 | 0,1% |
| Classification | 46 | 1,1% | 33 | 0,8% | 35 | 0,8% | 44 | 1,0% | 50 | 1,1% | 37 | 0,9% |
| Intérêts dus – NMETI | 4 | 0,1% | 17 | 0,4% | 4 | 0,1% | 1 | 0,0% | 0 | 0,0% | 0 | 0,0% |
| **Total (droit à une indemnité)** | **3 929** | **93,3%** | **4 103** | **93,5%** | **4 228** | **93,5%** | **4 316** | **95,3%** | **4 214** | **94,9%** | **3 823** | **93,6%** |
| Compétence | 6 | 0,1% | 2 | 0,0% | 5 | 0,1% | 10 | 0,2% | 2 | 0,0% | 12 | 0,3% |
| | **4 209** | | **4 390** | | **4 521** | | **4 531** | | **4 439** | | **4 084** | |

NOTES : Ce tableau exclut les chiffres relatifs aux instances consécutives aux décisions. La composante consécutive aux décisions (demandes de réexamen, enquêtes de l'ombudsman et révisions judiciaires) est résumée aux tableaux 13, 14 et 15.

* Cette catégorie comprend les appels liés à l'indemnité pour perte non financière (PNF) et à l'indemnité pour perte économique future (PÉF) prévues dans le projet de loi 162.

** Cette catégorie comprend les appels liés aux exigences plus élevées prévues dans le projet de loi 162 en ce qui concerne la réadaptation professionnelle.

### Liste des dossiers inactifs

Le nombre de cas inscrits sur la liste des dossiers inactifs est passé de 3 817 à la fin de 2008 à 3 388 à la fin de 2009, ce qui représente une diminution de 11 %. Les cas sont inscrits sur la liste des dossiers inactifs sans préjudice à la demande de l'appelant ou d'un décideur. Au nombre des motifs d'inscription les plus fréquents, mentionnons l'obtention d'autres rapports médicaux, de services de représentation ou d'une décision définitive de la Commission en rapport avec la question en litige portée en appel au Tribunal.

## Instances consécutives aux décisions

Les instances consécutives aux décisions se composent des suivis du Bureau de l'Ombudsman (tableau 13), des demandes de réexamen (tableau 14) et des demandes de révision judiciaire (tableau 15). La charge de travail consécutive aux décisions est surtout déterminée par les demandes de réexamen. En 2009, le Tribunal a reçu 227 demandes de réexamen, soit un nombre similaire à celui des deux dernières années. (Le Tribunal en avait reçu 213 en 2007 et 228 en 2008).

**TABLEAU 13 :** Sommaire d'activité – Plaintes à l'Ombudsman

| | |
|---|---|
| **Nouveaux avis de plainte** | **0** |
| **Plaintes réglées** | **0** |
| **Plaintes restantes** | **0** |

**TABLEAU 14 :** Sommaire d'activité – Demandes de réexamen

| | |
|---|---|
| **Demandes de renseignements restantes (pré-réexamen)** | **77** |
| **Demandes de réexamen reçues** | **227** |
| **Demandes de réexamen réglées** | **229** |
| **Demandes de réexamen restantes** | **100** |

**TABLEAU 15 :** Sommaire d'activité – Demandes de révision judiciaire

| | |
|---|---|
| **Demandes de révision judiciaire le 1er janvier** | **26** |
| **Demandes de révision judiciaire reçues** | **13** |
| **Demandes de révision judiciaire réglées** | **14** |
| **Demandes de révision judiciaire restantes** | **25** |

## Regard sur l'avenir – Plan de gestion des dossiers à traiter pour l'année 2010

Entre 2003 et 2005, la liste des dossiers actifs du Tribunal s'était allongée considérablement et la période d'attente avant d'obtenir une date d'audience s'était allongée en conséquence. Cependant, à partir du quatrième trimestre de 2006, la productivité s'était accrue par suite d'une augmentation de l'effectif de décideurs et le Tribunal avait commencé à réduire le nombre de dossiers en attente. En 2007, le Tribunal avait été en mesure de réduire son inventaire de dossiers en attente grâce à une diminution du nombre de nouveaux dossiers, jumelée à une hausse de la capacité de prise de décisions de ses décideurs. La tendance s'était maintenue en 2008, à un point tel que le Tribunal avait 4 018 dossiers actifs à la fin de l'année.

En 2009, le Tribunal a pu réduire encore davantage le nombre de dossiers actifs et, à la fin de l'année, il avait 3 835 dossiers actifs, soit 165 de moins que son objectif d'équilibre de 4 000.

Le nombre de nouveaux dossiers en 2010 devrait être similaire à celui de 2009. Le Tribunal vise donc des objectifs de règlement proportionnel à un tel nombre de nouveaux dossiers. L'objectif global de planification du Tribunal est de maintenir sa liste de dossiers actifs aux alentours de 4 000, en allouant une variance de plus ou moins 5 %.

# Questions financières

Ce rapport comprend un état des dépenses et des écarts pour l'exercice clos le 31 décembre 2009 (tableau 16).

Le cabinet d'experts-comptables Deloitte & Touche a procédé à la vérification comptable des états financiers du Tribunal pour l'exercice clos le 31 décembre 2009. Le rapport de vérification se trouve à l'annexe B.

**TABLEAU 16 :**
État des dépenses et des écarts au 31 décembre 2009 (en milliers de dollars)

| | 2009 BUDGET | 2009 RÉEL | ÉCART 2009 $ | ÉCART 2009 % |
|---|---|---|---|---|
| **CHARGES D'EXPLOITATION** | | | | |
| Salaires et traitements | 11 061 | 10 852 | 209 | 1,9 |
| Avantages sociaux | 2 079 | 2 019 | 60 | 2,9 |
| Transports et communications | 1 070 | 965 | 105 | 9,8 |
| Services | 6 720 | 6 533 | 187 | 2,8 |
| Fournitures et matériel | 424 | 462 | (38) | (9,0) |
| **TOTAL – TASPAAT** | **21 354** | **20 831** | **523** | **2,4** |
| Services – TASPAAT | 500 | 544 | (44) | (8,8) |
| Intérêts créditeurs bancaires | (40) | (3) | (37) | 92,5 |
| **TOTAL – CHARGES D'EXPLOITATION** | **21 814** | **21 372** | **442** | **2.0** |
| **DÉBOURSÉS EXCEPTIONNELS** | | | | |
| Indemnités de départ | 100 | 167 | (67) | (67,0) |
| Financement de la stratégie de réduction de l'inventaire | 427 | 165 | 262 | 61,4 |
| **TOTAL – CHARGES ET DÉPENSES** | **22 341** | **21 704** | **637** | **2,9** |

**Note :** Les chiffres réels de 2009 sont présentés sur la même base que le budget approuvé et diffèrent des chiffres présentés dans les états financiers de fin d'exercice vérifiés (voir la note 2 des états financiers). L'écart de 146 $ se compose de :

| | | |
|---|---|---|
| **Fonds des dépenses en immobilisations** | | |
| Amortissement | 50 | |
| Ajout aux immobilisations | (38) | 12 |
| **Fonds de fonctionnement** | | |
| Indemnités de départ et de vacances accumulées | 107 | |
| Charges payées d'avance | 27 | 134 |
| | | 146 $ |

# Annexe A

## VICE-PRÉSIDENTS, VICE-PRÉSIDENTES ET MEMBRES EN 2009

Le lecteur trouvera ci-après la liste des vice-présidents, des vice-présidentes et des membres nommés par décret en fonction à la fin de la période visée.

### À plein temps

| Président | Première nomination |
|---|---|
| Strachan, Ian J. | 2 juillet 1997 |

Vice-présidents et vice-présidentes

| | |
|---|---|
| Baker, Andrew | 28 juin 2006 |
| Crystal, Melvin | 3 mai 2000 |
| Keil, Martha | 16 février 1994 |
| Martel, Sophie | 6 octobre 1999 |
| McClellan, Ross | 4 septembre 2002 |
| Noble, Julia | 20 octobre 2004 |
| Patterson, Angus | 13 juin 2007 |
| Peckover, Susan | 20 octobre 2004 |
| Ryan, Sean | 6 octobre 1999 |
| Smith, Eleanor | 7 janvier 2000 |

Membres représentant les travailleurs

| | |
|---|---|
| Crocker, James | 1er août 1991 |
| Grande, Angela | 7 janvier 2000 |

Membres représentant les employeurs

| | |
|---|---|
| Christie, Mary | 2 mai 2001 |
| Wheeler, Brian | 19 avril 2000 |

| Vice-présidents et vice-présidentes (à temps partiel) | Première nomination |
|---|---|
| Alexander, Bruce | 3 mai 2000 |
| Bigras, Jean Guy | 14 mai 1986 |
| Butler, Michael | 6 mai 1999 |
| Cameron, John | 27 mai 2009 |
| Carroll, Tom | 27 mai 1998 |
| Cheng, Siu Mee | 15 juillet 2009 |
| Clement, Shirley | 1er septembre 2005 |
| Cohen, Marvin | 22 juin 2006 |
| Cooper, Keith | 16 décembre 2009 |
| Darvish, Sherry | 12 août 2009 |
| Dee, Garth | 17 juin 2009 |
| Dempsey, Colleen L. | 10 novembre 2005 |
| Dhaliwal, Paul | 27 mai 2009 |
| Dimovski, Jim | 1er juillet 2003 |
| Doherty, Barbara | 22 juin 2006 |
| Doyle, Maureen | 20 octobre 2004 |
| Faubert, Marsha | 10 décembre 1987 |
| Ferdinand, Urich | 29 avril 1999 |
| Gale, Robert | 20 octobre 2004 |
| Goldberg, Bonnie | 27 mai 2009 |
| Goldman, Jeanette | 22 juin 2006 |
| Hartman, Ruth | 6 octobre 1999 |
| Hodis, Sonja, | 15 juillet 2009 |
| Josefo, Jay | 13 janvier 1999 |
| Jugnundan, Nalini | 15 novembre 2006 |
| Kalvin, Bernard | 20 octobre 2004 |
| Karimjee, Kumail | 13 juin 2007 |
| Kelly, Kathleen | 17 juin 2009 |
| Lang, John B. | 15 juillet 2005 |
| MacAdam, Colin | 4 mai 2005 |
| Marafioti, Victor | 11 mars 1987 |
| McCutcheon, Rosemarie | 6 octobre 1999 |
| McKenzie, Mary E. | 22 juin 2006 |
| Mitchinson, Tom | 10 novembre 2005 |
| Moore, John | 16 juillet 1986 |

# Annexe A

| Vice-présidents et vice-présidentes (à temps partiel) | Première nomination |
|---|---|
| Morris, Anne | 22 juin 2006 |
| Mullan, David | 5 juillet 2004 |
| Muzzi, Rosemary | 13 juin 2007 |
| Nairn, Rob | 29 avril 1999 |
| Netten, Shirley | 13 juin 2007 |
| Parma, Jasbir | 10 novembre 2005 |
| Shime, Sandra | 15 juillet 2009 |
| Signoroni, Antonio | 1er octobre 1985 |
| Silipo, Tony | 2 décembre 1999 |
| Smith, Marilyn | 18 février 2004 |
| Sutherland, Sara | 6 septembre 1991 |
| Sutton, Wendy | 27 mai 2009 |
| Welton, Ian | 22 juin 2006 |

Membres représentant les travailleurs

| | |
|---|---|
| Beattie, David | 11 décembre 1985 |
| Besner, Diane | 13 janvier 1995 |
| Briggs, Richard | 21 août 2001 |
| Broadbent, Dave | 8 avril 2001 |
| Felice, Douglas | 14 mai 1986 |
| Ferrari, Mary | 15 juillet 2005 |
| Gillies, David | 30 octobre 2002 |
| Hoskin, Kelly | 13 juin 2007 |
| Jackson, Faith | 11 décembre 1985 |
| Lebert, Ray | 1er juin 1988 |

Membres représentant les employeurs

| | |
|---|---|
| Davis, Bill | 27 mai 2009 |
| Donaldson, Joseph | 20 octobre 2004 |
| Lust, Arthur | 16 avril 2008 |
| Philips, Victor | 15 novembre 2006 |
| Purdy, David | 16 décembre 2009 |
| Sahay, Sonya | 29 novembre 2008 |
| Séguin, Jacques | 1er juillet 1986 |
| Tracey, Elaine | 7 décembre 2005 |
| Trudeau, Marcel | 16 avril 2008 |
| Young, Barbara | 17 février 1995 |

## Vice présidents, vice-présidentes et membres – renouvellements de mandat en 2009

| | Entrée en vigueur |
|---|---|
| Bruce Alexander | 3 mai 2009 |
| Andrew Baker | 17 mai 2009 |
| Mary Christie | 17 mai 2009 |
| Marvin Cohen | 22 juin 2009 |
| Melvin Crystal | 3 mai 2009 |
| Jim Dimovski | 1er juillet 2009 |
| Barbara Doherty | 22 juin 2009 |
| Marsha Faubert | 1er juillet 2009 |
| Jeanette Goldman | 22 juin 2009 |
| Mary E. McKenzie | 22 juin 2009 |
| John Moore | 1er mai 2009 |
| Anne Morris | 22 juin 2009 |
| Angus Patterson[1] | 1er avril 2009 |
| Jacques Séguin | 1er juillet 2009 |
| Eleanor Smith | 1er février 2009 |
| Ian J. Strachan | 1er juillet 2009 |
| Ian Welton | 22 juin 2009 |
| Brian Wheeler | 7 janvier 2009 |

## Nouvelles nominations en 2009

| | Entrée en vigueur |
|---|---|
| John Cameron, vice-président à temps partiel | 27 mai 2009 |
| Siu Mee Cheng, vice-présidente à temps partiel | 15 juillet 2009 |
| Keith Cooper, vice-président à temps partiel | 16 décembre 2009 |
| Sherry Darvish, vice-présidente à temps partiel | 12 août 2009 |
| Bill Davis, membre à temps partiel représentant les employeurs | 27 mai 2009 |
| Garth Dee, vice-président à temps partiel | 17 juin 2009 |
| Paul Dhaliwal, vice-président à temps partiel | 27 mai 2009 |
| Bonnie Goldberg, vice-présidente à temps partiel | 27 mai 2009 |

1 La nomination par décret d'Angus Patterson à titre de vice-président à temps partiel a été révoquée à compter du 31 mars 2009 au moyen d'un décret le nommant vice-président à plein temps à compter du 1er avril 2009.

# Annexe A

Entrée en vigueur

Kathleen Kelly, vice-présidente à temps partiel ........ 17 juin 2009
Sonja Hodis, vice-présidente à temps partiel ........ 15 juilllet 2009
David Purdy, membre à temps partiel représentant les employeurs ..... 16 décembre 2009
Sandra Shime, vice-présidente à temps partiel ........ 15 juillet 2009
Wendy Sutton, vice-présidente à temps partiel ........ 27 mai 2009

## Cadres supérieurs

Susan Adams[2] ........ Directrice générale du Tribunal (par intérim)
David Bestvater ........ Directeur, Systèmes de gestion des cas
Alison Colvin ........ Directrice, Services d'information
Jim Curren ........ Directeur, Finances et Administration
Debra Dileo ........ Directrice, Services d'appel
Noel Fernandes ........ Gestionnaire, Finances
Martha Keil ........ Vice-présidente greffière, Bureau de la vice-présidente greffière
Janet Oulton ........ Administratrice des appels
Carole Prest ........ Conseillère juridique du président du Tribunal
Dan Revington ........ Avocat général du Tribunal
Lynn Telalidis ........ Gestionnaire, Ressources humaines

## Conseillers médicaux

D[r] John Duff ........ Chirurgie générale
président du groupe des conseillers médicaux
D[r] Emmanuel Persad ........ Psychiatrie
D[r] David Rowed ........ Neurologie et neurochirurgie
D[r] Marvin Tile ........ Chirurgie orthopédique
D[r] Anthony Weinberg ........ Médecine interne

2 Marsha Faubert a quitté le poste de directrice générale du Tribunal le 9 juillet 2009.

Deloitte

Deloitte & Touche s.r.l.
5140 Yonge Street
Suite 1700
Toronto ON M2N 6L7
Canada

Tél. : 416-601-6150
Téléc. : 416-601-6151
www.deloitte.ca

## Rapport des vérificateurs

Au président du
Tribunal d'appel de la sécurité professionnelle
et de l'assurance contre les accidents du travail

Nous avons vérifié le bilan du Tribunal d'appel de la sécurité professionnelle et de l'assurance contre les accidents du travail (le « Tribunal ») au 31 décembre 2009 et les états des résultats, de l'évolution des soldes des fonds et des flux de trésorerie de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction du Tribunal. Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en nous fondant sur notre vérification.

Notre vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues du Canada. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À notre avis, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière du Tribunal au 31 décembre 2009 ainsi que des résultats de ses activités et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus du Canada.

Deloitte & Touche s.r.l.

Comptables agréés
Experts-comptables autorisés
Le 12 février 2010

# Annexe B

## TRIBUNAL D'APPEL DE LA SÉCURITÉ PROFESSIONNELLE ET DE L'ASSURANCE CONTRE LES ACCIDENTS DU TRAVAIL

### Bilan

**31 décembre 2009**

| | 2009 | 2008 |
|---|---|---|
| **ACTIF** | | |
| À COURT TERME | | |
| Trésorerie | **1 295 500 $** | 1 140 146 $ |
| Débiteur de la Commission de la sécurité professionnelle et de l'assurance contre les accidents du travail | **1 207 221** | 1 338 596 |
| Charges payées d'avance et avances | **359 974** | 391 066 |
| Charges recouvrables (note 5) | **150 369** | 123 969 |
| | **3 013 064** | 2 993 777 |
| IMMOBILISATIONS (note 6) | **64 698** | 76 396 |
| | **3 077 762 $** | 3 070 173 $ |
| **PASSIF** | | |
| À COURT TERME | | |
| Créditeurs et charges à payer | **1 255 156 $** | 1 208 909 $ |
| Indemnités de départ et crédits de vacances accumulés | **2 658 794** | 2 551 392 |
| Avance liée au fonctionnement reçue de la Commission de la sécurité professionnelle et de l'assurance contre les accidents du travail (note 7) | **1 400 000** | 1 400 000 |
| | **5 313 950** | 5 160 301 |
| **SOLDES DES FONDS** | | |
| FONDS D'ADMINISTRATION (note 8) | **(2 300 886)** | (2 166 524) |
| FONDS DE DÉPENSES EN IMMOBILISATIONS | **64 698** | 76 396 |
| | **(2 236 188)** | (2 090 128) |
| | **3 077 762 $** | 3 070 173 $ |

APPROUVÉ AU NOM DU TRIBUNAL D'APPEL DE LA SÉCURITÉ PROFESSIONNELLE ET DE L'ASSURANCE CONTRE LES ACCIDENTS DU TRAVAIL

.................................................., président

# TRIBUNAL D'APPEL DE LA SÉCURITÉ PROFESSIONNELLE ET DE L'ASSURANCE CONTRE LES ACCIDENTS DU TRAVAIL

## État des résultats

**Exercice terminé le 31 décembre 2009**

| | 2009 | 2008 |
|---|---|---|
| CHARGES DE FONCTIONNEMENT | | |
| Salaires et traitement | **10 851 477 $** | 10 721 686 $ |
| Avantages sociaux (note 9) | **2 293 555** | 2 305 786 |
| Transport et communications | **964 604** | 1 149 728 |
| Services et fournitures | **7 149 914** | 7 437 114 |
| Amortissement | **49 712** | 59 044 |
| | **21 309 262** | 21 673 358 |
| Services – Commission de la sécurité professionnelle et de l'assurance contre les accidents du travail (note 10) | **543 549** | 524 871 |
| TOTAL DES CHARGES DE FONCTIONNEMENT | **21 852 811** | 22 198 229 |
| INTÉRÊTS BANCAIRES CRÉDITEURS | **(2 861)** | (35 582) |
| CHARGES DE FONCTIONNEMENT NETTES | **21 849 950** | 22 162 647 |
| FINANCEMENT REÇU ET À RECEVOIR DE LA CSPAAT | **(21 703 890)** | (22 042 167) |
| CHARGES DE FONCTIONNEMENT NON FINANCÉES NETTES | **146 060 $** | 120 480 $ |
| ATTRIBUÉ AU | | |
| FONDS DE DÉPENSES EN IMMOBILISATIONS | **(11 698) $** | 5 216 $ |
| FONDS D'ADMINISTRATION | **(134 362)** | (125 696) |
| | **(146 060) $** | (120 480) $ |

# TRIBUNAL D'APPEL DE LA SÉCURITÉ PROFESSIONNELLE ET DE L'ASSURANCE CONTRE LES ACCIDENTS DU TRAVAIL

## État de l'évolution des soldes des fonds

**Exercice terminé le 31 décembre 2009**

| | Dépenses en immobilisations | Fonctionnement | Total |
|---|---|---|---|
| SOLDE – 1er JANVIER 2008 | 71 180 $ | (2 040 828) $ | (1 969 648) $ |
| Ajouts d'immobilisations | 64 260 | - | 64 260 |
| Amortissement des immobilisations | (59 044) | - | (59 044) |
| Indemnités de départ et crédits de vacances (note a) | - | (166 574) | (166 574) |
| Charges payées d'avance (note b) | - | 40 878 | 40 878 |
| Charges financées (non financées) nettes – 2008 | 5 216 | (125 696) | (120 480) |
| SOLDE – 31 DÉCEMBRE 2008 | 76 396 | (2 166 524) | (2 090 128) |
| Ajouts d'immobilisations | 38 014 | - | 38 014 |
| Amortissement des immobilisations | (49 712) | - | (49 712) |
| Indemnités de départ et crédits de vacances (note a) | - | (107 402) | (107 402) |
| Charges payées d'avance (note b) | - | (26 960) | (26 960) |
| Charges financées (non financées) nettes – 2009 | (11 698) | (134 362) | (146 060) |
| **SOLDE – 31 DÉCEMBRE 2009** | **64 698 $** | **(2 300 886) $** | **(2 236 188) $** |

Note a) Les indemnités de départ et les crédits de vacances ne sont pas financés par la CSPAAT tant qu'ils ne sont pas payés.

Note b) Les charges payées d'avance sont financées par la CSPAAT lorsqu'elles sont payées plutôt que lorsqu'elles sont passées en charges.

# TRIBUNAL D'APPEL DE LA SÉCURITÉ PROFESSIONNELLE ET DE L'ASSURANCE CONTRE LES ACCIDENTS DU TRAVAIL

## État des flux de trésorerie

**Exercice terminé le 31 décembre 2009**

| | 2009 | 2008 |
|---|---|---|
| **FLUX DE TRÉSORERIE LIÉS AUX ACTIVITÉS SUIVANTES** | | |
| ACTIVITÉS DE FONCTIONNEMENT | | |
| Financement provenant de la Commission de la sécurité professionnelle et de l'assurance contre les accidents du travail | **21 835 265 $** | 21 955 018 $ |
| Encaissements au titre des charges recouvrables | **643 508** | 569 106 |
| Intérêts bancaires reçus | **2 861** | 35 582 |
| Charges, charges recouvrables et avances, déduction faite de l'amortissement de 49 712 $ (59 044 $ en 2008) | **(22 288 266)** | (22 397 984) |
| | **193 368** | 161 722 |
| ACTIVITÉS D'INVESTISSEMENT | | |
| Acquisition d'immobilisations | **(38 014)** | (64 260) |
| **AUGMENTATION (DIMINUTION) NETTE DE LA TRÉSORERIE** | **155 354** | 97 462 |
| **TRÉSORERIE AU DÉBUT** | **1 140 146** | 1 042 684 |
| **TRÉSORERIE À LA FIN** | **1 295 500 $** | 1 140 146 $ |

# Annexe B

## TRIBUNAL D'APPEL DE LA SÉCURITÉ PROFESSIONNELLE ET DE L'ASSURANCE CONTRE LES ACCIDENTS DU TRAVAIL

**Table des matières**

**31 décembre 2009**

### 1. RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

Le Tribunal d'appel de la sécurité professionnelle et de l'assurance contre les accidents du travail (le « Tribunal ») a été créé par la *Loi sur les accidents du travail* L.O. de 1984, chapitre 58 – article 32, qui est entrée en vigueur le 1er octobre 1985. La *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail* a remplacé la *Loi sur les accidents du travail* et est entrée en vigueur le 1er janvier 1998. La Commission de la sécurité professionnelle et de l'assurance contre les accidents du travail (CSPAAT – auparavant, la Commission des accidents du travail) est tenue de financer le coût du Tribunal à même le fonds d'assurance. Les remboursements et les montants utilisés pour le financement sont déterminés et approuvés par le ministre du Travail de l'Ontario.

Il revient au Tribunal de connaître, d'entendre et de trancher de façon équitable, impartiale et indépendante les appels des employés et des employeurs à l'égard des décisions, des ordonnances ou des jugements de la CSPAAT ainsi que toutes les questions ou tous les enjeux expressément conférés au Tribunal par la *Loi*.

### 2. PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES

Les points suivants résument les principales conventions comptables utilisées dans la préparation des états financiers ci-joints :

*Mode de présentation*

Les états financiers ont été préparés conformément aux normes comptables établies pour les organismes sans but lucratif publiées par l'Institut Canadien des Comptables Agréés. La méthode de comptabilité par fonds affectés est utilisée pour la présentation des produits.

*Constatation des produits*

La CSPAAT finance les charges, à mesure qu'elles sont engagées, exception faite des indemnités de départ et des crédits de vacances, qui sont financés lorsqu'ils sont payés, et des charges payées d'avance, qui sont financées lorsqu'elles sont payées et non lorsqu'elles sont passées en charges.

*Instruments financiers*

Le Tribunal a classé chacun de ses instruments financiers dans les catégories comptables suivantes, qui sont en vigueur à compter du 1er janvier 2007. La catégorie dans laquelle est classé un élément détermine le traitement comptable qui lui sera réservé en vertu des nouvelles normes.

# TRIBUNAL D'APPEL DE LA SÉCURITÉ PROFESSIONNELLE ET DE L'ASSURANCE CONTRE LES ACCIDENTS DU TRAVAIL

## Table des matières

**31 décembre 2009**

### 2. PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES (suite)

| Actif/Passif | Catégorie |
|---|---|
| Trésorerie | Détenus à des fins de transaction |
| Débiteur de la CSPAAT | Prêts et créances |
| Charges recouvrables | Prêts et créances |
| Créditeurs et charges à payer | Autres passifs |
| Indemnités de départ et crédits de vacances accumulés | Autres passifs |
| Avance liée au fonctionnement reçue de la CSPAAT | Autres passifs |

Les éléments qui sont détenus à des fins de transaction sont comptabilisés à la juste valeur, et les variations de la juste valeur sont comptabilisées à l'état des résultats au cours de la période visée. Les prêts et créances sont comptabilisés au coût après amortissement au moyen de la méthode du taux d'intérêt effectif, déduction faite de toute perte de valeur. Les autres passifs sont comptabilisés au coût après amortissement, au moyen de la méthode du taux d'intérêt effectif. La valeur comptable de tous les instruments financiers se rapproche de leur coût en raison de leur échéance à court terme.

D'autres postes figurant au bilan, comme Charges payées d'avance et avances et Immobilisations, ne sont pas visés par les normes comptables puisqu'ils ne constituent pas des instruments financiers.

Comme l'autorise le chapitre 3855 du *Manuel de l'ICCA*, intitulé « Instruments financiers – comptabilisation et évaluation », le Tribunal a choisi de ne pas comptabiliser ses contrats non financiers à titre de dérivés ainsi que de ne pas comptabiliser les dérivés intégrés à des contrats non financiers, à des contrats de location et à des contrats d'assurance à titre de dérivés intégrés.

Le Tribunal a choisi d'appliquer les exigences en matière de communication de l'information du chapitre 3861 du *Manuel de l'ICCA*, intitulé « Instruments financiers – informations à fournir et présentation »

*Immobilisations*

Les immobilisations sont comptabilisées au coût et amorties selon la méthode linéaire sur leur durée de vie utile estimative de quatre ans.

Le financement des immobilisations fourni par la CSPAAT est inscrit au fonds des dépenses en immobilisations. Chaque année, on retranche du fonds un montant équivalant à l'amortissement des immobilisations et on additionne un montant équivalant aux ajouts d'immobilisations.

# TRIBUNAL D'APPEL DE LA SÉCURITÉ PROFESSIONNELLE ET DE L'ASSURANCE CONTRE LES ACCIDENTS DU TRAVAIL

## Table des matières

**31 décembre 2009**

## 2. PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES (suite)

*Avantages sociaux des employés*

a) Avantages de retraite

Le Tribunal fournit un régime de retraite à tous ses employés permanents (et à ses employés non permanents qui choisissent d'y participer) grâce à la Caisse de retraite de la fonctio n publique (CRFP) et à la Caisse de retraite du Syndicat des employés et employées de la fonction publique de l'Ontario (Caisse de retraite du SEFPO) qui sont tous les deux des régimes interentreprises établis par la province d'Ontario. Il s'agit de régimes à prestations déterminées qui précisent le montant de retraite que recevront les employés selon leurs années de service et leur taux de salaire.

Cependant, le Tribunal comptabilise ces régimes comme des régimes à cotisations déterminées étant donné qu'il ne dispose pas de suffisamment de rense ignements pour appliquer les règles de comptabilité relatives aux régimes à prestations déterminées.

b) Indemnités de départ

Les indemnités de départ sont comptabilisées et s'accumulent durant les exercices où les employés gagnent ces indemnités. Une indemnité de départ est comptabilisée une fois que l'employé a travaillé pour le Tribunal durant une période minimale (de cinq ans), moment où l'indemnité de départ devient un avantage acquis. Le montant maximal payable à un employé ne peut excéder la moitié de son salaire annuel à temps plein.

c) Crédits de vacances

Les droits aux vacances sont comptabilisés durant l'exercice où les crédits de vacances sont gagnés. Les employés peuvent accumuler des crédits de vacances jusqu'à concurrence du nombre de jours de vacances payées par année auquel ils sont admissibles au 31 décembre de chaque année. Tout crédit de vacances gagné et non utilisé est remboursé à l'employé à la date de sa cessation d'emploi.

d) Avantages sociaux futurs autres que de retraite

Le Tribunal fournit aussi des avantages en matière de soins dentaires, d'assurance-vie de base, de prestations de maladie et d'hospitalisation supplémentaires aux employés retraités au moyen d'un régime d'autoassurance, sans capitalisation, à prestations déterminées, établi par la province d'Ontario.

# TRIBUNAL D'APPEL DE LA SÉCURITÉ PROFESSIONNELLE ET DE L'ASSURANCE CONTRE LES ACCIDENTS DU TRAVAIL

## Table des matières

**31 décembre 2009**

## 2. PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES (suite)

Le Tribunal ne constate pas de passif au titre des avantages sociaux futurs autres que de retraite étant donné que ces renseignements ne sont pas faciles à obtenir.

## 3. MODIFICATIONS DE CONVENTIONS COMPTABLES

Chapitres de la série 4400 du *Manuel de l'ICCA* – Organismes sans but lucratif

En septembre 2008, l'Institut Canadien des Comptables Agréés (l'« ICCA ») a publié des modifications à plusieurs chapitres de la série 4400 du *Manuel de l'ICCA* portant sur la comptabilisation, l'évaluation et l'information financière des organismes sans but lucratif. L'adoption de ces modifications n'a entraîné aucun changement dans la façon dont le Tribunal comptabilise ses opérations.

Chapitre 1000 – Fondements conceptuels des états financiers

Le 1er janvier 2009, le Tribunal a adopté les modifications au chapitre 1000, intitulé « Fondements conceptuels des états financiers ». En vertu de ces modifications, une entité doit démontrer que les dépenses qu'elle souhaite présenter comme des actifs répondent bien à la définition conceptuelle d'un actif ou qu'elles peuvent être comptabilisées à ce titre selon ce qui est stipulé dans un chapitre précis du *Manuel de l'ICCA*, et que les produits qu'elle souhaite présenter comme des passifs répondent à la définition d'un apport soumis à restrictions en vertu du chapitre 4410. L'adoption de ces modifications n'a entraîné aucun changement dans la façon dont le Tribunal comptabilise ses opérations.

CPN-173, intitulé « Risque de crédit et juste valeur des actifs financiers et des passifs financiers »

En janvier 2009, le Comité sur les problèmes nouveaux a publié le CPN-173, intitulé « Risque de crédit et juste valeur des actifs financiers et des passifs financiers ». Cet abrégé exige qu'une entité prenne en compte son propre risque de crédit (dans le cas des passifs financiers) ainsi que celui de ses contreparties (dans le cas des actifs financiers) lors de l'évaluation de la juste valeur des actifs et passifs financiers, incluant les instruments dérivés. Cette nouvelle directive n'a eu aucune incidence sur l'évaluation des actifs et passifs financiers du Tribunal ni sur son actif net.

## 4. ESTIMATIONS COMPTABLES

La préparation des états financiers exige que la direction fasse des estimations et formule des hypothèses qui ont des répercussions sur les montants présentés dans les états financiers et les notes complémentaires. Étant

# TRIBUNAL D'APPEL DE LA SÉCURITÉ PROFESSIONNELLE ET DE L'ASSURANCE CONTRE LES ACCIDENTS DU TRAVAIL

## Table des matières

**31 décembre 2009**

donné l'incertitude inhérente à ces estimations, les résultats réels pourraient différer des résultats estimatifs. Les comptes nécessitant des estimations et des hypothèses importantes sont inclus au poste Indemnités de départ et crédits de vacances accumulés.

### 5. CHARGES RECOUVRABLES

Les charges recouvrables consistent en des montants recouvrables relativement à des services partagés, à des prêts de service et à des montants à recevoir d'employés.

| | 2009 | 2008 |
|---|---|---|
| **Services partagés** | | |
| Commission des relations de travail de l'Ontario | **68 131 $** | 80 307 $ |
| Tribunal de l'équité salariale de l'Ontario | **3 937** | 4 634 |
| Tribunal des droits de la personne | **5 126** | 6 143 |
| Centre d'assistance juridique en matière de droits de la personne | **(5 751)** | - |
| **Prêt de service** | | |
| Ministère du Procureur général | **12 269** | 18 164 |
| Ministère des Services gouvernementaux | **5 751** | 14 721 |
| Ministère des Services sociaux et communautaires | **10 646** | - |
| **Montants à recevoir d'employés** | **50 260** | - |
| **Total** | **150 369 $** | 123 969 $ |

# TRIBUNAL D'APPEL DE LA SÉCURITÉ PROFESSIONNELLE ET DE L'ASSURANCE CONTRE LES ACCIDENTS DU TRAVAIL

## Table des matières

**31 décembre 2009**

### 6. IMMOBILISATIONS

| | 2009 | | | 2008 |
|---|---|---|---|---|
| | **Coût** | **Amortissement cumulé** | **Valeur comptable nette** | Valeur comptable nette |
| Améliorations locatives | **3 007 511 $** | **2 992 493 $** | **15 018 $** | 22 528 $ |
| Fournitures et matériel | **834 878** | **797 012** | **37 866** | 20 268 |
| Matériel informatique et logiciels | **252 980** | **241 166** | **11 814** | 33 600 |
| | **4 095 369 $** | **4 030 671 $** | **64 698 $** | 76 396 $ |

### 7. AVANCE LIÉE AU FONCTIONNEMENT REÇUE DE LA CSPAAT

L'avance liée au fonctionnement ne porte pas intérêt et ne comporte aucune modalité précise de remboursement.

### 8. FONDS D'ADMINISTRATION

Le déficit du fonds d'administration de 2 300 886 $ au 31 décembre 2009 (2 166 524 $ au 31 décembre 2008) représente les obligations futures à l'égard des employés en ce qui concerne les crédits au titre des indemnités de départ et des vacances, déduction faite des charges payées d'avance. Le financement de ces obligations futures sera assuré par la CSPAAT durant l'exercice où le paiement aura lieu.

### 9. OBLIGATIONS RELATIVES AUX AVANTAGES SOCIAUX DES EMPLOYÉS

a) Coûts du régime de retraite

Les cotisations du Tribunal relativement aux coûts du régime de retraite s'élèvent à 744 113 $ (770 073 $ en 2008) et sont comprises dans les avantages sociaux dans l'état des résultats.

# TRIBUNAL D'APPEL DE LA SÉCURITÉ PROFESSIONNELLE ET DE L'ASSURANCE CONTRE LES ACCIDENTS DU TRAVAIL

## Table des matières

**31 décembre 2009**

**9. OBLIGATIONS RELATIVES AUX AVANTAGES SOCIAUX DES EMPLOYÉS (suite)**

b) Indemnités de départ

Les indemnités de départ sont comptabilisées et s'accumulent durant les exercices où les employés gagnent ces indemnités. Les indemnités de départ nettes comptabilisées en 2009 totalisaient une hausse de 70 517 $ (151 551 $ en 2008) et sont incluses dans les avantages sociaux dans l'état des résultats.

c) Droit aux crédits de vacances

Les droits aux crédits de vacances sont comptabilisés au cours de l'exercice où les crédits de vacances sont gagnés. Les crédits de vacances nets comptabilisés en 2009 totalisaient une hausse des charges à payer de 36 885 $ (15 023 $ en 2008) et sont inclus dans les avantages sociaux dans l'état des résultats.

d) Avantages sociaux futurs autres que de retraite

Le Tribunal ne comptabilise pas la charge à payer au titre des avantages sociaux futurs autres que de retraite étant donné que ces renseignements ne sont pas faciles à obtenir.

**10. SERVICES – COMMISSION DE LA SÉCURITÉ PROFESSIONNELLE ET DE L'ASSURANCE CONTRE LES ACCIDENTS DU TRAVAIL**

La charge représente les coûts administratifs de traitement des dossiers de réclamation de la CSPAAT qui se trouvent en appel devant le Tribunal, selon l'article 125(4) de la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail*.

# TRIBUNAL D'APPEL DE LA SÉCURITÉ PROFESSIONNELLE ET DE L'ASSURANCE CONTRE LES ACCIDENTS DU TRAVAIL

## Table des matières

**31 décembre 2009**

## 11. ENGAGEMENTS LIÉS À DES LOCATIONS

Le Tribunal a plusieurs contrats de location-exploitation en cours relativement à du matériel informatique et de bureau, et des droits d'utilisation de logiciels, d'une durée de un an à cinq ans. Les paiements minimaux exigibles à l'égard de ces locations sont les suivants :

| | |
|---|---|
| 2010 | 242 956 $ |
| 2011 | 210 854 |
| 2012 | 45 232 |
| 2013 | 20 110 |
| 2014 et par la suite | 12 908 |
| Paiements minimaux exigibles au titre des contrats de location-exploitation | 532 060 $ |

Le Tribunal est tenu de faire des paiements minimaux de 879 610 $ au titre de la location de locaux, y compris des charges d'exploitation d'immeubles, au cours du prochain exercice. Le bail, qui expire le 31 octobre 2010, peut être renouvelé pour cinq ans.

## 12. GARANTIES

Dans le cours normal de ses activités, le Tribunal conclut des ententes qui correspondent à la définition d'une garantie. Les principales garanties du Tribunal qui sont soumises aux exigences sur les informations à fournir énoncées dans la NOC-14 sont les suivantes :

a) Des indemnités ont été fournies en vertu d'un contrat de location pour la jouissance des lieux. En vertu de ce contrat, le propriétaire doit être indemnisé à l'égard de divers éléments, notamment toutes les obligations contractuelles, les pertes, les poursuites et les dommages-intérêts survenant pendant la durée du contrat. Le montant maximal d'un paiement éventuel ne peut raisonnablement faire l'objet d'une estimation.

# TRIBUNAL D'APPEL DE LA SÉCURITÉ PROFESSIONNELLE ET DE L'ASSURANCE CONTRE LES ACCIDENTS DU TRAVAIL

## Table des matières

**31 décembre 2009**

**12. GARANTIES (suite)**

b) Dans le cours normal de ses activités, le Tribunal a conclu des ententes qui prévoient entre autres l'indemnisation de tiers, notamment des conventions d'achat et de vente, des ententes de confidentialité, des lettres-contrats avec des conseillers et des consultants, des contrats d'impartition, des contrats de location, des contrats liés aux technologies de l'information et des contrats de services. En vertu de ces ententes, le Tribunal peut être tenu d'indemniser les autres parties pour des pertes subies par ces dernières par suite de fausses déclarations ou d'infractions à la réglementation ou en raison de poursuites ou de sanctions légales dont l'autre partie peut faire l'objet à la suite de l'opération. Les modalités de ces indemnisations ne sont pas expressément définies, et le montant maximal de tout remboursement potentiel ne peut faire l'objet d'une estimation raisonnable.

La nature de ces ententes d'indemnisation empêche le Tribunal d'effectuer une estimation raisonnable du risque maximal en raison de la difficulté d'évaluer le montant de l'obligation résultant de l'imprévisibilité des événements futurs et de la couverture offerte aux contreparties. Historiquement, le Tribunal n'a pas effectué de paiements considérables en vertu de ces clauses d'indemnisation.

Le Tribunal pratique également l'autoassurance en ce qui concerne l'équipement informatique et de bureau ainsi que les locaux loués. Tous les frais engagés au titre de l'autoassurance sont comptabilisés comme des charges de l'exercice où ils ont été engagés.